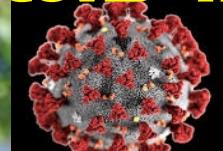


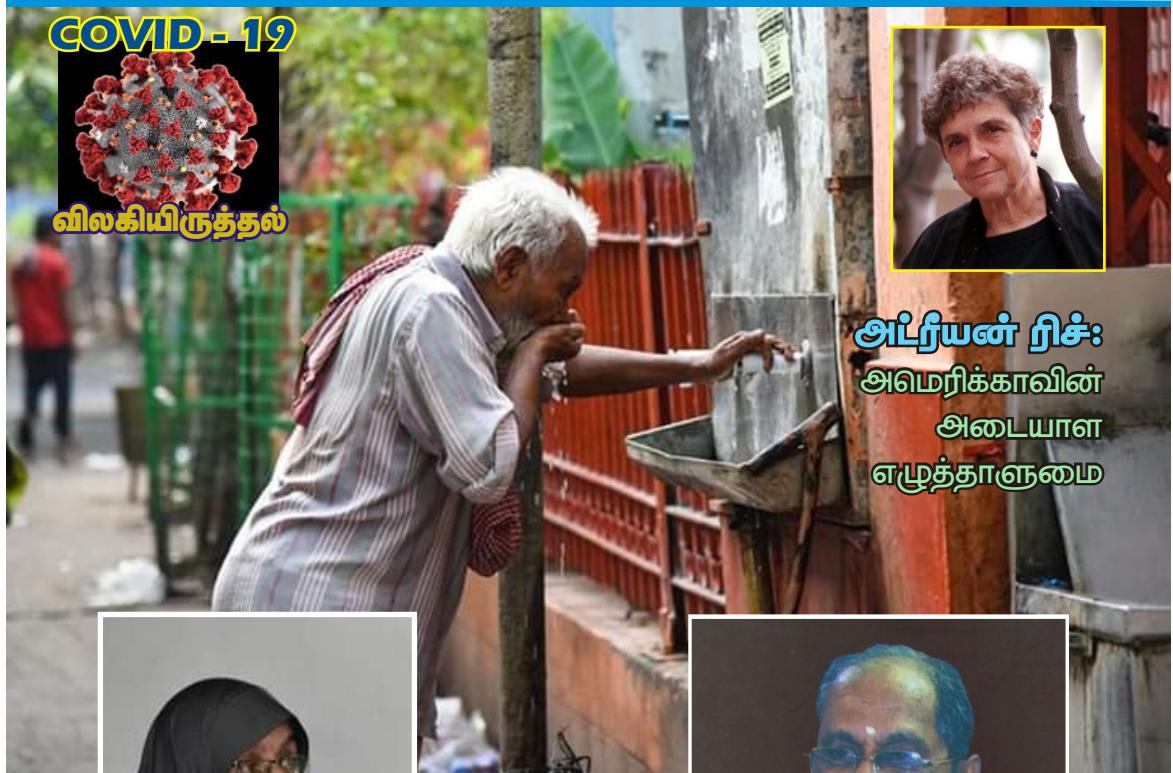
பாகன்

இருமாத இலக்கிய திட்டம் பெறவரி- மார்ச் : 2020 திட்ட - 44

COVID - 19



விலகியிருத்தல்



அட்ரியன் ரிச்:
அமெரிக்காவின்
அடையாள
எழுத்தாளுமை



ஸாட்டிப்பீர்ப்பு
நேவாஞ்
கைகிராவ ஸ்கலஹா



**தனித்துவமிக்க
ஆளுமை**

தம்பு சிவா



WEKANDE CLINIC

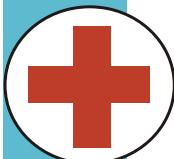
Dispensary & Surgery

Estd 1990

● Special Clinics

- Diabetic Clinic
- Skin Clinic
- Herbal Medicine
- Women Diseases Clinic
- Diet Advises

● Laboratory investigations (Navaloka Metropolis)



No: 09, SAUNDER'S COURT,
COLOMBO : 02, SRI LANKA

Tel: 011 2438801 Mobile: 077 966 40 63, 071 843 07 15
Fax : 011 2307762 Email: doctorthassim@gmail.com

Since 2003



நல்லன காணவும்
நல்லவற்றுடன்
இணையவும்
முயல்பவர்களின்
எண்ணிக்கை
சிறியதாக இருப்பினும்
அது
முயற்சியின்மையிலும் பார்க்க
மேலானது

கட்டுரைகள் □

தம்பு சவா எனும் ஆளுமை

- தாஸிம் அகமது

மொழியெய்ர்ப்பு தேவதை ஸீலைஹா

- க. பரணிதரன்

அல்வாய்ச் சண்டியன் - உளவுயல் யார்கவ

- அருட்டந்தை இராசேந்திரம் ஸ்ரவின்

சந்தைப்படுத்தல் முதாமை

- ஏ.கே.எம். நிப்ராஸ்

ஸமுத்து சுஞ்சகைகளல் படிகள்

- பாத்திமா அஸ்ரா

சிறுகதை □

பலன்

- றி.ம்சா முஹமத்

வ்வாக வ்வுதலை

- மருதூர் ஜமால்தீன்

நவீனம் □

காஸ்தாவா

- ஆதிபார்த்திபன்

கவிதைகள் □

ஜே. பிரோஸ்கான்

இஸ்ஸத்

பஸ்லி ஹமீட்

இப்னு ஆயிஸா

மெய் நடராஜன்

இதழ் : 44

படிகள்

இருநூத இலத்தீய திதழ்

பெப்ரவாரி - மார்ச் : 2020

ISSN 1800 - 4598

ஓவாரிமீரு

அனுராதபுரம்

நன்பர்கள் திலத்திய ஞஷு

தனிப்பிரதி : 100.00

தபால் மூலம் : 130.00

வெளிநாடு : 3\$

வருட சந்தா : 500.00

இரண்டு வருடம் : 800.00

ஆயுள் சந்தா : 5000.00

வங்கிக் கணக்கில் கைப்பிலிழுவோர்

L.Waseem Akram, Peoples Bank

0512 002 1001 8538 என்ற

இலக்கத்திற்கும்: காசோலை, காசுக்கட்டளை

அனுப்புவோர்

L.Waseem Akram எனப் பெயரிட்டு பின்வரும்

முகவரிக்கும் அனுப்பவும்.

சகல தொடர்புகளுக்கும்

PADIHAL PUBLICATION

52, THURUKARAGAMA,
KAHATAGASDIGILIYA# 50320

+94 77 0 888 048,

+94 76 9 266 446

padihal@gmail.com

Www.padikal.blogspot.com

ஷகல்: தன்சீசுறு ரக்த்ரம்

உய்கள் பார்வைக்கு உய்கள் கருத்து

ஆசிரியர்
எல்.வஸீம் அக்ரம்

துறை ஆசிரியர்
எம்.சி. நஜிமுதீன்

1.

படிகள் சுஞ்சிகையின் 44ஆவது இதழ் கடந்த வருட ஏப்ரல் மாதத்தில் வெளிவரவேண்டியிருந்தது. இலங்கை நாட்டில் 2019 ஏப்ரல் 21 நடைபெற்ற மிக மிக அசாதாரண நிகழ்வும் அதனைத் தொடர்ந்து நாட்டில் இடம்பெற்ற பல்வேறுவகையான நிகழ்வுகளையும் அவசராகலச் சட்டத்தையும் கருத்திற்காண்டு படிகள் சுஞ்சிகையை பிற்போடுவது என்ற முடிவின் கீழ், அதனை வெளியிடுவதில் இருந்து தவிர்ந்து வந்தோம். கிருப்பினும் கடந்த நவம்பர் டிசம்பரிலிருந்து ஆரம்பிக்க முயற்சி செய்தும், காலம் வேகமாக கடந்து விட்டது.

2019 ஏப்ரல் மாதம் நடைபெற்ற மிலேச்சத்தனமான தாக்குதல் இந்நாட்டில் உள்ள அனைத்து இனமக்களையும் பாதித்திருந்தது. குறிப்பாக நேரடியாக இந்தத் தாக்குதலினால் பாதிக்கப்பட்ட அனைவரையும் எண்ணி வருந்துவதுடன், இனிவரும் காலங்களில் இவ்வாறான அசாதாரண நிகழ்வுகள் இடம்பெறாதிருக்க இறைவனைப் பிறார்த்திக்கின்றோம்.

2.

இவ்வருட ஆரம்பத்தில் உலகை ஆட்படுத்தி கொடுரமாக தாக்கி வரும் கொவிட் 19 என்ற கொரோனா நோயினால் பாதிக்கப்பட்டுள்ள சகல மக்களுக்கும் எமது ஆழ்ந்த அனுதாபங்களைத் தெரியப்படுத்துகிறோம்.

மிக விரைவில் அனைவரும் தேக ஆரோக்கியம் பெற வேண்டும் என்பதே எமது அவா. இந்த நோயிலிருந்து மக்களை மீட்டெடுக்க போராடும் சுகாதாரத் துறையினருக்கும் பாதுகாப்புத் துறையினருக்கும் இதர அரசு துறைசார் உத்தியோகத்தர்களுக்கும் எமது நன்றிகள்.

லொக்டவுன் அனுகுமுறையை விரைவாக அமுலுக்கு கொண்டு வந்து பொதுமக்களை பாதுகாக்க அரசு எத்தனிக்கிறது. வாழ்த்துக்கள். எனினும் பல்வேறு சமயங்கள் உள்ள எமது நாட்டில் சிறுபான்மை மக்களை இலக்குவைத்து கொண்டு நடத்தப்படும் இனவாத செயற்பாடுகளை அரசு தடுக்க பின்நிற்பதை இட்டு வருந்துகிறோம். இனவாதச் செயற்பாடுகளுக்கு எதிராகவும் அரசு செயற்பட வேண்டும் என்று வேண்டிக் கொள்கிறோம்.

ஆசிரியர்



தம்பு சிவா எனும் தகித்துவமிக்க ஆளுமை

- கலாபூரணம் தாஸிம் அகமது -

“சாதாரண பாமர மக்களை நாடி எனது எழுத்துக்கள் செல்ல வேண்டும் அப்பொழுது தான் என் மனதில் ஒரு ஆத்ம திருப்பதி ஏற்படும்” என்று தனது எழுத்துக்கள் பற்றிக் கூறும் தம்பு சிவா எனும் திரு தம்பு சிவசுப்ரமணியம் அவர்கள் அவர் எழுத்தைப் போன்றே வாழ்ந்து வருபவர் என்பது பலரும் அறிந்த வொன்றாகும்.

எளிமை, இனிமை, நல்ல பண்புகள் கொண்டு எவரையும் கவர்ந்திமுக்கும் நடுநிலை பேணும் ஆளுமை இவற்றின் சொந்தக்காரர் திரு தம்பு சிவா அவர்கள். அவர் குறிப்பிடுவது போல் அவரது எழுத்துக்கள் எல்லோரையும் கவர்ந்திமுக்கும் ஒன்றாக அமைந்திருப்பதை அவரது எழுத்தாக்கங்களை வாசிக்கும் போது அறிந்து கொள்ளலாம்.

நானும் தம்பு சிவாவும்

எழுத்தாக்கங்களின் பல்துறை சார் ஈடுபாடு கொண்டு வருபவர் திரு தம்பு சிவா அவர்கள். கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கத்தில் நான் ஆயுள்கால உறுப்பினராக 2008ம் ஆண்டு சேர்ந்துகொண்டதன் பின்னர் அவருடன் ஏற்பட்ட தொடர்பு ஒரு தோழமையுடனும் மூத்த சகோதரருடன் பழகும் உணர்வுடனும் கூடிய ஒன்றாகும்.

மனித உறவுகள் திட்டமிட்டு எற்படுபவை அல்ல எமது இருவருக்கும் இடையே ஏற்பட்ட தொடர்பும் அந்த நெருக்கமும் உறவும் அவ்வாறே ஒருவரையொருவர் கவரும் சில குணாதிசியங்கள் காரணமாகவும் அது அமைந்து விடுவதுண்டு. திரு தம்பு சிவா அவர்களுடன் ஏற்பட்ட அந்த உணர்வு பூர்வமான பிணைப்பு எவ்வாறு அமைந்தது என்பதை என்னால் பின்னோக்கிப் பார்த்துக் கணிக்க முடியவில்லை.

கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கத்துடன் நான் வைத்திருந்த தொடர்பு அடிக்கடி அங்கு நடைபெறும் நிகழ்வுகளில் நான் கலந்து கொண்டு வந்த போது எனது குணாதிசியங்களை இனங்கண்டதன் விளைவாக நாம் இருவரும் நெருங்கிப் பழகும் வாய்ப்பு கிடைத்தது.

திரு தம்பு சிவசுப்ரமணியம் அவர்கள் என்னை விட வயதில் மூத்தவர் என்ற வகையில் ஐயா என்று நான் அவரை அழைப்பதுண்டு. அவர் அடிக்கடி எற்பாடு செய்யும் விழாக்கள், கூட்டங்கள், கருத்தரங்குகள் ஆகியவற்றில் என்னையும் இணைத்துக் கொள்வது எனக்குப் பெரும் மகிழ்ச்சியை உண்டு பண்ணும்.

காலப் போக்கில் இந்த நடைமுறை தொடர்ந்து வந்து அவரைப் பிரதான ஆசிரியராக கொண்டு வெளிவரும் தாயக ஒலியின் மதியிரைக் குழுவில் என்னைச் சேர்த்து கொண்டார். பிரதிபலனாக பெரிதாக நான் ஒன்றும் செய்யாது போனாலும் தாயக ஒலிக்கு அவ்வப்போது ஆய்வுக் கட்டுரைகள் கவிதைகள் கவிதை விமர்சனங்கள் நிகழ்ச்சித் தொகுப்புகள் எழுதி வந்துள்ளேன். தாயக ஒலி இரு திங்கள் ஏடு. திரு இரா. உதயனன் அவர்களின் அனுசரணையுடன் வண்டன் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகமும் இலங்கைத் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகமும் இணைந்து வெளியிடும் சர்வதேச தமிழ் வாசகர்களின் அபிமானத்தை பெற்ற சஞ்சிகையாகும்.

தாயக ஒலியில் திரு தம்பு சிவா அவர்கள் எழுதும் ஆசிரியர் தலைப்புக்கள் சமகால சமூக பொருளாதார அரசியல் நிலைகளைத் துலாம்பரமாகவும் விமர்சன ரீதியாகவும்

செயற் படத் துண் டுபவையாகவும் அமைந்திருப்பது சிறப்பம்சமாகும்.

எழுத்தும் எண்ணாமும்

இலக்கியத் தில் எழுத்தும் எண்ணாமும் பன்முகச் செயற்பாடு கொண்டவையாக அமைவது எல்லோருக்கும் வாய்ப்பதில்லை. ஆனால் திரு தம்பு சிவ சுப்ரமணியம் அவர்களுக்கு அவை வாய்த்திருக்கின்றது. முற் போக்குகளுக்குள் மூழ் கிப் போன எத்தனையோ கலை இலக்கிய ஜாம்பவான்கள் கூட தமது கொள்கைகளில் நழுவிச் சென்ற பதிவுகளும் உண்டு. ஆனால் பன்முகப் பார்வையும் ஆளுமையும் கொண்ட திரு தம்பு சிவா அவர்களிடம் பற்றுறுதியுடன் கூடிய முற்போக்குச் செயற்பாடுகளைக் கண்டு நான் வியப்புற்றிருக்கிறேன்.



பல்துறை சார்ந்த இவாது
எழுத்துக்கள்
என்னிலடங்காதவை
“சொந்தங்கள்” “முதுசொம்”
யோன்ற சிறுகதைத்

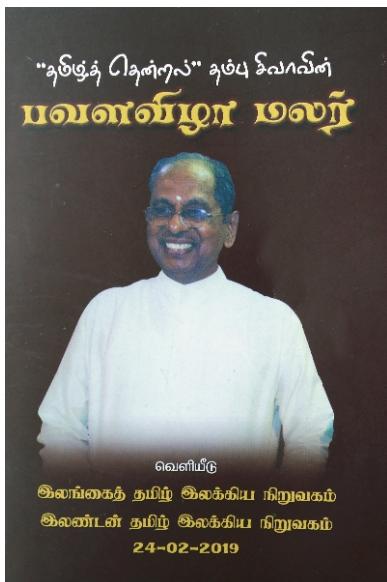
தொகுதிகளை வெளியிட்ட
இவர் முற்யோக்கு இலக்கியச்
செம்மல்கள் எனும் கட்டுரைத்
தொகுதியை இலங்கையிலும்
இந்தியாவிலும்
வெளியிட்டார்



இரு கட்டத்தில் வலம்புரி கவிதா வட்டத்தின் மூன்று குழுக்களுக்கிடையே நிலவி வந்த முரண்பாடுகளை விசாரணை செய்து தீர்த்து வைக்கும் முயற்சியில் அவர் காட்டிய அக்கறை பக்கச்சார்பற்ற நேர்மையுடன் கூடிய ஒன்றாக அமைந்திருந்ததை வலம் புரி கவிதா வட்டத்தின் ஸ்தாபகத் தலைவர் என்ற வகையில் நான் நேரில் கண்டு அனுபவித்த ஒன்றாகும்.

முயற் சியில் அவர் காட்டிய அக்கறை பக்கச்சார்பற்ற நேரமையுடன் கூடிய ஒன்றாக அமைந் திருந் ததை வலம் புரி கவிதா வட்டத்தின் ஸ்தாபகத் தலைவர் என்ற வகையில் நான் நேரில் கண்டு அனுபவித்த ஒன்றாகும்.

24.02.1944ல் பிறந்த கலாபூஷணம் தம்பு சிவா அவர்கள் பாடசாலையில் கல்வி கற்கும் காலத்திலிருந்தே கவிதை, கட்டுரைகள் எழுதி வந்தவர் சஞ்சீவி, அரச்சனா ஆகியவற்றில் தனது ஆக்கங்களை வெளியிட்டு வந்தார் இலங்கையின் தேசிய பத்திரிகைகளில் இவரது ஆக்கங்கள் வெளிவந்து கொண்டிருந்த வேளை, “கற்பகம்” எனும் சஞ்சிகையை ஆரம்பித்து நடாத்தி வந்தார் “தமிழ்த் தென்றல்” சஞ்சிகையின் ஆசிரியராகவும் கடமை யாற்றியுள்ளார்.



பல்துறை சார்ந்த இவரது எழுத்துக்கள் எண்ணிலடங்காதவை “சொந்தங்கள்” “முதுசொம்” போன்ற சிறுகதைத் தொகுதிகளை வெளியிட்ட இவர் முற்போக்கு இலக்கியச் செம்மல்கள் எனும் கட்டுரைத் தொகுதியை இலங்கையிலும் இந்தியாவிலும் வெளியிட்டார். 48 வருடங்கள் தொடர்ச்சியாக எழுதி, இவர் பல இலக்கிய விருதுகளையும் பட்டங்களையும் பெற்றுள்ளார்.

கொழும் புதி தமிழ் சங்கத்தின் செயற்பாடுகள்

கொழும்பு தமிழ்ச் சங்கத்தில் தலைவராகவும் பல பதவி நிலைகளிலும் இருந்து கொண்டு தமிழ் மொழி, பண்பாடு, கலை, இலக்கியம், கல்வி, மனித மேம்பாடு போன்ற துறைகளில் தனது பங்களிப்பை ஆற்றி வந்ததுடன் இலங்கைத் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகத்தின் செயற்பாட்டாளராக இருந்து கொண்டு நூல்கள் வெளியீடு, படைப்புகள் படைப் பாளிகளுக்கான விருது என்று உண்டன் தமிழ் இலக்கிய நிறுவனத்துடன் இணைந்து முன் நெடுத்து வருகிறார்.

தாயக ஓலியும் - பவளாஷா நாயகன் தம்பு சிவாவும்

தாயக ஓலியின் பிரதம ஆசிரியராக இருந்து கொண்டு தமிழ்த் தூது தனி நாயகம் அடிகளாரின் தமிழ் த் தொண்டை பறைசாற்றும் விழாக்கள், போட்டிகள், பரிசளிப்பு விழாக்கள் போன்றவற்றை ஏற்பாடு செய்து ஆற்றிவரும் பணி போற்றுதற்குரியதாகும் தாயக ஓலி எனும் தரமான சஞ்சிகை பல்கலை அம் சங்களுடன் வெளிவருவதுடன் வாசகர்களுக்கு கிரமமாக அது போய்ச் சேர வேண்டும் என்பதில் அவர் காட்டும் ஆக்கறை அளப்பரியது.

தன்னார்வப் பன்முக ஆளுமை கொண்ட திருதம்பு சிவா என்ற தம்பு சிவசுப்ரமணியம் அவர்களின் பவள விழா மலருக்கு எனது பங்களிப்பையும் வழங்க கிடைத்தமையும் எனக்கு கிடைத்த பெருவாய்ப்பாகும். பவள விழாக் காணும் கலாபூஷணம் தமிழ் மணி தமிழ்த் தென்றல் தம்பு சிவ சுப்ரமணியம் அவர்கள் மேலும் பல ஆண்டுகள் வாழ்ந்து கலை இலக்கியப் பணி செய்ய வேண்டுமென எல்லாம் வல்ல இறைவனை பிரார்த்தனை செய்கின்றேன்.

கலாபுஷ்ணம்

த. சிவசுப்பிரமணியம் (தும்பு சிவா)

சமூக கலை இலக்கியச் செயற்பாடுகள்

இரு பார்வை

பாடசாலையில் கல்வி கற்கும்
காலத்திலிருந்தே கவிதை,
கட்டுரைகள் எழுதி வந்தவர்
சஞ்சீவி, அர்ச்சனா
ஆகியவற்றில் தனது
ஆக்கங்களை வெளியிட்டு
வந்தார். இலங்கையில் தேசிய
தத்திரிகைகளில் இவரது
ஆக்கங்கள் வெளிவந்து
கொண்மானந்த வேளை,
“கற்பகம்” எனும் சஞ்சிகையை
ஞாமித்து நடாத்தி வந்தார்.

கலாபுஷ்ணம் த. சிவசுப்பிரமணியம் (தம்பு சிவா) 24.02.1944இல் தம்பு கையல்நாயகி தம் பதியினருக்கு மகனாகப் பிறந்தார். பாடசாலையில் கல்விகற்கும் காலத்திலிருந்தே கவிதை, கட்டுரை என்று எழுதிவந்த இவர் பாடசாலை, மாகாண மட்டப் பேச்சுப் போட்டிகளிலும் பங்கு கொண்டு பரிசில்கள் பெற்றுள்ளார். கொழும்பு உள்ளநட்டு இறைவரித் திணைக் களத்தில் கடமையாற்றும் போது தனது கலை இலக்கிய ஆர்வத்தினால் “கற்பகம்” என்னும் சஞ்சிகையை ஆரம்பித்து சிறந்த முறையில் நடத்திவந்தார். கற்பகத்தில் வெளிவந்த சிறுக்கைகளைத் தொகுத்து” காலத்தால் மறையாத கற்பகம் இதழ் சிறுக்கைகள்” என்னும் சிறுக்கைத் தொகுப்பு நூலை வெளியிட்டார்.

உதயன் பத்திரிகை நிறுவனத்தில் செயலாக்க முகாமையாளராகக் கடமையாற் றிய காலத்தில் திணைக்களத்தினால் வெளியிடப் பட்ட “தமிழ்த் தென்றல்” சஞ்சிகையின் ஆசிரியராகப் பணியாற்றியுள்ளார்.

இலங்கையில் வெளிவருகின்ற தினகரன், விரகேசரி, தினக்குதல், சுடர் ஒளி ஆகிய பத்திரிகைகளிலும், மல்லிகை, ஞானம், தாயக ஒலி, இனிய நந்தவனம், ஓலை, சங்கத்தமிழ் ஆகிய சஞ்சிகைகளிலும் நூற்றுக்கு மேற்பட்ட சிறுக்கைகளையும், இருநூற்றுக்கு மேற்பட்ட கட்டுரைகளையும் பல பத்தி எழுத்துக் களையும், கவிதைகளையும் எழுதியள்ளார். முன்னாறுக்கு மேற்பட்ட நூல்களுக்கு

விமர்சனங்களை எழுதி வெளியிட்டுள்ளார். இலங்கை ஒலிபரப்புக் கூட்டுத்தாபன “கலைக் கதம்பம்” நிகழ்ச்சியில் 30க்கும் மேற்பட்ட இலக்கிய உரைகளை ஆற் றியுள்ளார். இலங்கையிலுள்ள பல நிறுவனங்களால் வெளியிடப்படும் மலர்களுக்கும் ஆக்கங்களை வெளியிட அனுப்பியுள்ளார்.

இவரது முதலாவது சிறுக்கைத் தொகுதி ”சொந்தங்கள்” இது இலங்கையில் வெளியிடப்பட்ட பின் நியு செஞ்சரி புக் நிறுவனத்தால் மீண்டும் அச்சிடப்பட்டு இந்தியாவில் அவர்களாலேயே வெளியீட்டு விழாவும் நடாத்தப்பட்டது இந்த நூலுக்கு நாமக்கல் கு. சின்னப்ப பாரதி அறக்கட்டளை அமைப் பினால் சிறந்த சிறுக்கைத் தொகுதிக்கான பணப்பரிசுடனான விருது கிடைத்தது.

“முற் போக்கு இலக்கியச் செம்மல்கள்” என்னும் இவருடைய கட்டுரைத் தொகுதி இலங்கையிலும், இந்தியாவிலும் வெளியிடப்பட்டது. இந்த இரண்டு நூல்களும் இலண்டன் மாநகரிலும் வெளியிடப் பட்டுள்ளது. இவருடைய இரண்டாவது சிறுக்கைத் தொகுதி “முதுசொம்” இதன் வெளியீட்டு விழா கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கத்தில் விழா கொழும்புத் தமிழ்ச்சங்கத்தில் வெளியிடப்பெற்றது.

“சுடர்ஒளி” பத்திரிகையில் “இலக்கியப் பூங்கா” பகுதிக்கு பொறுப்பாக இருந்து, பெருந்தொகையான பல்துறை சார்ந்த இலக்கியப் படைப்புக்களை வெளிக்கொணர்ந்துள்ளார்.



- 18 வருடங்கள் தொடர்ச்சியாக எழுதிவரும் இவர் பல விருதுகளைப் பேற்றுள்ளார்.
 1. 2006 திருகோணமலை பிரதேச சாகித்திய விழா சிறுக்கை முதற்பரிசு
 2. 2010 ஆம் ஆண்டு நாமக்கல் கு. சின்னப்பாரதி அறக்கட்டளை சிறுக்கைத் தொகுதிக்கு இலக்கியப்பரிசு.
 3. 2011இல் கிழக்கு மகாகாண முதலமைச்சர் இலக்கிய விருது
 4. 2012இல் கலாபூஷணம் விருது
 5. 2013இல் இலண்டன் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகத்தின் ”இலக்கிய விருது மேலும் பல விருதுகள் இலக்கியப் பங்களிப்புகளுக்கான செயற்பாடுகளுக்கு கிடைத்தள்ளன.
- பெற்ற பட்டங்கள்
 1. “சொல்லின் செல்வர்”- சிலப்பதிகார விழாவில் வழங்கப் பெற்றது
 2. “தமிழ்த்தென்றல்”- இலண்டன் இனுவில் திலூர் ஒன்றியம்
 3. “தமிழ்மணி”- இலங்கை, மலேசியா, கனடா இலக்கிய ஒன்றியம்
 4. “கலாபூஷணம்”- இலங்கை கலாசார அமைச்சர்
 5. “மனிதநேய திலகம்”- சாகித்யன் சிற்பக் கலைக்கூடம், கொழும்பு
 6. “பொற்பணிச் செம்மல்: - தந்தை செல்வா நற்பணிமன்றம், கொழும்பு
 7. “தமிழ்த்திறலோன்”- உலகத்தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்
- கொழும்புத் தமிழ்ச் சங்கத்தின் தலைவராக இருந்து தமிழ்மொழி, பண்பாடு, கலை இலக்கிம், கல்வி, மனித மேம்பாடு போன்ற துறைகளில் தனது பங்களிப்பை ஆற்றி வந்தார்.
- இலங்கைத் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகத்தின் செயற்பாட்டாளராக இருந்து நூல்கள் வெளியீடு, படைப்புகளுக்கான விருது, படைப்பாளிகளுக்கான விருது என்று இலண்டன் தமிழ் இலக்கிய நிறுவகத்துடன் இணைந்து முன்னெடுத்து வருகின்றார்.
- தனது 74 வயதிலும் துடிப்புடன் இலக்கியப்பணி, பொதுநலப்பணி என்று அயராது உழைத்து வருகின்றார்.

எடையற்றவை..

நான் எடையற்ற பொருள் பற்றி ஆராய்ந்து கொண்டிருக்கின்றேன்..

அது...

தன் இணையை பிரிந்து தனித்தலையும் பறவை ஒன்றிலிருந்து பிரிந்த இறகு.

சாக்கடையில் தெரியும் நிலவின் உருவம்.

அத்தனை துயரிலும் இமை தாண்டாமல் விழியினுள்ளேயே தேங்கி நிற்கும் கண்ணீர். மனநல காப்பகமொன்றின் இருட்டறையினுள் நீண்ட நாட்களாக தூங்காமல் விழித்திருக்கும் பைத்தியம் ஒன்றின் அமைதி.

செவிகள் அதிரும்பாடு சப்தமாக வெடித்து வெளியேறுமாறு ஊமை ஒருத்தன் உதிர்க்க காத்திருக்கும் அந்த முதல் ஒற்றைச் சொல். தன் குடும்பத்தை இழுந்து அகதியான ஒருத்தியின் நிர்க்கதி. ஊனினுள் ஒளிந்திருக்கும் துப்பாக்கி ரவை.

கூனன் ஒருவனின் நிழல்.

பொதி சுமக்கும் கூலி ஒருவனின் வியர்வை. பிச்சைக்காரன் ஒருவனின் பிச்சை பாத்திரம்.

உறைந்த செதிலமாக காய்ந்து தரையில் கிடக்கும் குருதி திட்டுக்கள்.

குருதி தோய்ந்தவாறு கொடியில் காய்ந்து கொண்டிருக்கும்

மலடி ஒருத்தியின் விடாய் துணி.

பிண்ணியற்று மருத்துவமனை படுக்கையில் உணர்வற்றிருக்கும் நோயாளியின் உடல்.

தானம் செய்யப்பட்ட உடற் கூறு.

தூக்கிலடப்பட்டு உயிர் நீங்கி

தூக்கு கயிற்றில் ஆடிக் கொண்டிருக்கும் உடல்.

சதைகள், என்புகள் என்பன மக்கிய பின்பும்

கல்லறையில் மீந்து கிடக்கும்

ஏதாவொரு உடல் ஏச்சத்தின் அணு துணிக்கை.

நிலைக் கண்ணாடியில் தெரியும் என் உருவம்.

எடையற்ற எனது சிந்தனை.

‘எடையற்றதை ஆராய்ந்து எழுத

இவ்வளவு எடையற்று சிந்திக்கவேண்டுமா?’

■ இஸ்ஸத்
■ மீராவோகட



10:09:2018
பின்னிரவு 02:13

உலகின் கடைசிக் கோவணம் என்ற எனது சுயசரிதையை எழுதும்போது எனக்கு முப்பது வயது ஆரம்பமாகியிருந்தது. சுமார் ஆயிரம் பக்கங்கள் வரை நிரம்பியிருந்த அந்தக்கதையின் நானுற்று பதினெண்நாம் பக்கத்தில் அந்த சந்திப்பை பற்றி எழுதியிருந்தேன். நாங்கள் அந்த நேரத்தில் சுற்றுலா சென்றிருந்தோம். மலைகளை கடந்து செல்லுதல் என்ற தலைப்பிலான சுற்றுலா, மலைகளில் பலவகையுண்டு மனித உணர்வை பொறுத்து மலைகளின் பெயர்கள் மாறுபடும், நாங்கள் கடந்து கொண்டிருந்த மலை காதல் அல்லது புதிதாக திருமணமான ஜோடிகள் கூடும் மலை, அவளை சந்தித்த அந்த நாள் இவ்வாறாக இப்போதும் நினைவிலுள்ளது. பிறகு சுயசரிதை தவிர்ந்த இன்றைய நாளின் பிரதியை ஒரு கதையாக நான் எழுதியிருந்தேன்.

அதைப்போல ஒரு மனிதன் பிரதியை எப்போதும் ஒரே மாதிரி கண்ணோட்டத்தில் வார்க்க இயலாது . இந்தக்கதையையும் பிறகொரு நாள் எங்களது இந்த உரையாடல் பற்றிய கதையையும், முன்னொருகாலத்தில் இப்படியானதொரு காலைப் பொழுதில் இளம் சூரியன் உடலில் தெளிக்கும் ஒரு பகலில் என்றெல்லாம் ஆரம்பித்து விடுவதாக இல்லை. நீ அந்த காலைப் பொழுதை உணரவேண்டும். இப்படியானதொரு காலைப்பொழுதில் எல்லோருடைய காலைப் பொழுதும் எப்போதும் ஒரேமாதிரியானவை இல்லை. நான் என்னை போன்றவர்களின் பிரதிநிதி. நான் என்னை போன்றவர்களின் அந்த அற்புதமான காலைப்பொழுதுக்காய் அந்த காலைப் பொழுதின் உன்னத்தை ஒப்படைகிறேன். நான் என்னை போன்ற அந்தரா மனிதர்களின் ஆத்மா. நான் என்னை போன்றவர்களின் ஏதோவொன்று இவ்வாறாக அந்த கதையின் தலைப்பு இது தான். நாங்கள் எப்போதும் ஒரு கதையுடன் வாழ்ந்துகொண்டும் கதைகளாக வாழ்ந்துகொண்டு இருப்பதற்கும் காரணம் இதுவாக இருக்கமுடியும்.



புல்கையும் சம்பிரதாயம்களும்

அவனுக்கு சமைக்க தெரியாது. அவனது திருமணம் ஒரு குழந்தைத் திருமணம் போன்றது. அவள் குழந்தையாக இருந்த காலத்தில் என்று சொல்லி விட முடியாது அவள் எப்போதும் பெரியவளாகவாழ விரும்பியவளில்லை. நீங்கள் நினைக் கலாம் அது உண்மையில்லை என்று. அவனுக்கும் எனக்கும் இடையில் இன்று வரை Intercourse சம்பிரதாயம்கள் நிகழ்ந்ததில்லை. அதில் அவனுக்கும் இஷ்டமில்லை. எனக்கும் தான். பலமுறை முத்தங்கள், பலமுறை மார்பு, அவ்வளவு தான் என்றும் சொல்லிவிட முடியாது. May I touch your feet , If you பிரிட்ஜிக்குள் வைத்திருந்த முட்டையை எடுத்து அந்த பெரிய தவாவில் போட்டு இறுதியாக அந்த bullseye ஐ தயார் செய்தாள், மேலே அரைத்த மிளகுத்தானை அனைத்து கரையிலும் தூவிலிட்டு, வெட்டப்பட்ட பாணுடன் எனது அறைக்குள் நுழைந்தாள், ஒரேயொரு அறை, கறள் பிடித்த ஜன்னல் கம்பிகளில், அளவு பார்த்து வெட்டப்பட்டு கச்சிதமாக போடப்பட்ட அம்மாவின் சேலை காற்றில் ஒவ்வொரு கம்பியாக வருடிய பின், எதிர்க்காற்றில் மேலே எழுந்த சூரியனின் பிரகாசமான பத்து மணிக் கதிர் களை கண்ணுக்குள் நுழைத்தது.

என்னால் அவளின் கைகளையும் ஒரு சில பாண்துண்டுகளையும் துல்லியமாக அவதானிக்க முடிந்தது.

கொஞ்சம் தேநீர் அருந்துகிறாயா? மண்ணிறக் கோப்பித்தேநீரின் மேல் தளத்தில் வைக்கோல் நிறமான சூரியனில் ஒரு துண்டு சிதறி விழுந்தை பெரிதாக இல்லாமல் கொஞ்சம் சோர்வை முறித்தபடி எண்ணைத்தாளினாடாக அவதானிப் பதைப்போல அவதானித்தேன். இந்த நாள் எவ்வளவு அற்புதமாக இருக்கிறது நேற்றைப் போலவே நேற்றைய நாளும் அற்புதமாக இருந்தது அதற்கு முதல் நாள் போலவே, மேசையில் இருந்த சிறிய டப்பாவுக்குள் வைத்திருந்த மீன்களுக்கான பொரி போன்ற உணவை எடுத்து ஒரு கையளவு மீன் தொட்டியில் போட்டாள், பிறகு பிரிஜ்ஜிக்குள் வைத்திருந்த இரண்டு மீன் களை மதியச்

சமையலுக்காக இறுக்கம் நீக்க சுடுநினூள் இட்டாள்.

கொஞ்சம் எழும்புறியா படுக்கையை சுத்தம் செய்ய வேணும்.

“நீ எவ்வளவு பொறுப்புள்ளவளாக மாறி விட்டாய்” “கிட்ட வா”

முதல் எழும்பு அதிலயே படுத்துக் கொண் டிருக் காடே... கைகளை பற்றியிழுத்தேன். அவள் இடையில் கட்டியிழுக்கி இழுத்தேன். தண்ணீரில் இருந்து கைகளால் பிடிக்கப்பட்ட மீன் வழுக்குவதைப் போல அவள் உடல் வழுக்கிச் சென்றது.

“நான் இன் னும் குளிக் கேல்” பரவாயில்லை...

இந்த காலை நேரத்தில் அவள் ஒரு அந்தரத்தில் தொங்கவிடப்பட்ட ஓலியம் போல அங்கும் இங்கும் அலைவதை ஏதோவொரு குறு குறுத்த எண்ணைத்துடன் பார்த்துக் கொண்டிருந்தேன்.

உனக்கொண்டு தெரியுமா? கொஞ்சம் கைகளை இறுக்கி பிடித்துக் கொண்டே அந்த கைகளின் வலிமையில் தங்கியவனாக எழுந்து கட்டிலில் அமர்ந்து கொண்டேன் மேற்சட்டை அணியாத எனது முதுகில் சூரியன் சுட்டதும் அக்குப்பஞ்சர் தெரபி செய்து கொண்டவன் போல உடலின் காய்ந்து போயிருந்த அங்கங்கள் ஒருவாறு கூச்த்தொடங்கியது.

தேநீரை எடுத்துக் கொண்டேன் அந்தப் புத்தகத்தின் நாற் பத்தி மூன்றாவது பக்கத்தில் நான் இதைத்தான் சொல்லி இருக்கிறேன் ஒவ்வொன்றும் ஒவ்வொன்றும் எதிரானது. நீநான் இந்த மீன்கள் உலகம் ஏழை பணக்காரர்கள் பைத்தியங்கள், அறிவாளிகள்.

மேற்சட்டை அணியாத எனது முதுகில் சூரியன் சுட்டதும் அக்குப்பஞ்சர் தெரபி செய்து கொண்டவன் போல உடலின் காய்ந்து போயிருந்த அங்கங்கள் ஒருவாறு கூசத் தொடங்கியது, தேநீரை எடுத்துக் கொண்டேன் அந்தப் புத்தகத்தின் நாற்பத்தி மூன்றாவது பக்கத்தில் நான் இதைத்தான் சொல்லி இருக்கிறேன் ஒவ்வொன்றும் ஒவ்வொன்றுக்கும் எதிரானது. நீ நான் இந்த மீன்கள் உலகம் ஏழை பணக்காரர்கள் பைத்தியங்கள், அறிவாளிகள்.

கொஞ்சம் இறுக்கமாக அவளைப் பற்றிக் கொண்டேன், என்றாலும் எவ்வளவு முட்டாள் தனமிது. எல்லாத்திற்கும் மேலாக என்னை உனக்கு ஒரு அறிவா ஸியாக காட்டிக்கொள்வது. ஒரு காதலன் காதலியின் மூன் தன்னை புத்திசாலி யாகவும் ஒரு காதலி தன்னைக் காதலன் மூன் முட்டாளாகவும் காட்டிக் கொள்ளும் அந்த எதிர்நிலை?, தூரத்தில் இருந்து மேசையில் பேப்பர் வெயிட்டால் மூடப் பட்டிருந்த அந்தக்கதையின் முதலாவது தாள் எப்படியோ அதிலிருந்து தப்பித்து எதிரேயிருந்த அவளது முகத்தில் விசையுடன் தாக்கியது.

எங்களுக்குள் இருக்கும் பெரிய நோயே கருத்து சொல்லுவது தான் தெரியுமா? என்றேன். உலகின் கடைசிக்கோவணம் முற்றுமுழுதாக என்னைப் பற்றியதில்லை அப்படியென்றால் அதை சூசரிதை என்று சொல்வதா? ஓம் சொல்லலாம்? அது நான் குழந்தையாக இருந்த போது என்று ஆரம்பிக்கப்பட வில்லை? நான் அந்த பாதையில் சென்ற பொழுது எனக்கு காலில் ஒரு காசநோயாளியின் ஏச்சில் மிதிப் பட்டது என்று ஆரம்பித்தேன். ஆனால் கதை முழுவதும் ஒரு சாகச கதையைப் போல மாறிவிட்டால் எவ்வளவு நன்றாக இருக்கும் ஆனால் அப்படி இருக்கக் கூடாது.

அம்மா இறந்து சில நாட்களின் பின் எனது பதினெந்தாவது வயதில் ஒரு நாள் இரவு தூக்கத்தில் இருந்த பொழுது மழை சரியாக பிடித்துக் கொண்டதால் குளிரால் உடல் நடுங்கி, தூக்க கலக்கத்தில் மூன்றாவது அறை அதாவது அது அப்பாவின் அறை அந்த கதவை திறந்த பொழுது முரட்டுத் தனமான வளையல்

அணிந்திருந்த கை, என்னை மோசமாக பிடித்து வெளியே நிறுத்தியது. நிலை குலைந்து விட்டேன், என்ன வேணும் என்று கொஞ்சம் மெல்லிய குரல் கேட்க சேலை என்றேன். பிறகு அம்மா அணிந்த சில்க் சேலை ஒன்றை அந்த கை என்னிடம் தர வந்து எனது கட்டிலில் படுத்துக் கொண்டேன். இது என்ன பேய்க்கதையா? மெலிதாக சிரித்தேன் வளையல் ஒரு பெண்ணின் கை முரட்டுத்தனமான பிடி இது எல்லாம் உனக்கு பேயை தான் ஞாபகப் படுத்திக்கின்ற தென்றால் நாங்கள் நடைமுறை வாழ்க்கைக்கு நிரம்ப தூரமாக இருக்கின்றோம் என்று தானே அர்த்தம்.

உனது அப்பாவுக்கு பிறகு யாருடனாவது கள் எத்தொடர்பு இருந்தது என்று சொல்றியா? அது அப்படி இருந்து இருக்கலாம் அன்றைய தினத்துக்கு பிறகு நான் சந்தேகப்பட்டது அப்படித்தான் இருந்தது. மறுநாள் அப்பா வேலைக்கு சென்றபிறகு அறைக்குள் நுழைந்து முழுவதுமாக பரிசோதனையொன்றை செய்தேன். அறையின் மேல் கட்டப் பட்டிருந்த பரண் போன்ற அமைப்பில் மிகப்பழைய ரங்குப் பெட்டிகள் இருந்தன? அதற்குள் ஏதாவது கிடைக்கின்றதா என்பதை பார்க்க பரண் மேல் ஏறினேன். தூசியடித்து போய் இருந்தது வலைபோன்ற தூசி எனது தலையிலும் கண்ணங்களிலும் படர்ந்தது. தட்டிவிட்டு பெட்டியை திறந்தேன்? ஐந்தாறு பல்லிமுட்டைகள் மேல்பாகத்தில் இருந்தன? ஒன்றை எடுத்து கீழே போட்டு உடைத்து பார்த்தேன்? பிங்க் நிறத்தில் பல்லிக்குஞ்சு ஒன்று உள்ளே இருந்தது? உடைக் கப் பட்ட முட்டையிலிருந்து துடிதுடித்து வெளிவந்து மெல்ல மெல்ல நகர்ந்தது? பல்லி முட்டையை உடைத்து பல்லிகளை விடுதலை செய்வது அந்த நேரத்தில் எல்லாம் ஒரு வகையான பொழுது போக்காகவே இருந்தது. அதை விட இரண்டு மூன்று வெளிநாட்டு “அந்த” மாதிரி சஞ்சிகைகள் கிடைத்தது.

பெட்டிகள் இருந்தன? அதற்குள் ஏதாவது கிடைக்கின்றதா என்பதை பார்க்க பரண் மேல் ஏறினேன். தூசியிடத்து போய் இருந்தது வலைபோன்ற தூசி எனது தலையிலும் கண்ணங்களிலும் படர்ந்தது. தட்டிவிட்டு பெட்டியை திறந் தேன்? ஐந் தாறு பல்லிமுட்டைகள் மேல்பாகத்தில் இருந்தன? ஒன்றை எடுத்து கீழே போட்டு உடைத்து பார்த்தேன்? பிங்க் நிறத்தில் பல்லிக்குஞ்சு ஒன்று உள் ஓள் இருந்தது? உடைக்கப்பட்ட முட்டையிலிருந்து துடிதுடித்து வெளிவந்து மெல்ல மெல்ல நகர்ந்தது? பல்லி முட்டையை உடைத்து பல்லிகளை விடுதலை செய்வது அந்த நேரத் தில் எல் லாம் ஒரு வகையான பொழுதுபோக்காகவே இருந்தது. அதை விட இரண்டு மூன்று வெளிநாட்டு “அந்த” மாதிரி சஞ்சிகைகள் கிடைத்தது.



அதன் ஒவ்வொரு பக்கங்களாக புரட்டினேன் முழுநிர்வாணம் இல்லாத அரைகுறையான நிர்வாணிகளாக அந்த புத்தகத்தில் இருந்த பெண்கள் இருந்தார்கள். அதை தான் அப்பா அந்த பெட்டிகளுக்குள் பத்திரப்படுத்தி எங்களுடைய கண்களில் பட்டுவிடக் கூடாது என்று ஒளித்து வைத்திருந்தார். ஹி ஐஸ் கிள்ட்டி என்று பெரிதாக சிரித்து விட்டாள்.

No im the guilty

அவர் நேர்மையாக ஒளித்து வைத்தார், ஆனால் இரவில் வீட்டுக்கு வரும் அந்த பெண் பற்றி எந்த துப்பும் அன்று கிடைக்க வில்லை, கண்டெடுத்த எல்லாமே அம்மாவின் சேலைகள் வளையல்கள் தான். ஆனால் இரவில் அப்பா பெரிதாக தூங்குவதில்லை என்பது எனக்கு தெரியும். அதன்

பிறகு ஒரு நாள் கணித பாடம் தனியார் வகுப்பொன்றில் ஆசிரியர் கூட வீட்டுக்கு நன் றாக தெரிந்தவர் தான். ஊசி ஏற்றுவதைப்போல குத்தல் கதைகளை சொல்லி கஷ்டப் படுத்துவதில் அவர் மகா கெட்டிக்காரர், அன்றைய தினம் வகுப்பறை முடிந்த பின் அவருக்கு வாய்ச்சப்பலுக்கு கிடைத்தது எனது வீட்டுக்கதை தான், பேச்சின் முடிவில் அப்பாவைப்பற்றி கதை திரும்பியது. நான் அவர் சொல்வது எதையும் காதில் வாங்குவதில்லை ஆனால் அவர் சொன்ன ஒன்று மட்டும் அன்று இரவு வரை மனதில் நின்றது அது ஒரு கேள்வி” என் உண்ட அப்பா மீசை வைப்பதில்லை?”

அன்றைய இரவு முழுவதும் அரை குறைத் தூக்கத்தில் புரண்டு கொண்டிருந்தேன், அரைகுறைத் தூக்கம் என்பது மன அமைதி குலைந்த நிலை என்று சொல்ல முடியாது சில சமயங்களில் அது ஒரு வகையான தேடலின் ஆரம்பம், சின்னவயசில் இருக்கும் போது பேய்க்கதைகளை அறிந்திருப்போம், அப்போது எல்லாம் இரவு வேளைகளில் தூக்கத்தில் புரண்டு புரண்டு படுப்போமே, கண்களை மெல்ல அரைகுறையாக திறந்து பேயொன்று கால்களின் அருகில் அமர்ந்துள்ளதா என்று பார்ப்போமே அப்படியானதொரு நிலையே அந்த நிலை, அப்படியானதொரு தேடலின் முடிவில் அன்று எனக்கு என்ன கிடைத்தது, நள்ளிரவு பன்னிரெண்டை தாண்டியவடன் அப்பா எழுந்து அந்த அறைக்கு சென்றார், ஒரு முப்பது நிமிடங்களை தாண்டி அவரது அறை திறக்கப் பட்டது, அம்மாவின் பச்சை நிற புள்ளிகள் போட்ட கறுத்த சேலையை அணிந்து கொண்டு, கைகளில் நிறைந்த வளையல்களை அணிந்து கொண்டு, மீகவும் பழையதாக அனுங்கி கொண்டிருக்கும் சத்துடனான கொலுசை அணிந்து கொண்டு. மிக நேர்த்தியான முக வடிவமைப்பை மாற்றிக்கொண்டு ஒரு சிமிலி லாம்புடன் அவர் வெளியே வந்து கதவை திறந்து கொண்டு வெளியேறினார்.

பேயோன்று கால்களின் அருகில் அமர்ந்துள்ளதா என்று பார்ப்போமே அப்படியானதொரு நிலையே அந்த நிலை, அப்படியானதொரு தேடலின் முடிவில் அன்று எனக்கு என்ன கிடைத்தது, நள்ளிரவு பன்னிரெண்டை தாண்டி யவுடன் அப்பா எழுந்து அந்த அறைக்கு சென்றார், ஒரு முப்பது நிமிடங்களை தாண்டி அவரது அறை திறக்கப் பட்டது, அம்மாவின் பச்சை நிற புள்ளிகள் போட்ட கறுத்த சேலையை அணிந்து கொண்டு, கைகளில் நிறைந்த வளையல்களை அணிந்து கொண்டு, மிகவும் பழையதாக அனுங் கி கொண்டிருக்கும் சுத்துடனான கொலுசை அணிந்து கொண்டு, மிக நேர்த்தியான முக வடிவமைப்பை மாற்றிக்கொண்டு ஒரு சிமிலி லாம்புடன் அவர் வெளியே வந்து கதவை திறந்து கொண்டு வெளியேறினார்.

நான் அவரை அறிந்துகொண்டேன், நான் நீண்ட நாட்களாக எடுத்திருந்த பெரிய முயற்சி ஓரளவுக்கு வெற்றி பெற்றது என்னுடைய சொல்ல வேண்டும். இதற்கு மேல் நடந்த சம்பவங்களை நான் சொல்ல நினைக்கும் பொழுதே பசி எடுத்து, அந்த டயரியை எடு நவம்பர் மாசம் பன்னிரண்டாம் திகதியிலிருந்து படிஎளிமையான சொற்பதங்களுடன் இருக்கும். அதற்குள் நான் சாப்பிட்டு வந்து விடுவேன்.



அம்மா திறந்து சில நாட்களின் பின் எனது பதினெந்தாவது வயதில் ஒரு நாள் தீரவு தூக்கத்தில் இருந்த பொழுது மழை சரியாக பிழத்துக் கொண்டதால் குளிரால் உடல் நடுங்கி, தூக்க கலக்கத்தில் மூன்றாவது அறை அதாவது அது அப்பாவின் அறை அந்த கதவை திறந்த பொழுது முரட்டுத்தனமான வளையல் அணிந்திருந்து கை, என்ன மொசமாக பிழத்து வெளியே நிறுத்தியது. நிலை குறைந்து விட்டேன்.

-12 ஆம் திகதி நவம்பர் மாசம் பின்னேரம் அப்பாவின் காதலியான சோபியா வீட்டுக்கு அழைக்கப்பட்டாள், மட்டக் களப்பை பிறப்பிடமாக கொண்ட பேர்கர் இன பெண்மணி, அப்பாவை விட ஒரு ஆறு வயது அதிகமானவள் தான், உடலுக்கு அதிகமான ஒரு தறப்பாளையூ (தரையில் விரிக்கும் பொலித்தீன் விரிப்பு) ஒத்த பெரிய கவுனை அணிந்து இடையில் ஒரு நூல் போன்ற அமைப் பினால் கட்டும் வகையான ஆடைகளையே அணிவாள், வீட்டில் வழிமையாக மணக்கும் தென் னோலை, தென்னம்பாலையை கொண்டு அடுப்பு ஏரித்து அவிக்கப்படும் அரிசிமா புட்டின் வாசம் காணாமல் போனது, காற்று அடுப்பின் யுகம் ஆரம்பமானது.

-04 ஆம் திகதி மாலை மூன்றுமணிக்கு காலநோவாவை சோபியா வீட்டுக்கு அழைத்து வந்தாள், கருப்பும் வெள்ளை புள்ளிகளுடனான டால்மேஷன் இன நாய்க்குட்டி.

-15 ஆம் திகதி காலை நான்கு மணிக்கு அப்பாவும் சோபியாவும் தங்களின் ஹனிமுன் சுற்றுலா வக்காக வீட்டிலிருந்து புறப் பட்டார்கள். அப்பா வெளிர் நீல வினன் சேர்ட் (கட்டை கை) சோபியா ஊதா நிற மார்புக்கசை வெளியில் தெரியக்கூடியதான் வெள்ளை நிற கண்ணாடி சீத்தை போன்ற கவுன்.

-16 ஆம் திகதி மாலை மாட்டிறைச்சி கொத்து சாப்பிட்டு விட்டு காலநோவாவிற்கும் ஒரு முட்டை கொத்து பார்ஸல் செய்து எடுத்து வந்தேன். நான் வீட்டின் கதவை திறந்த போது, அவன் பாசத்துடன் எனது காலை வருடினான், காலநோவா உனக்கு நான் சாப்பாடு எடுத்து வந்தேன், அவசர படாதே, சீ அந்த நாக்கால் நக்குவதை நிப்பாட்டு, சனியனே தள்ளு. இந்தா கொஞ்சம் பொறு எல்லாம் உனக்கு தான்.

20ஆம் திகதி அதிகாலைப்பொழுதில் எனக்கு அருகில் படுத்து இருந்த காஸ்நோவா நன்றாக தூங்கிருந்தான் குழப்ப கூடாது என்பதற்காய் சத்தமிடாமல் எழுந்து வெளியே சென்று அமர்ந்துகொண்டேன், காலை ஆறுமணி இருக்கும், மாலை அவர்கள் வந்துவிடுவார்கள்.

உங்கள் சுற்றுலா எப்படி அமைந்தது, மிக நன்றாக இருந்தது. நீலில்லாத குறை தான், மரியாதையான ஒரு புன்னைகை தான், நிறைவாக உணர்கிற்கள், மகிழ்ச்சி, யாருக்கு தெரியும் உங்கள் மனதில் என்னைப்பற்றிய சிந்தனை இருந்திருந்தால், சரி அதை விடுங்கள் நான் தனியாகவே பழகி கொண்டேன், நீங்கள் என்னை தனியாக விட்டு வேறொரு வீடு பார்த்துக்கொள்வது தான் சரி, ஏனென்றால் இது சரியாக எனக்கு தோன்றவில்லை வீட்டில் இரண்டு பேருக்கு போதுமான இடமே உண்டு, அத்துடன் இது எனது அம்மாவுக்கு சொந்தமான வீடு, இதன் ஒவ்வொரு கற்களிலும் அம்மாவின் நோய் வேதனை தாலாட்டு, உங்களது உடல் தேவையை தீர்க்கமுடியாமல் அடிக்கடி நடந்த சண்டைகள், கூச்சல்கள். கீழ்த் தளத்தை பாருங்கள் ஒரே கண்ணீரின் பிசுபிசுப்பு, இதை நீங்கள் மாற்ற போகிற்களா? ஓம் என்றால் சொல்லி விடுங்கள், நான் ஒதுங்கி கொள்கிறேன், ஆனால் அது நீதியானதில்லை, நீதியானது எது என்றால் காரணத்தை அறிந்து கொள்ளுதல், நீங்கள் அறிந்து கொண்டால் ஒரு வீடொன்றை பார்த்து கொள்ளுங்கள், மரியாதையாக சொல்வதென்றால், நீங்களும் உங்களது தற்கால மனைவியும் ஒரு நல்ல அமைதியான வீடொன்றை தெரிவு செய்து கொள்ளுங்கள்.

ஆனால் இவன் இருக்கட்டும் இரண்டு பேருக்கு போதுமான வீடு இது.

அப்படிதான் அந்த கதையும் ஆரம்பித்தது, ஏன் இதை சொல்கிறேன் என்றால் அப்பாவையும் அவன் மனைவியையும் வீட்டி விருந்து, அப்புறப்படுத்திய வுடன் எனக்கு தோன்றியது, இந்த உலகத் தில் இருந்தே என்னால் அப்புறப்படுத்த வேண்டியது நிறைய இருக்கு என்பதைதான். (காஸ்நோவா மற்றும் நான்). மூன்று இரவுகளின் பின்னர் நான் கடுமையான

மன அழுத்த நோயால் பாதிக்கப் பட்டிருந்தேன், இத்தனைக்கும் காரணம் எனது உடலுக்குள் ஏதோ பெரிய நோய் ஒன்று இருப்பதாக நான் நினைத்துக் கொண்டது தான், அது எனக்கே தெரியும் ஆனால் எனக்கு அந்த பெரிய பயத்தை விரட்டுவதற்கான எந்த ஆலோசனை யும் இல்லை. அவனை கவனிக்க கூட நேரமில்லாமல் வெறிவந்தவனை போல சுத்தினேன். உண்மையை சொன்னால் பாதி முத்திரம் இருந்துகொண்டிருக்கும் போதே குறியை உள்ளே விட்டு சிப்பை பூட்டிவிடுவேன். இதை விட மிகச் சரியாக அதை எப்படி உங்களுக்கு விளக்குவது.

தூக்கம் சரியாக இல்லை, தொடர்ச்சியாக வாசித் தேன் புத்தகங்களை தலையணையாக வைத்து கிடைக்கும் மிச்ச நேரமெல்லாம் தூங்கினேன். பிறகு எழுந்து வாசித்தேன். எனது யோசனையெல்லாம் ஏதோ கொஞ்ச நாளில் நான் இறந்து விடுவேன் என்பதுதான், அதை விட பெரிய பயம் காஸ்நோவாவை யார் பார்த்துக் கொள்வது, உப்பு பிஸ்கற்றுகளும், வேர்க்கம்பு தட்டிய வெறும் தேநீரும் மூன்றுவேளை உணவுகள் ஆகி விட்டன, அவனுக்காக முட்டைகள் வாங்கி வைத்துக்கொண்டேன். பசியோடு அவன் என்னை பார்க்கும் போதெல் லாம் கொஞ்சம் உடைத்து தட்டில் வைத்து விடுவேன், நீண்ட ஒரு விடுமுறைக்கு பிறகு கொஞ்சம் மாற்றத்திற்காக அலுவலகம் செல்லலாம் என்று முடிவெடுத்தேன். திங்கள் கிழமை காலை எனது தோற்றத்தை சரிபடுத்திக் கொள்ளாமல் அலுவல கம் புறப்பட்டேன். அவளுக்காக என்றும் வைத்துக் கொள்ளலாம். அவளை நீண்ட நாட்களாக பின் தொடர்கின்றேன் என்பது உண்மை என்றால் இப்போது அவளுக்காகவே திரும்பினேன், இந்த ஒளியிழுந்த தோற்றத்தை நிச்சயமாக அவள் பார்க்க வேண்டும்.

வேர்க்கம்பு தட்டிய வெறும் தேநீரும் மூன்றுவேளை உணவுகள் ஆகி விட்டன, அவனுக்காக முட்டைகள் வாங்கி வைத்துக் கொண்டேன். பசியோடு அவன் என்னை பார்க்கும்போதெல்லாம் கொஞ்சம் உடைத்து தட்டில் வைத்து விடுவேன், நீண்ட ஒரு விடுமுறைக்கு பிறகு கொஞ்சம் மாற்றத்திற்காக அலுவலகம் செல்லலாம் என்று முடிவெடுத்தேன். திங்கள் கிழமை காலை எனது தோற்றித்தை சரிபடுத்திக் கொள்ளாமல் அலுவலகம் புறப்பட்டேன். அவனுக்காக என்றும் வைத்துக் கொள்ளலாம். அவனை நீண்ட நாட்களாக பின் தொடர்கின்றேன் என்பது உண்மை என்றால் இப்போது அவனுக்காகவே திரும்பினேன், இந்த ஒளியிழந்த தோற்றித்தை நிச்சயமாக அவள் பார்க்க வேண்டும்.

அது ஆண்கள் எல்லோருக்கும் இருக்கும் கனவு ஒன்று தான் மிக நேசிக்கும் பெண் ஒருத்தி தனது ஒளியிழந்த தோற்றித்தை முன் வந்து நிற்கவேண்டும். அப்போது அவளது கண்கள் எதை தேடும் வறண்டு போன கண்களை தானே, வறண்டு போன ஒரு ஆணின் கண்களை ஒரு அற்புதமான பெண் பார்ப்பதைபோன்ற கணங்கள் எல்லோருக்கும் வாய்ப்பதில்லை. மிக சிறிய வயதில் ஒரு கோவில் திருவிழாவில் வாங்கிய அந்த மேரி மக்தலீன் முதுகில் சிலுவை சுமந்து வரும் ஜேசுவை வழிமறித்து அவரது கண்களை பார்ப்பதை போன்ற ஒரு படம் அது. அதை ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டேன். அரை நாள் முழுவதும் அவள் நினைப்பாக இருந்தது. சரி அவளது அலுவலகத்திற்கு சென்று அவனை பார்த்துவிட்டு வரலாம் அது தான் சரி. புறப்பட்டு சென்றேன், எனக்கு பிடித்த கருநில நிற சேலை அணிந்திருந்தாள். கலகலப்பாக இருப்பவள் இன்று அதை அவளிடம் நான் அறிந்து கொள்ளாததற்கு காரணம் எனது மனதிலை சரி இல்லை என்றே நினைத்தேன். மெலிதாக சிரித்தேன், பதிலுக்கு சிரித்தாள். எப்படி இருக்கிறாய்?

பரவாயில்லை இப்போது அசிரத் தையாக முடித்துக் கொண்டோம் அந்த உரையாடலை, அவள் வழமையாக இல்லையே. இந்த நாட்களுக்குள் அவள் மாறிவிட்டாள்.

இது எனது கதை தானே, ஏன் நீ இதை முழுமையாக எனது உணர்வு நிலையிலிருந்து எழுதவில்லை, ஒரு இடத்தில் கூட நீ எனது உண்மையான நிலையை உயிரோட்டமாக சொல்ல வில்லை என்று தான் நினைக்கிறேன். உனது அந்த மனவிரக்தியான நாட்களை பற்றி எனக்கு தெரியாது ஆனால் அதற்கு முதல் நான் உன்னை பார்த்தது எல்லாம் ஒரு வித கலவையான உணர்வில் தான் என்று நினைக்கிறேன் அது உனக்கு காதலாக தோன்றியதற்கு நான் எப்படி பொறுப்பாக முடியும். நான் அவனைத்தான் காதலித்தேன் உண்மையாக, காரணம் அவன் மிக நேர்த்தியான முழுமையாக கழுத்து ஒட்டியபடி சேர்ட் அபிவன். அதே நேரம் அவன் ஒரு உயரதிகாரி. அவன் தனது மனவில் பிள்ளைகளை பார்த்துக்கொள்ளும் விதமே அவனில் அத்தனை காதலையும் கொண்டுவந்துவிடும்.

நான் அதற்கு எல்லாம் எதிரானவன் ஓம். அன்று அலுவலகத்தில் நானும் அவனும் மாத்திரமே தனியாக இருப்பதற்கான ஒரு அரைமணி நேரம் அமைந்துவிட்டது தான் எனது வாழ்க்கையின் மறக்கமுடியாத நாள் அது. அவனே என்னிடம் வந்து என்னை அவனுக்கு பிடித்திருப்பதாக கூறினான். மிக அற்புதமான மனிதனவன். எனது அழகை பற்றி அவனை விட யாரும் மிக இயல்பாக வர்ணித்திருக்க முடியாது, நீயோ மிக செயற்கை தனமாக அவன் மிக நேர்த்தியாக வர்ணித்தான்.

உண்மையாகவே நான் எனக்குள்ளாகவே சிலது என்னிடம் இத்தனை அழகாக உள்ளது என்று அறிந்தும் அதை யாரும் வர்ணிக்காமல் இருக்க ஏங்குவோமே அதை அவன் வர்ணித்தான், அதிலொன்று எல்லா நேரத்திலும் யாருக்கும் புலப்பட்டுவிடாத தொப்புள் குழியின் கீழ் உள்ள மச்சம். பிறகு,

வாழ்க்கையின் மறக்கமுடியாத நாள் அது. அவனே என்னிடம் வந்து என்னை அவனுக்கு பிடித்திருப்பதாக கூறினான். மிக அற்புதமான மனிதனவன். எனது அழகை பற்றி அவனை விட யாரும் மிக இயல்பாக வர்ணித்திருக்க முடியாது, நீயோ மிக செயற்கை தனமாக அவன் மிக நேர்த்தியாக வர்ணித்தான். ஊண்மை யாகவே நான் எனக்குள்ளாகவே சிலது என்னிடம் இத்தனை அழகாக உள்ளது என்று அறிந்தும் அதை யாரும் வர்ணிக்காமல் இருக்க ஏங்குவோமே அதை அவன் வர்ணித்தான், அதிலொன்று எல்லா நேரத்திலும் யாருக்கும் புலப்பட்டுவிடாத தொப்புள் குழியின் கீழ் உள்ள மச்சம். பிறகு,

எப்படி இவ்வளவு ஆழமாக என்று நினைத்தேன், ஆனால் சற்றும் தாமதிக்காமல் நாளை வெளியூர் செல்கிறேன் நீயும் வருகின்றாயா? இதுமிக அவசரம் தான் ஆனால் வாய்ப்புகள் எப்போதும் போல இருப்பதில்லை. பிறகு அவனிடம் அந்த வாய்ப்பு இல்லாமல் போய் இருக்கலாம். உண்மையை சொன்னால் எனக்கும் அந்த நேரத்தில் ஒரு சரியான வாய்ப்பு இருந்தது. ஆனாலும் நான் உடனடியாக ஒத்துக்கொள்ள வில்லை. அதை அவன் அதிகாரிக்கே உரிய தோரணையில் கூறவேண்டும் என்பதை எதிர்பார்த்தேன்.

ஒரு கடிதம் மூலமாகவா என்றால் இல்லை ஒரு அதிகார தோரணையுடன் அவன் மீண்டும் ஒரு வளர்ப்பு நாயைப்போல என்முன்னே வந்து ஆதாரத்துடன் வளைந்து கொண்டு நிற்பது எனக்கு பிடிக்கவில்லை, தரளவ ளாவை அவனது பொறுமை ஒரு தருணத்தில் சீர்குலையும் அதை நான் எதிர்பார்த்தேன். அது நடந்தது தனது மேசை வரை நடந்து சென்று பின் வேகமாக அருகில் வந்து தனது கைகளை எனது சேலை போர்த் தியிருந்த மார்பின் வளைவின் வடிவத்துடன் நெருங்கி கம்மிய அதேவேளை ஒரு இயலாமையின் இறுக்கத்துடன் இப்போதே நான் உண்ணை என்னவென்றாலும் செய்து கொள்ள முடியும் you bitch.

அப்போது தான் எனது முகம் மலர்ந்தது. வந்ன அவன் இயல்பாகவே நடந்து கொண்டான் அது போதுமே. கொஞ்சம் நான் முன்னோக்கி அசைந்து அவனது கைகளில் மார்பு படும்படி செய்து நான் நாளை அவனுடன் புறப் படுவதை உறுதிப்படுத்தினேன். பிறகு நடந்தவைகள் எனது வாழ்வில் மிக மறக்கமுடியாத இனிமைகள். மறுநாள் ஒரு ஆறு மணித்தியால் பிரயாணத்தின் பின் ஊரை அடைந்தோம், நீ எழுதிய கதையில் முத்தத்தின் கணக்கு சரியாக காட்டப் படவில் லை என் பதால் இதை சொல்கிறேன் உதட்டு முத்தம் மூன்று நீ அதை அதிகமாக எழுதிவிட்டாய், தொப்புள் குழிக்கு கீழ்மச்சத்தில் முப்பது. தொடை களில் இருபத் தாறு, இதுவரைக்கும் இரண்டு இடத்தில் தான் வாகனத்தை நிறுத்தினான்.

(காலநோவா மற்றும் நாள்).

மூன்று கிரவுகளின் பின்னர் நான் கடுமையான மன அழுத்த நோயால் பாதிக்கப் பட்டிருந்தேன், இந்தனைக்கும் காரணம் எனது உடலுக்குள் ஏதோ யெயிய நோய் உன்று கிருப்பதாக நான் நினைத்துக் கொண்டது தான்.

ஆக அன்று பெரிய விபத்திலிருந்து உங்களை காப்பாற்றிய கடவுளுக்கு நன்றி என்று சிரித்தேன்.

நான் கதையை முடித்த பிறகு சிரிப்பது தான் மரியாதையாக இருக்கும். அன்றிரவு அந்த பெரிய நகரத்தில் உள்ள சிறப்பான ஒரு ஐந்து நட்சத்திர விடுதியில் தங்கினோம்.

முழுமையான சொர்க்கமது. உயர் ரக மதுபானம் ஒன்றை அவன் எனக்கும் சேர்த்து வாங்கியிருந்தான். நான் மது அருந்துவதில்லை என்றபோது ஆனாலும் அன்று கொஞ்சம் தான் நாகரீகமாக தோன்றியது.

இரு பெரும் நட்சத்திர விடுதிக்கான அந்தஸ்தை அந்த மது தீர்மானிக்கின்றது என்று சொல்ல வில்லை, ஆனால் அந்த குளிருட்டியின் மூர்க்கத்திற்கு எதிராக அதை எடுத்துக் கொள்ள வேண்டி இருந்தது the last supper. ஆனால் அது ஆரம்பம், பிறகு சம்பிரதாய பூர்வமான காமம். சம்பிரதாய பூர்வமானதென்றால் மிக மிக சம்பிரதாய பூர்வமானது தலையிலிருந்து கால் வரை என்றலாம். கொஞ்சமாக ஆரம்பித்ததும் கேள்வி களாய் கேட்டு நச்சரித்தான் அரை போதையில் இருந்த அவன் எனது காதுகளில் மெல்ல பணிவாக கேட்டான். எப்படி எல்லாம் ஓகேயா? இந்த உலகத்தில் மிக மிக ரசனை மழுங்கிப் போன ஒரு கூட்டம் இருக்கிறது. இல்லையா மறுநாள் காலை தாமதமாக ஒரு குழந்தையை போல மெல்ல கண்களை கசக்கியபடி விழித்தவன். கட்டிலின் காலடியில் நேரே இருந்த தளவாடியில் விழுந்த எனது முகத்தை பார்த்தவாறு இடது கையின், மணிக் கட்டை லாவகமாக பிடித்துக்கொண்டே தனது காலின் கட்டை விரலால் எனது முள்ளந்தன்றில் ஒரு அழுத்தம் கொடுத்தவாறே அதை கேட்டான், எப்படி? தாடி முடியை மீண்டும் சரி செய்து எப்படி இருந்தது? உனது கால் கட்டைவிரலின் அழுத்தமே அதைவிட நல்ல உணர்வை தந்தது என்றேன் ஒரு வறட்டு சிரிப்புடன். மணிக்கட்டின் இறுக்கம் அதிகரித்தது. வேகமாக என்னை இழுத்து தனக்கு மேல் சாய்த்தவாறே எனது பின் காதுகளில் கொஞ்சம் தடுமாற்றத்துடன் இறுக்கமாக சொன்னான் you bitch. அவனது இயலாமை அடுத்தநாளில் இருந்து அலுவலகம் முழுவதும் எதிரொலித் தது. ஒன்றிரண்டு பேர் அந்த ஹோட்டலின் அறை இலக்கத்தை குறிப்பிட்டு என்னை கேவி செய்வது எனது காதில் விழுந்தது. மிக ரகசியமான எனக்கும் அவனுக்கும் மாத்திரமே தெரிந்த ஒன்று நல்லது. அவர்கள் அவ்வாறு கேவி செய்யும் ஒவ்வொரு முறையும் எனது முகத்தை ஒடிச்சென்று தளவாடியில் பார்த்துக்கொள்வேன் மேலே நீ என்ன நினைத்தாய் நீ என் என்னை தேடினாய் என்பது பற்றி எனக்கு தெரியாது உனது உருவம் அன்று உன்னை பார்த்தபொழுது அந்த

தளவாடியை எனக்கு ஞாபகப் படுத்தியது. பிறகு இன்று...

அந்த வெள்ளை மையத்தில் மஞ்சளும் சிவப்பும் கலந்த புல்சை எடுத்து பாணில் மடித்து விழுங்கினேன். மிளகு உப்பு அது சரியான அளவில் இல்லையென்றால் இது சாப்பிடக்கூடிய அளவு இருந்து இருக்காது. இதை மென்சூடாக தான் சாப்பிட வேண்டும் அதிக சூடு அதிக வழுவழுப்பு கூடாது. அதிகம் குளிர்ந்து போவது பொருந்தாது. ஏனென்றால் முன்னொரு காலத்தில் நான் ஒரு காதல் கவிதை எழுதினேன். கைகளால் இதயத்தை தொட முடியாது என்பதே அந்த காதல்

கவிதையின் சாரம்.

ஏன் இத்தனை குழப்பம். நீ எனது கதையிலிருந்து என்னை அனுதாபம் கொண்டு நெருங்குவாயா? அந்த வரைமுறைகளில் நான் வாழ வில்லை, நீ நினைப்பது வேறொரு பரினாமம் எந்த பரிமாணத்தில் நான் இருக்கிறேன் சொல். காதலின் அழுத்த நிலை எனக்குள் இருக்கிறது. அது காமத்தின் புள்ளியை இழுக்கின்றது காமத்தின் புள்ளியோ மழுக்கால பறவைகளின் ஜீவிதம். மிகவும் ஆசசரீயகரமான உனர்வுகள் என்னவென்றால் நாம் கனவென்று சொல்வது எதுவுமே கனவில்லை அது வேறொரு பரிமாணத்தின் நிலைம். நாமோ கதைகளும் மொழிகளும் உணர்வுகளும் ஆட்டி வைக்கும் வெளியொன்றில் நம்மை நம் புகிறோம். நாம் உயிரோடு இருக்கின்றோம் என்ற நம்பிக்கை தான் எமது வாழ்க்கை. மற்றபடி எமது வாழ்க்கையின் அர்த்தம் எது? காமம் absolutley not நிகழ்த்தப்படுவது எதுவுமே அர்த்தமுள்ளதாக இராது. கனவுகள் எனப்படும் ஜீவிதம் பெரியது. எங்களது உலகத்தில் அவர்கள் கனவுகள் போல அவர்களது உலகத்தில் நாங்கள் கனவுகள் இடையில் இருக்கும் புள்ளி தான் அந்த மர்மம். அந்த மர்மத்தை நாங்கள் காண நினைக்கும் போது அந்த உலகத்தில் ஸ்ரக்கப்படுவோம்.

நான் அம்மாவை உயிருடன் இருந்த பொழுது உணர்ந்துகொண்டேன். கனவுகளில் அன்பை நிறைக்கும் ஒரு அம்மா எல்லோருக்கும் வாய்ப்பதில்லை. love you mom. அதை விடு நான் உனக்கொன்றை சொல்ல மறந்து விட்டேன் அது எனது கதை அவர்கள் வீட்டிலிருந்து போன ஜந்தாம் நாள் ஒரு இரும்புப் பெட்டியின் அடிபாகத்தில் இருந்த ஒரு டயரி நான் பிறந்த ஆண்டின் இலக்கம் இடப்பட்ட அந்த டயரியை திறந்தேன். அப்பாவின் டயரி திகதி இடப்பட்டு நேரம் பதினொன்று இரவு...

வரைமுறைகளில் நான் வாழ வில்லை, நீநினைப்பது வேறொரு பரிணாமம் எந்த பரிமாணத்தில் நான் இருக்கிறேன் சொல். காதலின் அழுத்த நிலை எனக்குள் இருக்கிறது. அது காமத்தின் புள்ளியை இழுக்கின்றது காமத்தின் புள்ளியோ மழைக்கால பறவைகளின் ஜீவிதம். மிகவும் ஆச்சரியகரமான உணர்வுகள் என்னவென்றால் அடிக்கடி அந்த நாட்களில் அம்மா எனது கனவில் வந்திருந்தார். உண்மை என்னவென்றால் நாம் கனவென்று சொல்வது எதுவுமே கனவில்லை அது வேறொரு பரிமாணத்தின் நிஜம். நாமோ கதைகளும் மொழிகளும் உணர்வுகளும் ஆட்டி வைக்கும் வெளியொன்றில் நம்மை நம்புகிறோம். நாம் உயிரோடு இருக்கின்றோம் என்ற நம்பிக்கை தான் எமது வாழ்க்கை. மற்றபடி எமது வாழ்க்கையின் அர்த்தம் எது? காமம் absolutley not நிகழ்த்தப்படுவது எதுவுமே அர்த்தமுள்ளதாக இராது. கனவுகள் எனப்படும் ஜீவிதம் பெரியது. எங்களது உலகத்தில் அவர்கள் கனவுகள் போல அவர்களது உலகத்தில் நாங்கள் கனவுகள் இடையில் இருக்கும் புள்ளி தான் அந்த மரம். அந்த மர்மத்தை நாங்கள் காண நினைக்கும் போது அந்த உலகத்தில் ஈர்க்கப்படுவோம். நான் அம்மாவை உயிருடன் இருந்த பொழுது உணர்ந்துகொண்டேன். கனவுகளில் அன்பை நிறைக்கும் ஒரு அம்மா எல்லோருக்கும் வாய்ப்பதில்லை. love you mom. அதை விடு நான் உனக்கொன்றை சொல்ல மறந்து விட்டேன் அது எனது கதை அவர்கள் வீட்டிலிருந்து போன

ஜந்தாம் நாள் ஒரு இரும்புப் பெட்டியின் அடிபாகத்தில் இருந்த ஒரு டயரி நான் பிறந்த ஆண்டின் இலக்கம் இடப்பட்ட அந்த டயரியை திறந்தேன். அப்பாவின் டயரி திகதி இடப்பட்டு நேரம் பதினொன்று இரவு...

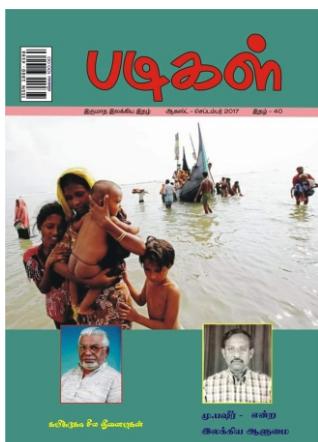
இந்த குழந்தையை கொலை செய்து விடுவோமா? என்றேன், இரண்டு கைகளையும் குழந்தையின் வயிற்றில் வைத்து கொஞ்சம் அழுத்தி, நமக்குள் நாம் போதுமே இதை விசைகொண்ட வரை உந்தி தள்ளி, காதோரமாக வழிந்த கண்ணீரை துடைத்து விட்டு தலையை கவிழ்ந்து கொண்டாய். மலையுப்பின் ரத்த பளிங்கு நிறம் உனது மேனியில் வியர்த்து வழிந்தபொழுது நான் இந்த பெரிய பிரபஞ் சத்தை கடந்து செல் ல முயற்சித்தேன். மழை பெய்ய முன் அடித்த பெருங்காற்றில் சலசலத்து உதிர்ந்தது மஞ்சள் பூக்கள், பெரும் பிரபஞ்சமோ வெறுமை மிக உன்னதமான புள்ளியில் இந்த இயறைக்கு ஒத்திசைவான உனது காதல் எனக்குள் இருக்கிறது, பாறை உப்பின் முதல் வெடிப்புக்கிடையில் சூரிய ஒளி புகுந்ததைப்போல நீ முதலாவது சிரிப்பை உதிர்த்து விட்டாய், நீருக்குள் அமிழ்த்த முதல் கணத்தில் தகிக்கும் தாமிரம் போல உனது உதடுகள் இந்த காலை வேளையில் விகசிக்கின்றன, ஒரு நார்ப்புழுவின் அதே நெளிவுகளுடன் கூடிய பால் செறிந்த உனது முலைக் காம்பை எடுத்து எனது குழந்தையின் வாயில் நுழைக்கின்றாய். நீயோ இக்கணத்தில் தாய்.

இது உனது சுயசரிதையின் ஆரம்ப வரி ஆனால் ஒரு சுயசரிதையின் ஆரம்பம் ஆரம்பித்தலாக வரவேண்டியதில்லை இது எனது சுயசரிதை அது எப்படி வரவேண்டும் என்பதை நீங்கள் இல்லை நான் தான் தீர்மானிப்பேன்.

ஆய்வு

எழுந்து சுர்ச்கைகளை படிகள்

இருமாத இலக்கிய கிடம்



அறிமுகம்

அனுராதபுரப் பிரதேசத்திலிருந்து 2003ம் ஆண்டு ஆகஸ்ட் மாதத்திலிருந்து ஒரு இலக்கிய இதழாக படிகள் என்ற சஞ்சிகை வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்றது. பாடசாலை மாணவர்களை செயற்பாட்டாளர்களாக கொண்டே ஆரம்பிக்கப்பட்டது. சஞ்சிகை வெளியிடுவது என்ற பிரக்ஞா காணப்பட்டபோதும் சஞ்சிகை ஒன்றுக்கான கட்டமைப்போ அல்லது வளங்களோ காணப்படவில்லை. இலக்கியத்தை நோக்கிய ஓர் எத்தனீப்பு மட்டுமே காணப்பட்டது.

ஆயினும், நடசத்திர நற்பணிமன்றம் என்ற அமைப்பின் வழியாக படிகள் சஞ்சிகை உருவாக்கப்பட்டது. சஞ்சிகைக்கான முன்மொழிவை எம்.கி.நஜீமுத்தீன் முன்மொழிந்திருந்தார். அக்குழுவிலிருந்த அனைவரும் தரம் 12 கலைப்பிரிவு மாணவர்கள் சஞ்சிகை என்ற விடயம் கண்முன் நிழலாடிய போது அனுராதபுரம் ஸாஹிரா தேசிய பாடசாலை நூலகத்திலிருந்து பல்வேறு வகையான சஞ்சிகைகள் தேடிப் பார்க்கப்பட்டன. அதன் பின் எதேச்சையாக வளை அக்ரம் “படிகள்” என்று சஞ்சிகைக்கான பெயரை முன்மொழிந்தார். முதலாவது இதழை வெளியிடுவதற்கான முயற்சியில் நண்பர் குழாமே ஈடுபடத் துணிந்தது. ஆக்கங்களை பெற்றுக்கொள்வதற்காக கடிதங்களை கையால் எழுதி, ரோணியோ முறையில் அச்சிட்டு தெரிந்தவர்களுக்கு வழங்கப்பட்டது. கவிதைகளும், சிறுகுறிப்புக்களும் மாணவர்களிடமிருந்து வந்து குவிந்தன.

இதழின் அறிமுக விழா அனுராதபுர ஸாஹிரா தேசிய பாடசாலை பிராதன மண்டபத்தில் இடம்பெற்றது. இதழாசிரியார்களாக ஏ.எஸ்.ஸர்மிலா, எல்.வளை அக்ரம் ஆகியோர் இருந்தனர். இவ்விதழ்களுக்கான அட்டைப்பட அதிதிகளாக எம்.எச்.எம்.ஷம்ஸ், அன்புஜவஹர்ஷா, டொமினிக் ஜீவா, அநு.வை.நாகராஜன் ஆகியோர் அலங்கரித்தனர். அதனைத் தொடர்ந்து எம்.சீ.ரஸ்மின் இவ்விதழோடு இணைந்து இதழின் உருவ உள்ளடக்கங்களில் மாற்றங்களை

பாத்திமா அஸ்ரா

தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழகம்
தமிழ் விசேஷ துறை கலைமாணி விசேஷம்

கொண்டு வந்தார். 8வது இதழ் வெளிவந்த கையோடு நேற்றா தொலைக்காட்சியின் உதயத்ரிசனம் நிழ்ச்சியில் நேரடி நேர்முகம் ஒன்று படிகள் சஞ்சிகை பற்றி இடம்பெற்றுள்ளமையும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். ஒவ்வொரு இதழிலும் குறைந்த பட்ச மாற்றங்களையும் புதமை களையும் கொண்டு வர வேண்டும் என்ற எண்ணமும், அனுராதபுரப் பிரதேச இலக்கிய அடையாளத்தை பேண வேண்டும், என்ற நோக்கமுமே எடுத்தியம்பய்ப்புகின்றது. இதனால் படிகள் சஞ்சிகையோடு மட்டும் நின்றுவிடாது, பதிப்பகமாகவும் செயற்பட்டு இதுவரை முன்று நூல்கள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. அவை,

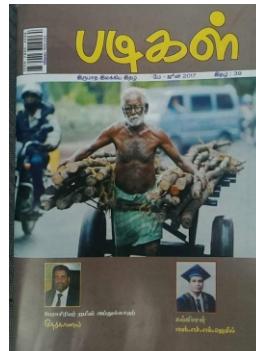
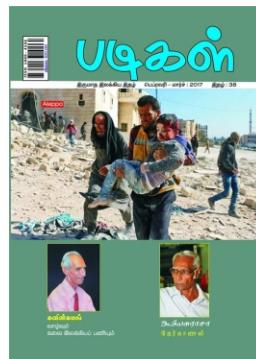
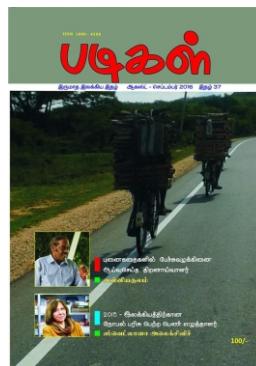
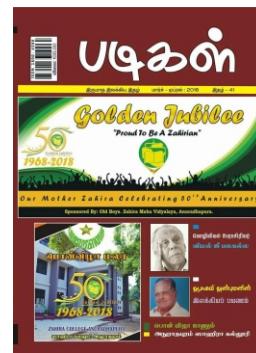
- அனுராதபுர தமிழ் கலிதை தொகுதி
 - நாச்சியாதீவு பர்வீன், வஸீம் அக்ரம்
- ஆக்கிரமிப்பின் கால் தடம்
 - வஸீம் அக்ரம்
- சடலத்தின் வேண்டுதல்
 - மிகிந்தலை ஏ.பாரீஸ்

அனுராதபுர மாவட்ட தமிழ் இலக்கியச் செல்நெறியின் வரலாற்றை தொடர்ச்சியாக பேணுவதில் படிகள் பல்வேறு வகையான பங்களிப்பை செய்வதுடன் வெளிமாவட்ட முத்த இலக்கிய ஆர்வலர்களோடு இணைந்து ஆதமார்த்தமாக இயங்குவதுடன் இலக்கிய இணைப்புப் பாலமாகவும் செயற்படுகின்றது.

படிகள் சஞ்சிகைக்கு 2011ம் ஆண்டு ஜனவரியில் கொழும்பில் நடந்த உலகத் தமிழ் சிற்றிதழ் மாநாட்டில் வளர்ந்து வரும் சஞ்சிகைக்கான “இனியமணை” இலக்கிய விருதும் சான்றிதழும் கிடைத்ததுடன் அதே ஆண்டு உலகத் தமிழ் எழுத்தாளர் மாநாட்டின் முதல் நாள் அங்குரார்ப்பண அரங்கில் வெளியிடப்பட்ட பல்வேறு சஞ்சிகைகளுக்கிடையே படிகள் சஞ்சிகையும் அறிமுகம் செய்து வைக்கப்பட்டமையும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

இவ்வாறாக படிகள் சஞ்சிகையானாது பத்து ஆண்டுகளை நிறைவு செய்துள்ளது. ஈழத்து இதழியல் துறையில் பத்து ஆண்டுகள் என்பது ஒரு குறிப்பிடத்தக்க மைல்களாகும். துாய்மையான எண்ணத்துடன் புறப்படும் எந்த செயற்றிட்டமும் தோற்பதில்லை என்ற அனுபவ மொழிக்கு ஒப்ப, படிகளும் அந்த ஒன்றை மட்டுமே மூலதனமாக கொண்டு இன்று வரை இயங்குகின்றது என்பது புலானகின்றது.

தொடரும் ...



அனுராதபுர மாவட்ட சிபாக்கைம மக்களின் முறைப்பை குதிசிகள் இலக்கிய பிரதிகள் உடாக தீவிரமாக போட்டு வேண்டும் என்பதை எடுத்து காட்டுக் கூடும். அனுராதபுர மாவட்ட இலக்கிய செல்வையில் படிகள் சஞ்சிகையும் எவ்வாறு உள்ளது என்பதை எடுத்து காட்டுக் கூடுதல்.

மொழிபெயர்ப்பின் தேவதை

கெகிறாவை ஸ்கைலஹா

■ க. யுணீதரன்



ஈழத்து இலக்கிய வரலாற்றில் மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியங்களும் இன்று பெரிதும் விரும்பப்படும் இலக்கிய வகையாக கொள்ளப்படுகின்றது. மொழி பெயர்ப்பு இலக்கியங்கள் தரும் சூவையோ சொல்லில் வடிக்க முடியாது. ஈந்ததை பொறுத்தவரையில் குறிப்பிடத்தக்க சில ஆண் எழுத்தாளர்கள் சிறந்த மொழிபெயர்ப்புகளை செய்து வருகின்றார்கள். கவிதைகள், கட்டுரைகள், நேர்காணல்கள், நாவல்கள், பத்தி என அவை விரிந்து செல்கின்றன. இன்றை தினசரிப்பத்திரிகைகள் கூட ஆங்கிலத்தில் வருகின்ற பல செய்திகளையே மொழிபெயர்த்து தமிழில் வெளியிட்டு வருவதை நாம் காணகின்றோம். இந்த மொழி பெயர்ப்பு துறையில் ஈடுபடும் பெண் எழுத்தாளர்களை விரல்விட்டு எண்ணிவிடலாம். இவர்கள் அனைவரிலும் முதற்தரமான மொழிபெயர்ப்பு எழுத்தாளராக குறிப்பிடப்படக்கூடியவர் கெகிறாவை ஸ்கைலஹா.

1969.5.27 ஆம் திகதி அனுராதபுர மாவட்டத்தில் உள்ள மரதன் கடவுல அரசினர் வைத்தியசாலையில் அடுசலூருமான் கைருஞ்னிலா தம்பதியினருக்கு மகளாகப் பிறந்தார். இவர், ஈழத்து இலக்கிய உலகில் வண்ணத்துப் பூச்சியாய் சிறகடித்து பறந்து நல்ல இலக்கியங்களை தந்த இலக்கிய தேவதை கெகிறாவை ஸ்கைலஹாவின் அன்புச்சுகோதரி. கூடவே மும்தாஜ் பேகம், அப்துல்கதார், இன்டிகாஃப் ஆகியோரும் இவரது உடன் பிறப்புகள். கெக்கிறாவை மூஸ்லிம் மகாவித்தியாயலத்தில் தரம் 01 முதல் தரம் 11 வரை கற்ற ஸ்கைலஹா, உயர்தரக் கல்வியை கண்டி பெண்கள் உயர்நிலைப் பள்ளியில் பெற்றுக் கொண்டார். ஆங்கிலத்தில் அதிக ஆர்வம் கொண்டு படித்து வந்த இவர் பேராதனை ஆங்கில ஆசிரியர் பயிற்சிக் கலாசாலையில் ஆசிரியர் பயிற்சியை பெற்று, ஆங்கில ஆசிரியர் டிப்ளோமாவை ரஜிரட்ட பல்கலைகழகத்தில் நிறைவு செய்து, ஆங்கில உயர் தேசிய டிப்ளோமாவை கண்டி உயர் தொழில்நுட்ப நிறுவகத்தில் பெற்றுக் கொண்டு, தொடர்ந்து கல்விமாணி கற்கை நெறியை தேசிய கல்வி நிறுவகத்தில் பெற்று சிறந்த ஆங்கில ஆசிரியராக கெக்கிறாவை மூஸ்லிம் மகா வித்தியாலயத்திற்கு முதல் நியமனம் பெற்றார்.

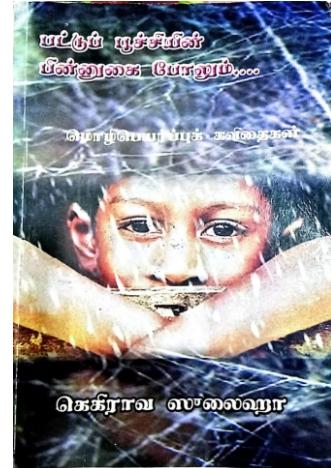
முரதன்கடவை அல்-மீன் மூஸ்லிம் வித்தியாலயம், மரதன் கடவை இஹலபுளியங்குளம் மூஸ்லிம் வித்தியாலயம் ஆகிய இடங்களில் பணியாற்றியுள்ளார். 2009 இல் மரதன்கடவை அல்-அமீன் மூஸ்லிம் வித்தியாலயத்தில் கடமையாற்றிய காலத்தில் அதிபராக பதவி உயர்வு பெற்று இன்று அனுராதபுர மாவட்டத்தில் சிறந்ததொரு அதிபராக கெக்கிறாவ மூஸ்லிம் மகா வித்தியாலயத்தில் பணியாற்றி வருகின்றார். களப் பயணங்களோடு கூடிய கற்றலை தன் பாடசாலை மாணவர்களுக்கு வழங்குவதில் இவர் பெரு விருப்புடன் செயற்பட்டு வருகின்றார். இலக்கிய உலகில் அக்கா ஸஹானாவின் உந்துதல் மூலமே இவர் காலடி எடுத்து வைத்தார். இவரது இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு பின்னணியில் பண்ணாமத்துக் கவிராயர் திரு ஜெய்யத் முஹம்மத் ஃபாருக், மல்லிகை டொமினிக் ஜீவா, அன்பு ஜவஹர்ஷா, மேமன் கவி போன்றவர்கள் பின்னிருந்தாலும், அக்கா ஸஹானா கொடுத்த ஊக்கமும், அதீத வாசிப்புமே காரணம் எனலாம்.

மல்லிகையில் 90 களில் பிரசுரமான “ஓ ஆபிரிக்காவே...” என்ற மொழிபெயர்ப்பு கவிதையுடன் இவரது இலக்கிய பிரவேசம் ஆரம்பித்தது. பின்னர் இவரது ஆக்கங்கள் தினகரன், விடிவெள்ளி, வீரகேசரி, தினக்குரல் போன்ற பத்திரிகைகளிலும் மல்லிகை, ஜீவநதி, படிகள், ஞானம் போன்ற சஞ்சிகைகளிலும் பிரசுரம் கண்டன. வாசித்தவின் மூலமும் ஆங்கில இலக்கியத்தின் மீதான தீராத காதலாலும் மொழி பெயர்ப்புகளை செய்து அவற்றை மீள மீள ஒழுங்குபடுத்தி சீரிய தமிழ் மொழியில் தன் ஆக்கங்களை வெளியிட்டு வருகின்றார். இவரது அக்காவைப் போலவே அமைதியும், நேர்மையும், இலக்கிய உலகில் எந்த முரண்பாட்டுக்கும் உட்படாமல் அனைவருடனும் இனிமையாகவும் பண்பாகவும் பழகும் இயல்பு உடையவர். இவரிடம் காணப்படுகின்ற நற்பண்புகளே இவரது மொழி பெயர்ப்பின் வெற்றிக்கு காரணம் எனலாம். இதுவரையில் இரண்டு மொழிபெயர்ப்பு கவிதைத் தொகுதிகள், மூன்று மொழிபெயர்ப்பு கட்டுரைத் தொகுதிகள், ஒரு மொழிபெயர்ப்பு சிறுகதைத் தொகுதி என 6 புத்தகங்களை வெளியீடு செய்துள்ளார்.

பட்டுப்பூச்சியின் பின்னுகை போலும்

2009 இல் “பட்டுப்பூச்சியின் பின்னுகை போலும்...” என்ற மொழி பெயர்ப்புக் கவிதைகள் அடங்கிய தொகு தியை தன் முதல் நூலாக வெளியிட்டார். இந்நூலின் வரவு இவர் மீதான நம்பிக்

கையை வாசகர்களிடையே உயர்த்திய துடன் மிக அருமையான கிடைத் தற் கரிய கவிதைகளை தமிழ் வாசகர்களது வாசிப்புக்கு தந்தது. இவரது மொழி பெயர்ப்பின் ஆர்வத்தை விளக்கும் இவரது முன்னுரைக் குறிப்பில்:



“போரும், போர் உருவாக்கிய வன்முறையும் மனித வாழ்வில் ஏற்படுத்தியிருக்கிற நிச்சயமற்ற தன் மையும், அதனால் வினைளந் த விடுதலையின் மீதான தவிப்பையும் கருவாகக் கொண்ட கவிதைகள் இக்கவிதைத் தொகுப்பிலே அதிகமாக இருப்பதைக் காண் பீர் கள். நேர்மையீனமும், அன்பின்மையும் நிகழும் போதல்லாம். அந்த அனுபவம் ஏற்படுத்தி யிருக்கிற காயத்தை, அதை அனுபவித்துவணோடு சேர்ந்து நானும் அனுபவிக்க நேருகிறது. அப்போதல்லாம், அவ்வாறான கவிதைகளை மொழியாக்கம் செய்வதன் மூலமாகவேனும், அவனது வலியை என் வலியாக உணரவும், மட்டுமன்றி அவனது வலிக் கு அவனது கண்ணீருக்கு ஒத்துடம் கொடுத்த திருப்தியையும் நான் அடைகிறேன். ஆக்கிரமிப்புகளற், அன்பு குடி கொண்ட ஒரு பூமிக்கான தேடல்களாக ஒலிக்கிற இக்கவிதைகள், ஆங்கில மொழிக் கவிதைகளின் இறுக்கத்தையும், அழகையும், உணர்ச்சியையும் அப்படியபடியே பிரவாகம் செய்யும் விதமாக மொழியாக்கம் செய்யப் பட்டுள்ளதா என்பது குறித்து, வாசகர்கள் தான் தீர்மானிக்க வேண்டும். ஆயினும், இயன்ற வரை அப்பணியை நான் சரியாகச் செய்ததாகவே நம்புகிறேன்”

என்ற குறிப்பு மூலம் இவரது தெளிந்த உள்ளத்தையும் இலக்கிய நேசிப்பையும் அறிய முடிகின்றது.

நம்நாட்டவர்களது 16 கவிதை களையும், பலஸ்தீன்க கவிதைகள் 15, பிறநாட்டுக் கவிதைகள் 38 என மொத்தமாக 69 கவிதைகளை இத்தொகுப்பில் மொழி பெயர்ப்புக்கு உட்படுத்தியுள்ளார். கவிதைக்கு பொருத்தமான சில படங்களையும் இடையிடையே இணைத் துள்ளமையும், மூலக்கவிதையின் ஆசிரியர் பற்றிய குறிப்புகளும் வாசகர்களுக்கு மேலும் தகவல்களை தருகின்றன. சமூக அவலங்கள், மனித துண்பங்கள், எதிர் பார்ப்புகள், போரின் கொடுர முகம், போராளிகளின் வாழ்க்கை-துயர், அன்பு, காதல், இயற்கை என பல்வேறு கருப் பொருட்களைக் கொண்ட கவிதைகளை மொழிபெயர்ப்புக்கு உட்படுத்தியுள்ளார்.

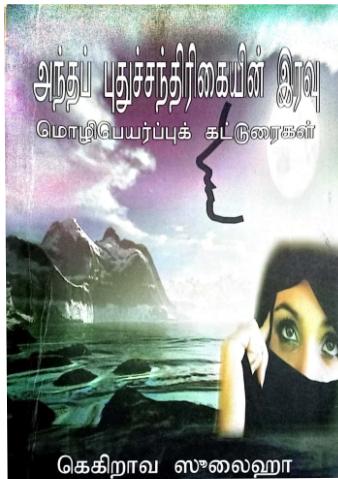
நூலின் தலைப்பாக அமைந்த “பட்டுப் புச்சியின் பின்னுகை போலும்” என்னும் தலைப்பில் 12 ம் நூற் றாண் டில் வாழ் ந் த இந் தீய பெண் கவி மகாதேவியக்கா அவர்களால் கண்ணட மொழியில் எழுதப் பெற் ற கவிதையை ஆங் கிலத் தீல் ஏ.கே.ராமானுஜம் மொழி பெயர்க்க அதனை தமிழ்கு மொழி பெயர்த் துள்ளார். இதன் முக்கியத்துவம் யாதெனில் இந்த கவிதையின் பாடுபொருளாக அமையும் சைவமும், சிவனின் படைப்பு பற்றியதுமே. சைவத்தின் பெருமைகளை யெல்லாம் சரிவரத் தெரிந்து கொண்ட ஒருவராலேயே இது சாத்தியமாகும். ஆனால் அதனை மிகச்சிறப்பாக இங்கு ஒப்புவித் துள்ளார் ஸல்லைஹா. இவரது அக்காவும் இவர் போலவே இந்துசமயம் சார்ந்த தேர்ச்சி அதிகம் கைவரப் பெற்றவர். இதுவே இவர்களது பரந்த வாசிப்பை எடுத்துகாட்டத்தக்க சான்று எனலாம்.

அந்தப் புதுச்சந்திரிகையின் இரவு

“அந்தப் புதுச்சந்திரிகையின் இரவு” எனும் பதினைந்து மொழிபெயர்ப்பு கட்டுரைகளை கொண்ட இத்தொகுப்பு 2010 இல் வெளியானது. பெண்களின் வாழ்வை பாதிக்கும் விடயங்கள், அவர்கள் எதிர்கொள்ளும் பிரச்சினைகள், போரினால் ஏற்பட்ட பாதிப்புகள், நில அபகரிப்பு, மனிதாபிமானம், ஆளுமைகளின் திறன் கள் போன்ற வற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு எழுதப் பட்ட கட்டுரைகள். ஆழ்ந்த ஆங்கிலப் புலமையின் வெளிப்பாடாகவும், தனியாத ஆங்கில வாசிப்பின் ஊடாக பெறப்பட்ட அறிவே இக்கட்டுரைகள் வாயிலாக ஸல்லைஹா அவர்களால் வெளிப் படுத்தப் பட்டிருப் பதை கட்டுரைகள் வாசகனிடத்தில் ஏற்படுத்தும் தாக்கம் மூலம் உணர்ந்து கொள்ள முடிகின்றது. “அனீஸ் ஜங்கின் ‘Night of the New Moon’” (அந்தப் புதுச்சந்திரிகையின் இரவு) என்னும் நூலை முன் வைத்து எழுதப் பெற்ற கட்டுரை இந்திய துணைக்கண்டத்தில் மூல்லிம் பெண்கள் அனுபவிக்கும் கொடுமைகளை, மீள முடியாத துயர அனுபவங்களை அவர்களது நேர்காணல் வாயிலாக

பெறப்பட்ட தகவல்கள் கொண்டு எழுதப் பெற்றுள்ளது. மிக நீண்ட கட்டுரை யாயினும் கட்டுரையின் ஆரம்பம் முதல் இறுதிவரை கண்கள் நீர்க்குளத்துடன் பயணிக்கும் கட்டுரை. இப்பிரச்சினை கருக்கு தீர்வு தருவது யார்? என்ற வினா எம் அனைவரிடமும் எழும்.

ஷ்ரோமினி குணசேகராவின் “தனது துயரங்களின் பொருட்டு குரல் கொடுக்கத் தயங்காதவன்” கட்டுரை டயானாவின் பலர் அறிந்திராத பக்கங்களை சுவைபட எளிமையாக விளக்குவதுடன் டயானாவின் அக, புற அழைக வர்ணிக்கும் கட்டுரை. அமெரிக்கர்களின் நில அபகரிப்பு வெறி பற்றி சீஃப் சியாட்டலின் “எங்கள் புனித டூமி” கட்டுரை அரசியல், நிலவுடைம பற் றிய கட்டுரை. உலகின் முதலாவது மூஸ்லிம் பெண் பிரதமர் பொனசிர் பூட்டோ பற்றிய “அவர்களது இதயங்கள் அவருக்காய் இன்னமும் ரத்தம் கசிந்தபடி” என்னும் கட்டுரை பாகிஸ்தானின் அரசியல் நிலமைகளை பேசும் கட்டுரை. 2004 இல் அமைதிக்காக நோபல்பரிசு பெற்ற 67 வயதான வங்காரி எனப்படும் கென்யாவில் வசிக்கும் பெண் மணி பற் றிய கட்டுரை வாயிலாக பேசப்படும் தாவரநேசம், தாவரத்தின் பயன்பாடு பற்றிய “மரங்களை நேவித்த அம்மனிதரா” என்னும் கட்டுரை தாவரங்களால் நாம் அனைவரும் அடையக்கூடிய உச்ச பல்லை விளக்கும் கட்டுரை. இவான் துர்கனேவின் “அந்த சிட்டுக்குருவி” தாய்மையை விளக்கும் கட்டுரை. மேலும் “மேரியும் மகாத்தமாவும்”, “என் கண்ணின் ஒளி”, “நாளாந்த போராட்டம்” போன்ற கட்டுரைகள் மிக சுவாரசி யமானவை. வன் முறைகளால் மன அதிர்வக்குள்ளாகி யிருக்கும் ஈராக் கிய தலைமுறை பற் றிய “யுத்தத்தின் குழந்தைகள்” என்னும் தலைப் பிலான் கட்டுரை ஏற் படுத்தும் அதிர்வ பெற்றோர்கள் கவனத்தில் எடுக்க வேண்டிய பொறுப்புணர்வை, வன் முறையாளர்கள் குழந்தைகள் மிது நிகழ்த்தும் வன்முறையை பேசுகிறது. சிறுவர்களது மனதில் பதிக்கப்பட்ட வன்மத்தைப் பற்றி இங்கு விளக்குகின்றது. ஆபிரகாம் விங்களின் “தன் மகனது ஆசரியருக்கு ஒரு கடிதம்”, ஈவ் கியூரியின் “யுத்த முனைப்பில் மேரி கியூரி அம்மையார்” போன்ற கட்டுரைகள் சிந்தனைக்குரியன. மேலும் தொகுப்பில் உள்ள பல கட்டுரைகள் சிந்தனை விரிவாக்கத்திற்கும் பன் நாட்டு விடயங்களை-வரலாறுகளை அறிவதற்கும், ஆளுமைகளின் வாழ்வியலை அறிவதற்கும் உரிய சிறந்த கட்டுரைகளாக காணப்படுகின்றன.



திக்காக நோபல்பரிசு பெற்ற 67 வயதான வங்காரி எனப்படும் கென்யாவில் வசிக்கும் பெண்மணி பற்றிய கட்டுரை வாயிலாக பேசப்படும் தாவரநேசம், தாவரத்தின் பயன்பாடு பற்றிய “மரங்களை நேலித்த அம்மனிதர்” என்னும் கட்டுரை தாவரங்களால் நாம் அனைவரும் அடையக்கூடிய உச்ச பலனை விளக்கும் கட்டுரை. இவான் துர்கனேவின் “அந்த சிட்டுக்குருவி” தாய்மையை விளக்கும் கட்டுரை. மேலும் “மேரியும் மகாத்மாவும்”, “என் கண்ணின் ஒளி”, “நாளாந்த போராட்டம்” போன்ற கட்டுரைகள் மிக சுவாரசிய மானவை. வன்முறைகளால் மன அதிரவக்குள்ளாகி யிருக்கும் சுராக்கிய தலைமுறை பற்றிய “யுத்தத்தின் குழந்தைகள்” என்னும் தலைப்பிலான கட்டுரை ஏற்படுத்தும் அதிர்வு பெற்றோர்கள் கவனத்தில் எடுக்க வேண்டிய பொறுப்புணர்வை, வன்முறையாளர்கள் குழந்தைகள் மிது நிகழ்த்தும் வன்முறையை பேசுகிறது. சிறுவர்களது மனதில் பதிக்கப்பட்ட வன்மத்தைப் பற்றி இங்கு விளக்குகின்றது. ஆபிரகாம் விங்கனின் “தன் மகனது ஆசரியருக்கு ஒரு கடிதம்”, ஈவ் கியூரியின் “யுத்த முனைப்பில் மேரி கியூரி அம்மையார்” போன்ற கட்டுரைகள் சிந்தனைக்குரியன். மேலும் தொகுப்பில் உள்ள பல கட்டுரைகள் சிந்தனை விரிவாக்கத்திற்கும் பன்நாட்டு விடயங்களை-வரலாறுகளை அறிவுதற்கும், ஆளுமைகளின் வாழ்வியலை அறிவுதற்கும் உரிய சிறந்த கட்டுரைகளாக காணப்படுகின்றன.

‘இந்த நிலம் எனது’

ஜீவந்தியின் 14ஆவது வெளியீடாக 2011 இல் “இந்த நிலம் எனது” என்னும் மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள் நிறைந்த தொகுதியை வெளியிட்டார். ஆறு பெருந் தலைப்புகளாக கவிதைகளை பிரித்து 51 கவிதைகளை இத் தொகுப் பில் தந் துள்ளார். “வேடிக்கையும் வினோதமும்” என்னும் பிரிவின் கீழ்

O. Enoch, Eve Merriam, J.E. Browne போன்ற உன்னத கவிஞர்களதும் பெயர் குறிப்பிடாத சில கவிஞர் களது கவிதைகளுமாக 10 கவிதைகளைத் தந் துள்ளார். எம் மை ஆச்சரியத்திற்கும், கேள் விக்கும், வினோதத் திற்கும், உள்ளாக்கும் விடயங்கள் இப்பிரிவில் கவிதைகளாக்கப் பட்டுள்ளன. உதாரணமாக J.E. Browne இன் “சின்ன மழைத் துளிகள்” கவிதையில்,

“இளங்கிருந்து வருகிறாய் சின்ன மழைத்துளியே,
சட்ச சட்சவெனவே சாளரத்துச் சட்டங்கள் வழியே...?
.....”

என நீண்டு செல்லும் கவிதை ஒரு சிறு குழந்தை தன் னை விளையாட அனுமதிக் காத பெற்றோரை சுட்டிக் காட்டி மழையை பார்த்து அதிசயித்து பாடும் கவிதையாக பாடப் பட்டுள்ளது. “அழகும் ஆர்ப்பரிப்பும்” என்னும் பிரிவின் கீழ் Khalil Gibran, Melville Cane, Jesse Stuart, Everest Lewin, Irene Thomson, James Stephens, Charlotte Druite Cole, Marcie Hars, Robert Frost போன்ற உலக உன்னத கவிஞர்களின் 13 கவிதைகளை மொழி பெயர்த்துள்ளார். ஒரு பொருள் அல்லது விடயம் எம்மிடையே ஏற்படுத்தும் அழகும், அப் பொருளின் அழகுத் தன் மையால் எம்மிடையே ஏற்படும் குதுகலமும் ஆர்ப்பரிப்பும் இங்கே கவிதைகளாக கப்பட்டுள்ளன. உதாரணமாக, “பூவினது பாடல்” கவிதையில் வரும் “பூ”,

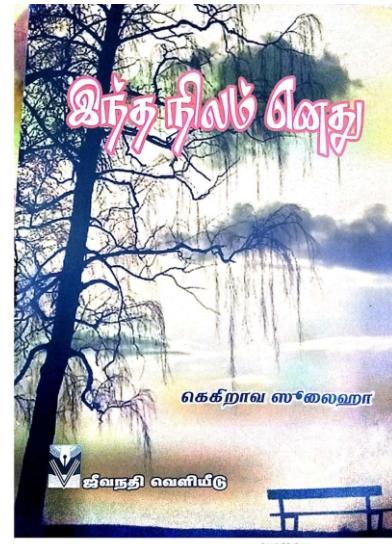
“காதலரின் பரிசு நான்
கல்யாணக் கொண்டாட்டங்களில் பந்தலும் நான்.
இறந்தோர்க்கு வாழ்வோர் வழங்கிடும்
இறுதியான பரிசும் நான்.”

தன் அழகையும் விபரிப்பதோடு கர்வத்துடன் கூடிய ஆர்ப்பரிக்கும் தன்மையையும் உணர்ந்து கொள்ள முடிகின்றது. இதே போல “மழையின் பாடலில்” மழையின் அழகு, “மாலைப் பொழுதை நோக்கிய பனியின் தூறல்” கவிதையில் வரும் மழைத் தூறலின் அழகு, “மாலை மீதில்...” வரும் மலையின் அழகு என இயற்கையின் அழகினை கவிதைகள் வாயிலாக இரசிக்கவும் கற்பனை செய்யவும் முடிகின்றது. வாசகர்களுக்கு இயற்கையின் கொடைகளை கண்முன்னே விரித் து காட்டும் கவிதைகளாக இவை விளங்குகின்றமைப்பாராட்டிற்குரியது.

“வாழ்வும் கனவும்” பிரிவில் Carl Sandburg, Eleanor Farjeon, Emily Dickinson, Roger McGough, B.P. Young, Frances Cornford, John Drinkwater, Kabir போன்றவர்களின் 8 கவிதைகள் மொழி பெயர்க்கப் பட்டுள்ளன. மாணிட வாழ்க்கை பொதுவாகவே கனவுகளால் நிறைந்தவை. சில கனவுகள் நிறைவேறுவதையும் பல நிறைவேறாமல் போவதையும் நம் அனுபவம் ரீதியாக நாம் உணர்ந்து கொண்டுள்ளோம். இங்கும் அழகிய கனவுகள் கவிதைகளாக்கப் பட்டுள்ளன. கனவுகள் கற்பனையின் உச்சத்தில் ஏற்படுபவை. நிஜத்தில் அடைய முடியாத பலவற்றை கனவாக கண்டு வாழ்க்கையை இன்பத்துடன் கழிக்கும் கவிதைகள் இவை.

“காதலும் தவிப்பும்” என்னும் பிரிவின் கீழ் Anne Ronasinghe, Lita Samad, Susan Dantree, Emma Guest, Noorul Habib Nisar, Kamala Das, John Donne போன்றவர்களதும் மேலும் சிலரது கவிதைகளுமாக 11 கவிதைகள் இங்கு மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. காதல் கவிதைகள் மாணிட பிறப்புகள் அனைத்திடமும் இன்பத்தை நுகரச் செய்யக் கூடிய தன்மை வாய்ந்தவை. இங்கு இடம்பெற்றுள்ள 11 கவிதைகளும் காதலின் இன்பத்தை, சோகத்தை, பிரிவை, ஆழத்தை வெளிப்படுத்துவனவாயும் உண்மையான காதலர் களிடையேயான உறவு எப்படி இருக்க வேண்டும் என்பதையும் வெளிப்படுத்தும் கவிதைகளாக காணப்படுகின்றன. John Donne இன் “இனிமையான நேலமே உணவிட்டுப் போகேன்” என்னும் கவிதை காதலின் பிரிவையும் சுகமாக சொல்லும் கவிதை அற்புதம். இவ்வாறான கவிதைகளை புதிதாக எழுதும் கவிஞர்கள் கட்டாயம் படிக்க வேண்டும்.

“போரும் பிரிவும்” பிரிவின் கீழ் Willaim Blake, Arthur Waley ஆகிய இருவரின் இரு கவிதைகள் இடம்பெற்றுள்ளன. போர் ஏற்படுத்தும் இழப்பு அதன் மூலம் ஏற்படும் மனிதஉடமை-உடல் இழப்பு போன்ற விடயங்களை அற் பதமாக சொல்லும் இரு கவிதைகளும் வாசகர்களுக்கு கொண்டாட்டத்தை ஏற்படுத்தும். இறுதியாக “மரணமும் தனிமையின் வலியும்” என்னும் பிரிவின் கீழ் James Stephens, P.H. Kilby, Kamala Das, G.S. Amur, James Kirkup, Bishnu Mohapatra போன்ற வர்களது 7 கவிதைகள் மொழி பெயர்க்கப் பட்டுள்ளன. இடப் பெர்வு, மரண பயம், ஜீவகாரண்யம், மரணத்தின் பின்னான இருப்பு வேண்டிய ஆவல், மரணத்தின் பின் தன் எச்சங்கள் பற்றிய ஏக்கம் என போரால் ஏற்படும் வலிகள் நிறைந்த கவிதைகளாக இவை காணப் படுகின்றன.



மொத்தத்தில் வாசகர் களுக்கு இனிமையான உணர்வை தரும் பயன் பாட்டுக்குரிய, வாசகர் களை நெறிப் படுத்தக்கூடிய கவிதைகள் அடங்கிய தொகுப்பு இது என்றால் மிகையாகாது.

ஞாபகிக்கத்தக்கதோர் புன்னகை

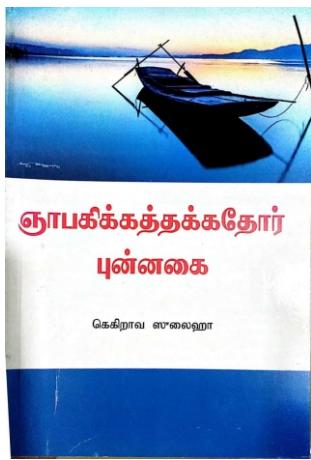
2014 இல் வெளியாகிய “ஞாபகிக்கத் தக்கதோர் புன்னகை” கெகிறாவ ஸம்ஹைஹாவின் பல்துறை சார்ந்த இலக்கிய அறிவையும், உலக இலக்கிய ஆரஞ்சைகளை பற்றிய அவரது தேடலையும் வெளிப்படுத்தும் நூல். நூலாசிரியரால் முன்னுரையில் குறிப் பிடப்பட்டுள்ள பின்வரும் கூற்று ஆசிரியரது இலக்கிய ஈடுபாட்டை, துன் பப்படும் மக்களுக்கான ஈர உணர்வை, தான் கற்றதை தன் மாணவருக்கும் வாசகருக்கும் பகிர வேண்டும் என்ற உயர்ந்த உள்ளத்தை வெளிப்படுத்துவதை அவதானிக்கலாம்.

“உலக மகாகவிகளான வேடஸ் வேர்த், சார்லஸ் புகோவ் ஸ்கி, டிராபர்ட் ஃப்ரெஷால்ட் போன்றவர்கள் தம் வாழ்விலே ஏழ்மையினாடும் எழுத்தை எப்படியெல்லாம் நேளித்திருக்கிறார்கள் என்பதையும், மாவோ சே தூங், மகாத்மா காந்தி சௌ சன் மன் டேலா போன் நோர் தமது கிடைசியங்களுக்காய் எவ்வெவற்றையெல்லாம் இழுந்திருக்கிறார்கள் என்பதையும் என் வாசகளுக்கு, குறிப்பாக மாணவனுக்குச் சொல்ல வேண்டிய கட்பாடு ஒன்றையும் உணர்ந்தேன்.

வாழ்வதற்காக தலித்துகள் சந்திக்கின்ற போராட்டங்கள் பற்றியறிந்த போது இரவிராவாய் ஓயாதமுதேன். அவர் தம் வலிகள் என்னொடு இரவிராவாய்ப் பேசின. சிலபோது நடுநிசி கடந்தும் பேசின. ஏதேதோ நிலங்களிலிருந்து, ஏதேதோ காலங்களில் அவர்கள் அனைவரும் அனுபவித்த வலியினை திதயத்துள் தாங்கினேன். ஆதலினால் பிறந்தது என் “ஞாபகிக்கத்தக்கதோர் புன்னகை.”

இந்தத் தொகுப்பில் கொண்டாடப் பட்டுள்ள ஆனுமைகள் உலக வரலாற் றில் சிலர் இறந்தும் சிலர் வாழ்ந்து கொண்டிருப்பவர்கள்.

நாளாந்த வாழ்வின் எளிமையான அம்சங்களை தன் பாடு பொருளாக்கி உலகம் போற்றும் கவிதைகளைத் தந்த இங்கிலாந்து கவிஞர் வில்லியம் வேட்ஸ் வேர்த்தின் கவிதை களை பற்றியதும் அவரது வாழ்வியலையும் பற்றிய கட்டுரையாக “இயற்கையை அதிக மதிகமாய் ஆராதித்த ஏரிக்கரைப்புலவன் வில்லியம் வேட்ஸ் வேர்த்” என்னும் கட்டுரை எழுதப் பட்டுள்ளது. கட்டுரையின் தலைப் பேச விஞரின் இயற்கை மௌதான நேசிப் பை உணர்த்துகின்றது. இயற்கை, ஏரிகள், மலைகள் பற்றிய கவிதைகள் வாயிலாக உணரப் படும் சுவை ருசித்தற்குரியது.



அஜித்கோர், கே.சச்சிதானந்தம் ஆகியோரை ஆசிரியராக கொண்டு வெளி வரும் இலக்கிய காலாண்டு சஞ்சிகையான 'Beyond Borders' இதழின் சிறப்பிதழாக வெளிவந்த தலித் இலக்கியச் சிறப்பிதழின் கவிதைகள், கட்டுரைகள், சிறுகதைகள், நேர்காணல்கள் பற்றி விமர்சன ஆய்வு செய்யப்பட்டுள்ளதுடன் பல கவிதைகள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளமையும் கட்டுரையின் ஸ்திரத்தன்மையினை கூட்டியுள்ளது.

மகாத்மா காந்தி மீது ஸஹானா, ஸமலைஹா இருவரும் தனி மரியாதை உடையவர்கள் என்பதை

நான் அறிவேன். அதனை மெய்ப்பிப்பதாகவே “சத்தியத்தின் நித்திய தரிசனம் மகாத்மா காந்தி” என்ற கட்டுரையை பார்க்க முடிகின்றது. காந்தியின் வாழ்க்கையை அவரது சத்தியத்தின் உறுதியை வெளிப்படுத்தும் கட்டுரை. கறுப் பின மக்களின் விடுதலைக் காக போராடிய நெல் சன் மண் டேலாவின் வாழ்க்கை, போராட்டங்கள், தியாகம், செய்த புரட்சிகள், அரசியல் வாழ்வு, சிறைவாழ்வு என அவரது வாழ்வின் பல பகுதிகளையும் படமாக காட்சிப்படுத்தும் கட்டுரை யாக “நினதான தியாகத்தை விட அன்புள்ளத்தை மெச்சி...” எழுதப் பட்டுள்ளது. இவ் வாறான ஆனுமைகளைப் பற்றிய கட்டுரைகளை மாணவர்கள் வாசித்தால் அவர்கள் மனங்களில் நிச்சயமாக சாதனையானாக வேண்டும் என்ற எண்ணம் துளிர்விடும்.

“அரசியலும் இலக்கியமும் கைகுலுக்கிக் கொள்கின்றன... கென்னடியின் பதவியேற்பு வைபவத்தில் கவிஞர் ரொபர்ட் ஃப் ரொஸ்ட்”, “ஒரு கம்யூனிஸ்வாதிக் குள்ளிருந்து ஒலித்த கவிதைக்குரல் மாவோ சேதுங் - மாபெரும் வரலாறு” போன்ற கட்டுரைகள் வாயிலாக வெளிப்படும் வரலாறுகள் அதிசயிக்கத்தக்கன. நூலாசயாக்க செழுமை, மொழிக் கையாஞ்கை, மொழிப் பிரயோகம் என்பன நூலாசிரியரின் கட்டுரைத் தெரிவு, மொழிபெயர்ப்பின் தனித்துவத் தையும் உச்சத்தையும் பறை சாற்றுகின்றன.

வானம்பாடியும் ரோஜாவும்

சிறுகதை இலக்கியத்தில் சிறந்த சிறுகதைகளைத் தந்த உலக இலக்கிய ஜாம்பவான்களின் பத்து கதைகளை மொழி பெயர்த்து “வானம்பாடியும் ரோஜாவும்” என 2014 இல் வெளிக் கொணர்ந்துள்ளார்.

“பெண்ணுக்குள் மறைந்து நிற்கும் காதலின் தவிப்பும், அவள் தன் சிதைக்கப்பட்ட மனோசித்திரங்களும் அறியாமையினால் அவள் விடும் தவறுகளும், ஆக்கிரமிப்பின் பூதக்கரங்களில் நசங்கிக் கிதிலமான அவள் தன் ஜீவிதமும், எவரது வேவாவான வக்கிரங்களுக்குள் தொலைந்து போன அவளது தன் மான உணர் சி சியும், னி னி னும் என்னைன்னவோவெல்லாம் என் தமிழ் வாச்கனுக்கும் நானனுபித்த வண்ணமே போய்ச்சேர்ட்டுமென்ற பரிதவிப்பே திது தமிழருக் கொள்ள முதன்மைக் காரணம் எனலாம்”

ஆக்கிரமிப்பின் பூதக்கரங்களில் நசங்கிச் சிதிலமான அவள் தன் ஜீவிதமும், எவரதுவோவான வக்கிரங்களுக்குள் தொலைந்து போன அவளது தன் மான உணர்ச்சியும், இன்னும் என்னென்னவோவெல்லாம் என் தமிழ் வாசகனுக்கும் நான்னுபித்த வண்ணமே போய்சேர்ட்டுமென்ற பரிதவிப்பே திடுதமிழுருக்கொள்ள முதன்மைக் காரணம் எனலாம்”

என இந்த தொகுப்பின் வருகை பற்றிய தன் மன வெளிப்பாட்டை நூலாசிரியர் முன்னுரையில் வெளிப் படுத்தியுள்ளார். அந்த வகையில் இந்த தொகுப்பில் உள்ள கதைகள் பெரும்பாலும் பெண்களை மையமாகக் கொண்ட கதைகள். அம்ரிதா ப்ரிதம், ஆர்.கே. நாராயணன், ஏர்னஸ்ட் ஜோய்ஸ், ஹெமிங்வே, ஓஸ்கார் வைல்ட், ப்ரேம்சந்த, அன்டன் செக்கோவ், கேட் வோல்கர், வில்லியம் கோமஸெட் மோம் ஆகிய உன்னதங்களின் சிறு அறிமுகத்துடன் அவர்களது சிறுகதைகள் இங்கு மொழி பெயர்க்கப் பட்டுள்ளன.

ஏஞ்சாபி இலக்கியத்தில் ஒலித்த முதல் பெண் குரலாக திகழுந்த அம்ரிதா ப்ரீதம் அவர்களால் எழுதப்பட்ட 'The Stench Of Kerosene' என்ற தலைப்பிலான கதையை “மண்ணெண்ணைய் நெடி” என்னும் பெயரில் மொழி பெயர்த்துள்ளார். குழந்தையில்லாப் பிரச்சினை இந்தியப் பெண்களின் வாழ்வில் ஏற்படுத்தும் சோகத்தை ஆழமாக வெளிக் கொண்டிருந்த கதை. சம்பாஷணைகள், துயரம் பாடும் புல்லாங்குழல் இசை, தாய்க்கு கட்டுப்பட்டு நியாயத் தின் வழி நிற்க முடியாத மகனின் கையாலாகத்தனம் என கதை விரிந்து செல்கிறது. கதையின் இறுதியில் வரும் “எடுத்துப் போங்கள் இவனை, அவனிடம் மண் னெண் னைய் நெடி வீசிகிறது” என்ற வரிகள் மூலம் வெளிப்படும் அதிர்வு மெச்சத்தக்கது.

இந்திய இலக்கியத்தின் முன்னோடி களில் ஒருவரான ஆர்.கே. நாராயணனின் 'The Shelter' கதையை “அந்த இருப்பிடம்” என்ற தலைப்பில் மொழி பெயர்த்துள்ளார். எதிரெதிர் கருத்துக்களோடு திருமணம் செய்து கொண்ட இருவர் பற்றிய கதை. ஒரு மழைநாளில் இருவரும் மீண்டும் சந்தித் து உரையாடுகின்றார்கள். உணர்வுகள் ததும்ப ஆணின் உணர்ச்சி வெளிப்பாடுகள் வெளிப்பட, தன் உணர்வுகளை புதைத்து பிடிவாத குணம் மாறாதவளாய் பிரிந்து செல்லும் பெண் பற்றிய கதை. இனம் தம்பதியினர் படிக்க வேண்டிய நல்ல கதை.

அமெரிக்க இலக்கியவாதியான, ஏர்னஸ்ட் ஹெமிங்வேயின் 'Cat in the Rain' என்ற கதை “மழையில் நனைந்த பூணைக் குட்டி” என மொழி பெயர்ப்பு செய்யப் பட்டுள்ளது. பூணைக்குட்டிகள் மீது அதீத காதல் உடைய ஹெமிங்வேயியின் இக்கதையில் பூணைக் குட்டியை வைத்தே கதை நகர்த்தப்படுகின்றது.

க ன வ னி ன் அன் பி ன் மையாலும் , பாதுகாப்பின்மை யாலும் தவித்து வாழும் பெண், மழையில் நனையும் பூணைகுட்டி யோடு தன் வாழ்வை ஒத்துப்பார்க்கும் கதை.

இலக்கிய மேதையான அன்றன் செக்கோவின் 'The Sneeze' ‘தும்மல்’ கதை, 'The Crooked Mirror' “அந்த வளைந்த கண்ணாடி” ஆகிய இரு கதைகள் மொழிபெயர்க்கப் பட்டுள்ளன. சினிமாக் கொட்டகையில் எதிர்பாராத விதமாக தும்மி அந்த தும்மல் வயோதிபரின் தலையில் பட்டு விட அவர் மன்றிலையை எண்ணி குழம்பும் இவானின் உள்ளத் துணர் வுகளை விபரிக்கும் கதை தும்மல். மாயக்கண்ணாடியை கருவாகக் கொண்டு எழுதப்பெற்ற கதை “அந்த வளைந்த கண்ணாடி”. மூட நம்பிக்கைக்கும், அதீத கற்பனைக்கும் அப்பால் மாயக்கண்ணாடியால் ஏற்படுத்தப் படும் இன்பம் கதையில் வரும் தம்பதியின் ருக்கு கொடுக்கும் மகிழ்வுணர்வு அதீதமானது.

உத்திரப் பிரதேச எழுத்தாளர் பிரேம்சந்த்தின் 'The Thakur's Well' என்னும் கதை “தாகூரின் கிணறு” என மொழி பெர்க்கப்பட்டுள்ளது. உத்திரப் பிரதேசத்து ஹரிஜனங்கள் படும் இடர்கள், அடக்குமுறை பற்றியது. இக்கதையில் பிராமணர்களுக்கும் ஹரிஜனங்களுக்கும் இடையிலான ஏற்றத் தாழ்வு பற்றி பேசப்படுகின்றது. ஹரிஜனங்களாக கருதப்படும் மக்கள், வாழுவதற்காக படும் போராட்டம் இக்கதை வாயிலாக புலப்படுத்தப் படுகிறது. ஈழத்தில் தற்போதும் சில இடங்களில் தண்ணீர் அள்ளுவதற்கு தடை உள்ளது என்ற வகையில் இக்கதை நம்மவர் களுக்கு புதிய செய்தியை தரவில்லையாயினும் இக்கதையில் வரும் பெண் நல்ல தண்ணீரை பருக படும் பாட்டை வாசிக்கும் போது வாசகர் மன்களன்னில் கண்ணீர் பெருகும். ஐரிஸ் நாட்டின் புகழ்பெற்ற கவிஞர் ஜேம்ஸ் ஜோய்ஸ் இன் 'Eveline' “ஸவ்லின்” கதை சிந்தனைக்குள் மட்டும் ஆழந்து தினைக்கும் ஒரு பெண் எந்த சரியான தீர் மானங் களையும் எடுக் கூடிய முடியாதவளாக இருஞ்குள்ளேயே மூழ்கிப் போகின்றாள். இறுதியில் வெளிச்சம் காட்டும் பாதை தென்பட்டும் அவளால் வெளிச்சத்துக்கு வரமுடியாத நிலையில் அவள் இருளக் குள்ளேயே மூழ்கிப்போவதை சித்திரிக்கும் கதை.



என் னும் கதை “தாகூரின் கிணறு” என மொழிபெர்க்கப்பட்டுள்ளது. உத்திரப் பிரதேசத்து ஹரிஜனங்கள் படும் இடர்கள், அடக்கு முறை பற்றியது. இக்கதையில் பிராமணர் கருக்கும் ஹரிஜனங்கருக்கும் இடையிலான ஏற்றத்தாழ்வு பற்றி பேசப்படுகின்றது. ஹரிஜனங் களாக கருதப்படும் மக்கள், வாழுவதற்காக படும் போராட்டம் இக்கதை வாயிலாக புலப்படுத்தப் படுகிறது. ஈழத்தில் தற்போதும் சில இடங்களில் தண்ணீர் அள்ளுவதற்கு தடை உள்ளது என்ற வகையில் இக்கதை நம்மவர் கருக்கு புதிய செய்தியை தரவில்லையாயினும் இக்கதையில் வரும் பெண் நல்ல தண்ணீரை பருக படும் பாட்டை வாசிக்கும் போது வாசகர் மனக்கண்ணில் கண்ணீர் பெருகும். ஐரிஸ் நாட்டின் புகழ்பெற்ற கவிஞர் ஜேமஸ் ஜோய்ஸ் இன் 'Eveline' "கவிலின்" கதை சிந்தனைக்குள் மட்டும் ஆழ்ந்து தினௌக் கும் ஒரு பெண் எந்த சரியான தீர்மானங்களையும் எடுக்க முடியாதவளாக இருஞக்குள்ளேயே மூழ்கிப் போகின்றான். இறுதியில் வெளிச்சம் காட்டும் பாதை தென்பட்டும் அவளால் வெளிச்சத்துக்கு வரமுடியாத நிலையில் அவள் இருளக்குள்ளேயே மூழ்கிப்போவதை சித்திரிக்கும்கதை.

கேட் வோல்க்கரின் 'Love Letters' என்னும் கதையை “காதற் கடிதங்கள்” என மொழி பெயர்த்துள்ளார். இளம் காதல் ஜோடிகள் இருவரிடையேயான காதலை நகைச்சவை உணர்வுடன் வெளிப்படுத்தும் கதை. பாடசாலை கேற்றோடு முடிந்து போகும் பாடசாலைக்காதல் போன்றது இக்கதையில் வரும் காதல்.



அயர்லாந்து தேசத்தை சேர்ந்த ஒல்கார் வைல்ட் இன் 'The Nightingale and the Rose' வானம்பாடியும் ரோசாவும் என மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இளம் காதலன் ஒருவனின் காதலுக்காக பாடுபடும் ரோஜா, வானம்பாடியை முன் வைத்து அற்புதமாக புனையப்பட்ட காதல் கதை. காதல் தரும் போதையை, காதலின் மயக்கத்தை, காதல் ஒருவனில் ஏற்படுத்தும் மாற்றங்களைப் பற்றிய கதை.

வில் லியம் சோமஸெட் மோம் அவர்களின் 'The man with The Scar' என்னும் கதை “மச்சத்துடனான அம்மனிதன்” என மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. புரட்சி கரமான ஒரு ஜெனரலைப் பற்றிய கதை. தொகுப்பில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட பத்து கதைகளுமே தமிழ் வாசகர்களுக்கு கிடைத்த அரிய கதைகளாகவே கொள்ளத்தக்கன.

ஞாபகம் உதிராப் பூ வென...

2015, 2016, 2017 கால கட்டங்களில் ஜீவநதியில் கெகிறாவ ஸ்ரைலைஹாவால் எழுதப்பெற்ற 9 கட்டுரைகள் இந்நூலில் இடம் பெற்றுள்ளன. ஆங்கில இலக்கியத்தின்பால் கொண்ட ஈர்ப்பின் காரணமாக தான் வாசித்து சுவைத்த, தன்னைப் பாதிப்புக்குள்ளாக்கிய வியப்பூட்டிய ஆரைமைகள் பற்றியும் அவர்களது படைப்புகள் பற்றியும் எழுத விளைந்ததன் விளைவே இவ் அரிய நூல்.

“நிர்க்கதியான மக்களின் காவலரண்” சிலிதேசம் தந்த உன்னதக் கவி பய்லோ நெருடா என்ற கட்டுரை வாயிலாக ஸ்பானிய மொழியின் உன்னத கவிஞரான நெப்தாலி ரிக்காடோ ரேயில் பப்சோல்டோ என்ற இயற்பெயர் கொண்ட ஜேன் நெருடாவின் வாழ்க்கை வரலாறு, அவரது படைப்புகள், கவிதைகள் பற்றிய தெளிவான விளங்கங் களைத் தரும் கட்டுரையாக அமைந்துள்ளது. நெருடாவின் உச்சமான கவிதைகளை மொழிபெயர்த்து அவரது கவிதைகளின் சிறப்பை இலக்கிய சுவைசொட்ட அருமையாக மொழி பெயர்த்துள்ளார். 40 நூல்களுக்கு மேல் எழுதிய நெருடாவின் படைப்புகள் பற்றிய இக்கட்டுரை அவரது இலக்கியங்களை படிக்க முனைபவர் களுக்கு மேலும் உந்து சக்தியை வழங்கவல்லது.

மகாத்மா காந்தினியின் அரசியல் வாரிசாக கருதப்படும் நேரு, மகாத்மா காந்தியின் இறப்பை முன்னிட்டு உடைந்த நெஞ்சுச்தோடு ஆற்றிய “நமதுருளி மறைந்து போயிற்று” என்கின்ற உரையை மொழி பெயர்த்துள்ளார்.

நாலிற்கு மகுடம் வைத்த கட்டுரையாக “தலித் இலக்கியத்தில் பெண்களின் வகிபாகம்” என்னும் கட்டுரையை குறிப்பிடலாம். மராத்திய, கன்னட, குஜராத்திய மொழிகளில் வீரியம் கொண்ட தலித் இலக்கியத்தின் வீரியம், அதன் பின்னணியில் நின்றவர்கள், தலித் பெண் படைப்பாளிகள், அவர்களது பேசுபொருள், அவர்கள் அனுபவித்த ஒடுக்கு முறைகள், போராட்டங்கள் பற்றிய இக்கட்டுரை விதந்து பேசத்தக்கது. பிலிப் பீ.ஞானரத்னம்மா, வீணா வாணி தெரேசா தேவதானம், கேத்தாதா கஸ்தூரி, ஜே.பி.பாவரின், எத்துவாரி விஜயகுமாரி, பாலிஜே பல்லி விஜயலஷ்மி, ஜாஜ்லு கெளரி, கோகு சியாமாளா, கலாநிதி சல்லாபல்லி ஸ்வருபராணி, மீனா கந்தசாமி, பாமா பவுஸ்டினா சூசைராஜ்,

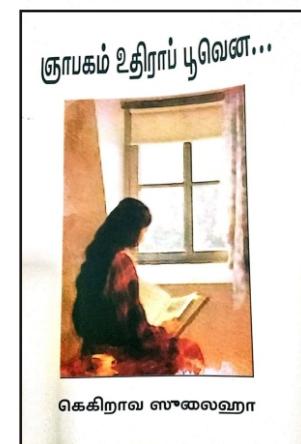
கௌசல்யா பைசாந்திரி, சியாமளா கோகு போன்றவர்களின் படைப்புகளை எடுத்துக்காட்டி தலித் இலக்கியத்தில் பெண்களின் வகிபாகத்தை எடுத்தியம் பியுள்ளார். இவர்களுள் சிலரது கவிதைகளும் இங்கு மொழிபெயர்க்கப் பட்டுள்ளன.

ஆபிரிக்க, அமெரிக்க இன்தை சேர்ந்த எழுத்தாளர், கவிஞரு, நடனமாது, நடிகை, படத்தயாரிப்பாளர், நாடக ஆசிரியர், பாடகி பேராசியரியர் என பன்முக ஆரைமைகளை தன்னகத்தே கொண்ட “மாயா அஞ்ஜலோ” பற்றிய கட்டுரை சுவை மிகுந்தது. கலை உலகில் கொடிகட்டிப்பற்ற மாயா அஞ்ஜலோ பற்றிய தெளிவினைப் பெறுவதற்கு இக் கட்டுரை பயனுடையது. மாயா அஞ்ஜலோவின் “சண்டுப் பறவை ஏன் பாடுகிறது...” என்ற கவிதை வாயிலாக அவரது சுகந்திர வேட்கையை அறிய முடிகின்றது.

“சுதந்திரப் பறவை
காற்றறைக் கிழித்து துள்ளிப் பயணித்து
ஒந்தின் நீரோட்டத்தே மிதந்தலைந்து
மின்னலைந்த தாக்குதல் ஒன்று நிதறவுறும் வரை
தன் சிறகுகளை செம்மஞ்சள் வண்ண
கூரியக் கதிர்களில் மூழ்குத்து நனைத்து ஒகாயத்தையே
உரிமை கொண்டாடுறுதி புணும்

.....

துன்பங்களும், துயரங்களும் நிறைந்த வாழ்க்கைப் போராட்டத்தின் நடுவே மாயா அஞ்ஜலோ எவ்வாறு எதிர்நீச்சல் போட்டார், அவரது படைப்புகளின் பேசுபொருள், துயர் மிக்க வாழ்க்கை என பல் வேறு விடயங்களும் இக்கட்டுரை வாயிலாக பேசப்பட்டுள்ளன.



தன் கவிதை திறனால் அரசியல் விழிப்புணரவுட்டிய மில்டன் பற்றிய “வில்லியம் வேர்ட்டஸ் வேர்த்தின் “மில்டன்” கவிதையை முன் வைத்து...” என்னும் கட்டுரை வாயிலாக மக்கள் மீதான வில்லியம் வேர்ட்டஸ் வேர்த்தின் காதலை உணர முடிகின்றது.

“பதி னேழாம் நூற்றாண் டி ன் மெய்பொருள் கவிஞரன் ஜோன்டன்” என்ற கட்டுரை காதலை அழகாய் தன் கவிதைகள் வாயிலாக பாடிய ஜோன் டன்னின் கவிதைகளின் சுவையை பேசுகின்றன. டேவிட் யீடனின் “பூமி இளையதாயிருக்கையில்...” நூலைப்பற்றிய விமர்சன கட்டுரையாக “டேவிட் யீடனின் பூமி இளையதாயிருக்கையில்...” நூலுள் உள்ளே தொலைந்து” கட்டுரை எழுதப்பட்டுள்ளது. “தஜிகிஸ்தானின் மக்கள் கவிரகுவின் கவிதைகளை நயந்து” என்னும் கட்டுரை வாயிலாக ரகுவின் கவிதைகளை மொழி பெயர்த்தும் அவர் பற்றிய விமர்சனங்களையும் தந்துள்ளார்.

ஜேர்மன் மொழி பேசுகின்ற யூத மத்தியதர குடும்பத்தைச் சேர்ந்த ஃபிரான்ஸ் கஃப்காவின் கடிதங்கள் இலக்கிய வரலாற்றில் பேசப்படுபவை. அவை தரும் சுவை அங்கு பேசப்பட்ட விடயங்களை “ஞாபகம் உதிராப்பு வென கஃப்காவின் கடிதங்களுள் ஊடுருவி” என்ற கட்டுரைவாயிலாக ஆராய்ந்துள்ளார்.

சமுத்தில் மொழிபெயர்ப்பு செய்பவர்கள் இந்த அளவு தேடலை மேற் கொண்டு தம் கட்டுரைகளை படைத்திருப் பார்க்கோ என்பது கேள்விக்குரியது. ஆனால் கெக்கிறாவ ஸுலைஹா ஆங்கில இலக்கியத்தின் மீதான தணியாத தாகத் தால் இக்கட்டுரைகளை தந்திருப்பது பாராட்டிற்குரியது.

நிறைவாக

ஈழத் து இலக்கிய வரலாற் றில் மொழிபெயர்ப்பு துறையில் உச்சமாக திகழும் கெகிறாவ ஸுலைஹாவின் மொழி பெயர்ப்புகள் தமிழ் இலக்கிய வரம்பை மீறாதவை. அவர் மொழிபெயர்ப்புக்காக தெரிவு செய்யும் படைப்புகள் சமூக பயனை நோக்கியவை. தொடர்ந்து இவரது மொழிபெயர்ப்புகள் இடம் பெற வேண்டும். “பட்டுப்பூச்சியின் பின்னுகை போலும்...” மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள் நூலுக்காக இலங்கை அரசின் சிறந்த மொழி பெயர்ப்புக்கான சாகித்திய மண்டலப் பரிசு, மற்றும் மட்டக்களப்பு எழுத்தாளர் ஊக்குவிப்பு மையத்தின் விருது (2009) “வானம்பாடியும் ரோஜாவும்” நூலுக்காகக் இலங்கை அரசின் சிறந்த மொழி பெயர்ப்புக்கான சாகித்திய மண்டலப் பரிசு (2015), “ஞாபகிக்கத் தக்கதோர் புன்னகை” மொழியாக்கக் கட்டுரைகள் நூலுக்காகக் “துரைவி” விருது (2014), இலங்கை இல்லாமிய இலக்கிய ஆய்வுகம் 2016 இல் நடத்திய உலக இல்லாமிய தமிழ் இலக்கிய ஆய்வு பொன்விழா மாநாட்டில் இலக்கியப் பணிக்கான விருது, 2019இல் யாழ் ப்பாண மகளிர் விவகார அமைச்சின் சர்வதேச மகளிர் தினத்தன்று கெளரவ விருது (Inspirational woman award), மேலும், இலங்கை இலக்கியப் பேரவையின் “அந்தப் புதுச்சந்திரிகையின் இரவு” (2010) மொழி பெயர்ப்புக் கட்டுரை நூலுக்காவும் “இந்த நிலம் எனது” (2011) மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைகள் நூலுக்காகவும் சான்றிதழ்களும் பெற்றுள்ளார். இவர் நீண்ட காலம் இவ்வுலகில் வாழ்ந்து இலக்கிய சேவையாற்ற இறைவனை பிரார்த்தித்து அவரை வாழ்த்துகிறேன்.

**படிகள் சஞ்சிகைக்கான புதிய ஆக்காங்களையும்,
காத்திரமான விமர்சனங்களையும் எதிர்பார்க்கிறோம்.**

அடுத்த இதழ் ஜீலை மாதத்தில் வெளிவரும்.

சந்தர்ப்பம் கிடைக்கும் போது இவ்விதழ் அச்சிதழாக வெளிவரும்.

புதிய ஆக்காங்களை மின்னஞ்சல் செய்யும்

வண்ணம் வேண்டிக் கொள்கிறோம்.

- ஆசிரியர் -



அட்ரீயன் ரிச்

அமெரிக்காவின் அடையாள முழுத்தாணுமை

– நஸார் கிஜாஸ்

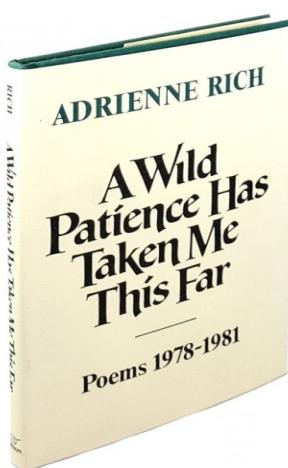
பால்டியோர் நகரத் தெருக்கள் வழைமைபோன்று அதிகபட்ச சுறுசுறுப்புடன் இயங்கிக் கொண்டிருந்தது. குளிரின் தாக்கம் தொன்னாறு பாகை செல்சியஸ் டிகிரியில் உறைந்து கொண்டிருந்ததால் வீதி நெடுகிலும் நீண்டு வளர்ந்த மரங்களில் கீச்சிடும் பறவைகளை காண முடியவில்லை. மனிதன் எப்படி குளிரின் தாக்கத்திலிருந்து தன்னை காத்துக் கொள்ளப் போராடுகிறானோ, அதே போலவே பறவைகளும் எங்கேயாவது ஓர் இடத்தில் ஒதுங்கியிருக்கலாம் அல்லது இரை தேடிப் பறக்கலாம். ஆனால், அது நமக்கு இப்போது தேவையில்லாத ஒன்று.

அமெரிக்காவின் மேரிலாண்ட் மாகாணத்தின் பால்டியோர் நகரத்தில் 1929 ஆம் ஆண்டு மே மாதம் 16 ஆம் திங்கள் ஒரு பெண் குழந்தை இந்த பூமிப்பந்தில் முளைத்திருக்கிறது. குழந்தை மெல்ல மெல்ல வளர்ந்து துடிப்புள்ள பெண்ணாக இன்று நீண்ட தூரம் வேகமாக ஆரோக்கிய நடை போட்டுக் கொண்டிருக்கிறாள். அவளுடைய பெயர் அட்ரீயன் ரிச்.

அட்ரீயன் ரிச் தனது சிறுபராயத்தின் ஆரம்பத்திலிருந்தே பெற்றோரால் அன்பும், அறிவும் ஊட்டி வளர்க்கப்பட்டவள். அவளுடைய தந்தை பிரபல காசநோய் வைத்தியர். அட்ரீயன் ரிச்சின் தாய் தேர்ந்த பியானோ கலைஞர் என்பதோடு, கிறிஸ்துவ மதத்தைச் சேர்ந்தவர். அட்ரீயன் ரிச்சின் தந்தை நூல்களைப் படிப்பதில் அதீத ஆர்வம் கொண்டவர். எல்லா துறை சார்ந்தும் அதிகமான நூல்களை வாங்கிக் குவித்தார். உண்மையாகவும், வெளிப்படையாகவும் சொல்லப்போனால் வீட்டில் தனக்கென மிகப் பெரியதொரு நூலகத்தையே அவர் உருவாக்கி வைத்திருந்தார்.

அப்படிச் சேகரிக்கப்பட்ட நூல்களை மேயத் தொடங்கியதனால்தான் அட்ரீயன் ரிச் தற்போது எழுத்துக் களின் விளைச் சலை தனது அனுத்திறன்மங்களிலிருந்து அறுவடை செய்து கொண்டிருக்கிறாள்.

அட்ரீயன் ரிச் எதிர்காலத்தில் மிகப்பெரிய மேதையாக வர வேண்டுமென்றே அவனுடைய தந்தை விரும்பினார். ஆனால், இன்று மிகச் சிறந்த கவிஞராக, கட்டுரையாளராக, முன்னோடிப் பெண்ணியவாதியாக, சமூகப் போராளியாக வென பன் முகங் களின் சொந்தக்காரியாக தன்னை அடையாளப்படுத்தி நிலைத்து நிற்கிறார் அட்ரீயன் ரிச்.



தனது இளமைக்கால கல்வியை கல்லூரி ஒன்றில் கழித்துக் கொண்டிருக்கும் போது யேல் பல்கலைக்கழக இளம் கவிஞர்களின் நூல்களை வெளியிடுவதற்கான ஏற்பாடுகள் நடைபெற்று கவிதைகள் தேர்வு செய்யப்பட்டன. அட்ரீயன் ரிச்சின் கவிதைகள் புகழ்பெற்ற கவிஞர் டபன் யூ. ஹெச். ஆடன் என் பவரால் முதற் தரத்தில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது. இதனையடுத்து முதல் தொகுப்பு வெளிவந்த மாத்திரத் திலேயே அட்ரீயன் ரிச்சின் எழுத்துக்கள் பரந்து பட்டு பேசப்பட்டன. பலரும் இவரது கவிதைகளை தேடி வாசிக்கும் நிலை உருவானது.

இது அட்ரீயன் ரிச்சினால் “ஆற்றல்” என்ற தலைப்பில் எழுதப்பட்ட பிரபலமான கவிதைகளில் ஒன்று:

நாம் வரலாற்றின்
மண் யழங்களில் வாழ்கிறோம்.
உதிர்ந்து விழும்
மண் கட்டியிலிருந்து
ஒரு போத்தலை இன்று
வெளித்தள்ளியது மண் வெட்டி.
கச்சிதமான பிசின் நிறம்
ஐருத்துக்கு அல்லது சோகத்துக்கு
ஒரு நூறாண்டுகால நிவாரணி
நீந்த தட்பவெப்பத்தின் பனிக்காலங்களில்
நீந்த மன்றில் வாழ ஒரு மருந்து.
மேறி கியூரியைப் பற்றி
படித்துக் கொண்டிருந்தேன் இன்று.
அவனுக்கு நிச்சயம் தெரிந்திருக்கும்
தான் சுத்திகரித்த கனிமத்தால்
கதிர்வீசு தந்த நோய்
ஆண்டுக் கணக்கில்
தன்றைத் தாக்கி வருத்துகிறதென்று.
இறுதிவரை
அவள் மறுதலித்தது போலிருக்கிறது
கண்களில் தோன்றிய புரூபின் மூலத்தை.
ஒரு பென்சிலையோ
ஒரு சோதனைக் குழாயையோ
கூடப் பிடிக்க முடியாத ஓளவுக்கு
விரல் நூனிகளின் தோல் வெடித்துச்
சீழ் வழந்துறிகான காரணத்தை
அறியாமலையே
அவள் இறந்து போனாள்.
புகழ்பெற்ற பெண்ணாக
தன் காயங்களை மறுதலித்தவாறே
தன் காயங்கள்
தன் ஆழ்றல்
பிறந்த டீட்திலேயே பிறந்தன
என்பதை மறுதலித்தவாறே.

தனது எழுத்துக்கள் மக்களின் மனங்களை வெற்றி கொண்டதையடுத்து, பல்வேறு விருதுகளை அட்ரீயன் ரிச்சின் கைகள் தாங்கிச் சென்றன. ஆனாலும் மரத்தில் தொங்கும் விழுதுகளில் பத்தோடு பதினொன்றாக அல்லாமல் அந்த மரத்தின் ஆணி வேராக அறியப்பட்ட அட்ரீயன் ரிச் அவ்வப்போது சில விருதுகளை வாங்கவும் மறுத்தார். அதற்கு வலுவான காரணங்கள் சொல்லப்படுகின்றன.

1997இல் கலைகளுக்கான தேசியப் பதக்கம் அமெரிக்க அரசால் வழங்கப்பட்ட போது அதைப் பெற மறுத்தார். “இன் ரீதியாகவும், பொருளாதார ரீதியாகவும் மக்களுக் கெதிராக மேற் கொள்ளப்பட்டு வந்த மோசமான நடவடிக்கையினை எதிர்க்கும் விதமாக அட்ரீயன் ரிச் அவ்விருதை வாங்க மறுப்பதாக தெரிவிக்கப் பட்டிருந்தது. வெறுமனே அடையாளத்துக்காக மாத்திரம் ஒரு சில கலைஞர்களுக்கு விருதுகளை வழங்கி, பெருந்தொகையான மக்களை கண்டு கொள்ளாமல் விட்டிருக்கிறது இந்த அரசாங்கம், என்று விருது வழங்கும் அமைப்புக்கு தனது காட்டமான எழுத்துக்களால் பதில் மடலும் எழுதியனுப்பினார்.

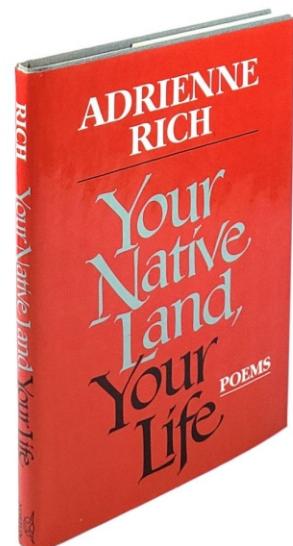
அதேபோல, 1974இல் தேசிய புத்தக விருது அட்ரீயன் ரிச் சிற் கும் கவிஞர் ஆலன் கின் ஸ் பெர் கிற் கும் சேர்த்து ஒன்றாக அறிவிக்கப்பட்ட போது, குறித்த விருதையும் அட்ரீயன் ரிச் வாங்க மறுத்து விட்டார். ஆனால், அந்த விருதுக்கான இறுதிப் பட்டியலில் இருந்த ஆத்ரி லார்ட், ஆலிஸ் வாக்கர் போன்றோருடன் சேர்ந்து எல்லாப் பெண்களுக்குமான பிரதிநிதியாக இருந்து அந்த விருதை ரிச் பெற்றுக் கொண்டார்.

1953இல் ஹார்வார்ட் பல்கலைக்கழக பொருளியல் பேராசியர் அல் பிரட்டை திருமணம் செய்து கொண்ட அட்ரீயன் ரிச் தனது நாட்களை இனிமையாக போக்கினார். அவர்களுக்கு மூன்று ஆண் குழந்தைகள் பிறந்தன. என்னதான் குடும்பம், கணவன் என்று வாழ்ந்தாலும் மக்கள் உரிமைக் காகவும், அப் பாவி மக்களை கொன் நொழிப்பதை தடுப்பதற் காகவும் ஏற் படுத் தப் பட்ட போருக் கெதிரான

இயக்கங்களிலும் தன்னை உட் செலுத்தி போராட்டங்களை துணிச் சலுடன் எதிர்கொண்டார். போராட்டங் களில் பங் கேற் று தனது கருத்துக் களை பேசுகையில் அவருடைய வார்த்தைக் கணைகள் அப்படியொரு வீச்சுடன் அவரது நாவை விட்டுப் புறப்பட்டன.

ஒரு கட்டத்தில் இல்லற வாழ்க்கை சிக்கல் களால் ஜோடிக்கப்பட்டதாக உணர்ந்த அட்ரீயன் ரிச் குடும்ப வாழ்க்கையிலிருந்து வெளியே வர வேண்டுமென நினைத்து தனது கணவனிடமிருந்து விவாகரத்து பெற்றார். கணவரை பிரிந்து தனிமை வாழ்க்கை வாழ்ந்த அட்ரீயன் ரிச் சொற்ப காலத்தின் பின்னர் ஜமைக்காவைச் சேர்ந்த பிரபல நாவலாசிரியரொருவரை திருமணம் செய்து கொண்டார்.

உணர்ந்த அட்ரீயன் ரிச் குடும்ப வாழ்க்கையிலிருந்து வெளியே வர வேண்டுமென நினைத்து தனது கணவனிடமிருந்து விவாகரத்து பெற்றார். கணவரை பிரிந்து தனிமை வாழ்க்கை வாழ்ந்த அட்ரீயன் ரிச் சொற்ப காலத்தின் பின்னர் ஜமைக்காவைச் சேர்ந்த பிரபல நாவலாசிரிய ரொருவரை திருமணம் செய்து கொண்டார்.



இருண்டாவது திருமணம் செய்த சொற்ப காலமான 1970 காலப்பகுதியில் அட்ரீயன் ரிச்சின் முதல் கணவர் கைத் துப் பாக் கியால் தன்னைத்தானே சுட்டு தற்கொலை செய்து கொண்டார். இந்த கோர சம்பவம் அட்ரீயன் ரிச்சை மிகவும் பாதித்தது. என்றாலும், அதை விட்டு வெளியில் வந்த அவர் இயல்பு வாழ்க்கைக்குத் திரும்பினார்.

பின்னர் 1976இல் இரண்டாவது தொகுதியை அட்ரீயன் ரிச் வெளியிட்ட 21 காதல் கவிதைகள் அடங்கிய தொகுப்பினை வெளியிட்டார். பல் வேறு நாடுகளிலும் நடந் தேறிய கத்தரங்குகளில் பங்கு தாரராக மாறி பெண்ணியம், பெண் அடையாளம், பெண்களின் ஆளுமை போன்ற கருத்துக்களை மையப் படுத்தி தனது கருத்துக்களை அழுத்தமாகப் பதிவு செய்தார்.

தனது வாழ் கைக்கையை பல் வேறு பரிணாமங் களில் வெவ் வேறாக கட்டமைத்து வாழ்க்கைத் தோணியின் துடுப்புகளால் வெற்றியுடன் எதிர்கொண்ட சவால், எமக்கு ஒரு படிப்பினையாக எம் கண் முன் னே பரந் து விரிகிறது. வாழ்க்கையின் பல்வேறு பாகங்களில் பலவற்றை எமக்கு படிப்பினையாக கற்றுத் தந்திருக்கும் அட்ரீயன் ரிச் 2012ஆம் ஆண்டு மார்ச் 27ஆம் திகதி இயற்கை எய்தினார்.

எழுத்துக்களிலும், வாழ்க்கையிலும் அதிக போராட்டங்களை எதிர் கொண்ட அட்ரீயன் ரிச்சின் எழுத்துக்கள் இன்றும் பலரது மனங்களில் வாழ்ந்து கொண்டுதான் இருக்கிறது.

நிலவுச் சேவைக் கலை

காலம் உதிர்ந்து கிடக்கின்றது
கொறித்துக் கொண்டிருக்கின்றன
கழகாரங்கள்

கடந்து சென்று கொண்டிருக்கின்றேன்
கால்கள் கழன்றுவிடுகின்றதான் பின்னர்
இதயமும் அறுந்து விடும்

அழுக்கடலில் இறங்கிப் பதாங்குகின்றன
காலத்தின் காயங்களும் கவலைகளும்

காலத்தை தேஷிக் கொண்டிருக்கின்றன
உயிர்ச் சிலைகள்

மிதந்து திரியும் புன்னைக்களின் ஏச்சங்கள்
காலத்தின் முதுசொங்களில்
பழந்துபோடுவன்னன

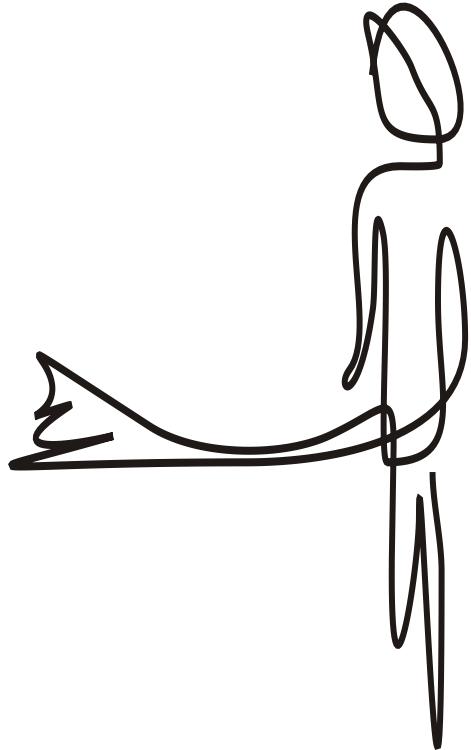
காதல் தோணங்கள் வாழ்கின்றன
முரண் கோலங்கள் பாய்கின்றன
வன்முறையின் தேசுக் கொடுரம்
வாழ்தலின் பரிவுகள்
எல்லாம் காலம்

மிகவும் நேசமானது காலம்
அதனை
தேய்ந்த இரவுகளில் இருந்து மீட்டுகிறது



இப்பு ஆயிலா

பினாங்களை ஏற்பவன்



அவன் பினாங்களை ஏரிப்பவன்
ஆரம்பத்தில் இதனை அவன்
பொழுதுபோக்காகத்தான்
செய்து வந்தான்
ஆனாலும் இப்போது
அவனுக்கு இது
நிரந்தரத் தொழிலாகிவிட்டது
ஒரு நாளைக்குக் குறைந்தது
ஏழேட்டுப் பினாங்களையாவது
எரிப்பான்
வெள்களத் துணியினால்
சுத்தப்பட்ட சடலங்களை
பினா அறையிலிருந்து
ஒவ்வொன்றாக எடுத்து ஏரிப்பதில்
அப்படியாரு ஆசை அனுக்கு
பினாங்கள் ஏறியும்போது
பிரியும் புகையை நுகர்வதில்
அத்தனை இன்பம் அவனுக்கு
அவனது சூழலில்
பினாங்களை ஏரிப்பது
ஆடம்பரமான வேலை
அவன் எப்போதும்
சட்டப்பைக்குள்தான்
பினாவறையை கவத்திருப்பான்
அவனது வாயில் கவத்துத்தான்
பினாங்களை ஏரிப்பான்

- பஸ்லி ஹம்ட்



பலன்

வெலகம ர்ம்ஸா முஹம்மத்

தலை பதினொறு மணியாகிவிட்டது. நோயாளிகள் இன்னும் குறைந்த பாடில்லை. வீட்டிலிருந்து வரும்போது மூன்று இடலி சாப்பிட்டதுதான். இப்போது கொஞ்சம் பசியாகவும், நிறையத் தாகமாகவும் இருந்தது சாந்திக்கு. ஆனாலும் எழுந்து செல்ல முடியாதளவுக்கு நோயாளிகள் தொகை அதிகரித்திருந்தது. பன்னிரெண்டு மணிக்குள் அனை வரையும் சமாளிக்க முடியாததான். எனினும் தூரத்தில் இருந்து வந்தவர்கள் எப்படியாவது மருந்து எடுத்துக்கொண்டு போய்விட வேண்டும் என்ற ஆர்வத்திலும், தவிப்பிலும் வந்திருந்த நோயாளிகள் தலையை நீட்டி சாந்தியை எட்டி எட்டிப் பார்த்துக்கொண்டு இருந்தார்கள்.

மருந்து கொடுக்கும் பையன் திரும்பி சாந்தியைப் பார்த்தான். ‘மற்றவர்களை அனுப்பிடவா?’ என்ற கேள்வி கண்களில் தொனித்தது. கொஞ்சம் பொறு என்று சைகையால் சொல்லிவிட்டு வந்த நோயாளியிடம் பார்வையை செலுத்தினாள் சாந்தி.

‘சொல்லுங்க உங்களுக்கு என்ன வருத்தம்...’

‘அம்மா ரெண்டு நாளா இடுப்பு வலி தாங்க கல்டமாக இருக்கு... உட்கார முடியல்... நடக்க முடியல்...’

‘எங்கயாலும் விழுந்திங்களா?.... பாரமா ஏதாச்சும் தூக்குனீங்களா?’

இவ்வாறான சம்பாஷணையோடு நோயாளிகளின் வருத்தத்தை அறிந்து அதற்கான மருந்தை எழுதிக்கொடுத்து விடுவாள் சாந்தி. நோயாளிகளின் வரிசை கொஞ்சம் மூச்சவிட முடியும்படி இருந்தது. விடுமுறை தினமென்பதால் மற்ற வைத்தியர்கள் ஊருக்குச் சென்றிருந்தனர். அதனால் சாந்தியின் டிஸ்பென்சரிக்கு இத்தனைக் கூட்டம். மற்ற நாட்களில் இந்தளவுக்கு கூட்டம் இருப்பதில்லை.

வந்த நோயாளிகள் மத்தியில் பொறாமைக்காரர்களும் இருக்கத்தான் செய்தார்கள்.

‘ஏய் சசி.. இன்னக்கி டாக்ரம்மாவுக்கு ஒரு மாச சம்பளம் ஒரு நாள்ளாயே கெடச்சீருக்கும்டி....’ என்றாள் நளினி.

‘ஆமா ஆமா டாக்டர் படிப்பு பெரிய படிப்புனு சும்மாவா சொன்னாங்க.. அவங்க படிச்சிருக்காங்க... அதனால் நல்லா இருக்காங்க... உனக்கு ஏன் பொறுமை? என்று அவளது பேச்சை இடைவெட்டினாள் சசி.

சசியுடன் பேசிப் பயனில்லை என்றாறிந்த நளினி வேறொரு ஊர் வம் புக்காரியை கண் களால் தேடிக்கொண்டிருந்தாள்.

அவர்களின் பேச்சு சாந்தியின் காதிலும் விழுந்தது. மருந்து கொடுக்கும் பையனின் காதிலும் விழுந்தது. அவன் எதையும் காட்டிக்கொள்ளாமல் இருந்தான். இப்படி யெல்லாம் கதைப்பதற்கு எப்படித்தான் மனச வருதோ என்று சாந்தியின் மனம் எண்ணியது. சிலபோது சிலபோரை இறைவன் பேச வைக்கிறான்... சிலரைக் கேட்க வைக்கிறான். அதன் போக்கில் வாழப் பழகிக் கொண்டால் வாழ்க்கை நரகமாகாது.

மற்றவர் களின் சந்தோஷங்களைக் கண்டு தமக்குள்ளேயே மருகிக் கொள்பவர்கள் தங்களுக்குத் தாமே நோயைத் தேடிக் கொள்கின்றனர். அவர்களது மனம் பொறாமையால் வெந்தழிகின்றது. அதனால் எதிர்மறையான சிந்தனைகளும், குரோதமும் ஏற்பட்டு அவர்களது முகம் விகாரமாகின்றது. டென்ஷன் அதிகமாகி மனநோய்களுக்கு ஆளாகின்றனர். அதே போல மற்றவர்கள் கவலையில் இருக்கும்போது அதைப் பார்த்து சிரிப்பவர்களுக்கும் மனது கடினமாகின்றது. கேலிப் பேச்சும், ஆணவழும், திமிரும் தங்களைத் தாமே கெட்டவர்கள் என்று சாட்சி பகர்வதற்கும் ஏதுவாகின்றது. இது எதுவும் தெரியாமல் அடுத் தவர் களின் நலனின் பொறாமைப்படுவர்கள் உடலளவில் அல்ல, மனதளவில்தான் பாதிக்கப்பட்டு இருக்கின்றார்கள். அவர்களுக்கு சாதாரண காய்ச்சல் என்றாலும் கூட “எனக்கு வந்து வாச்சிருக்கு.. இந்த நோய்... அவளுக்கு வந்து தொலஞ்சிருந்தால் என்ன?” என்றுதான் சிந்திக்கத் தூண்டும்.

இவ்வாறான அரக்கர்கள் நோயாளிகள் வரிசையில் மட்டுமா இருக்கின்றார்கள்? சொந்த பந்தங்களுக்குள்ளும்தானே இருக்கின்றார்கள்? சாந்தியின் மனது தனக்குத்தானே கேட்டுக்கொண்டது. அந்தப் பெண் நளினி பேசிய பேச்சு சாந்திக்கு எதிரொலி போல கேட்டுக் கொண்டே இருந்தது.

மனம் எதிலும் ஓட்டவில்லை. தலையை சிலுப்பி தன்னை குதாக்கிறதுக் கொண்டாள். நிமிர்ந்து பார்த்தபோது நளினிதான் வந்திருந்தாள். சாந்திக்கு அவளைப் பார்த்ததும் கோபம் உச்சிக்கு ஏறியது.

ஆனால் தன்னை நம்பி வந்த நோயாளிகளிடம் கடுமையாக நடந்து கொள்ளாமல் நடுநிலமை பேண வேண்டும் என்று எண்ணிக்கொண்டான்.

‘என்ன செய்யுது...’

‘டாக்டரம்மா நெஞ்சுக் குத்து விட்டுவிட்டு வருது... எந்த வேல செஞ்சாலும் அப்படியே பிடிச்சுட்டு உக்காந் துருவேன்...’

‘எவ்வளவு காலமா இருக்கு...?’

அவளுக்கு நெஞ்சு வலியா...? அல்லது பொறாமைக் குணம் மனதில் குழந்து நெஞ்சு வலியா என்று அறிய சாந்தி பல கேள்விகளைக் கேட்டாள். இன்னும் இரண்டு பேர்தான். அப்பாடா வீட்டுக்கு கிளம்பிவிடலாம் என்று எண்ணிய சாந்தி அவர்களையும் பரிசோதித்துவிட்டு தன் ஹேண்ட் பேக்கை தோளில் மாட்டிக்கொண்டு வெளியே வந்தாள்.



நோயாளிகளின் வருத்தத்தை அறிந்து அதற்கான யருந்தை எழுதிக்கொடுத்து விடுவாள் சாந்தி. நோயாளிகளின் வரிசை கொஞ்சம் ரூச்சுவிட முடியும்படி இருந்தது. விடுயறை தினமென்பதால் யற்ற வைத்தியர்கள் ஊருக்குச் சென்றிருந்தனர். அதனால் சாந்தியின் டிஸ்பென்சரிக்கு இத்தனைக் கூட்டம்.



கிளம்பிவிடலாம் என்று எண்ணிய சாந்தி அவர்களையும் பரிசோதித்துவிட்டு தன் ஹேண்ட் பேக்கை தோளில் மாட்டிக்கொண்டு வெளியே வந்தாள்.

அவளுடைய புத்தம்புதுக் காரை பாதையின் மறுபக்கம் ஒரு மரத்தின் நிழலில் நிறுத்தியிருந்தாள். அதில் அமர்ந்து செல்வதே தனி சுகம்தான்.

ஆனால் இதெல்லாம் அவளுக்கு சும்மா கிடைத்தவை அல்ல. இறைவனின் பேருபகாரத்துக்கு அப்பால் அவளது திறமைக்கும், ஒழுக்கத்துக்கும் கிடைத்த பரிசு என்றே சொல்ல வேண்டும். அடிப்படையில் அவள் பணக்காரி அல்ல.

சின்ன வயதிலேயே சாந்தி அபார திறமைகளைக் கொண்டிருந்தாள். மிகவும் நுணுக் கமான புத்திசாலித்தனம் கொண்டவள். எதையும் வெகு எளிதில் மனனமிட்டுக் கொள்வாள். எல்லோரும் அவளுடன் பாசமாகவே இருந்தனர்.

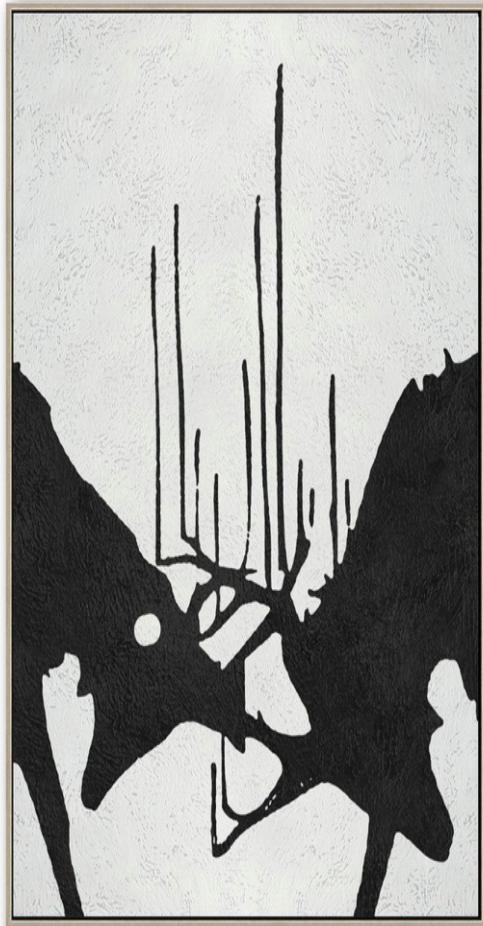
வகுப்பிலும் படு சுட்டியாக இருந்தபோதும் படிப்பு விசயத்தில் அவளை அசைக்க யாராலும் முடியவில்லை. அவளது தோற்றும் ஒரு பணக்கார குழந்தைக்கேயுரிய தோற்றுமாக அமைந்திருந்த படியால் அனைவரது மனதிலும் அவள் இடம்பிடித்திருந்தமை வியப்பல்ல.

காலப்போக்கில் உயர்தரப் பர்ட்சை முடித்துவிட்டு பல்கழைக்கழக அனுமதிக்காக காத்திருக்கத் தொடங்கினாள். அந்த அவகாசத்தையும் அவள் பிரயோசனமாகக் கழிக்க முனைந்தாள். அதனால் அவளது சித்தப்பாவின் வீட்டில் தங்கிப்படிக்க எண்ணினாள்.

சித்தப்பா நல்லவர் என்ற போதிலும் சித்தியின் வாய்ச் சொல்லுக்கு மிகவும் கட்டுப்பட்டவர். சித்தி நல்லவர் என்று சொல்ல முடியாது என்று சாந்தி உட்பட அனைவரும் அறிந்திருந்தனர். விடுதிக் கட்டணம் கட்டி படிக்கும் அளவுக்கு சாந்திக்கு வசதியில்லை. எனவே சித்தப்பாவின் வீட்டில் தங்கியிருந்து படிப்பது என்று முடிவானது.

சாந்தியை சித்தப்பாவின் வீட்டில் விட்டுவிட்டு பெற்றோர் ஊருக்குத் திரும்பிவிட்டனர். சாந்தி சித்தப்பாவின் வீட்டைப் பார்த்தாள். பணக்கார வீடு என்பது ஆடம்பரப் பொருட்களிலும், சுவர் வேலைப்பாடுகளிலும் தெரிந்தது. பிரிட்ஜ், வொழின்

மேழின், :பேன், ஸோஃபா, கண்ணாடி மேசை...



சாந்தி சித்தப்பாவின் மகளுடன் பாசமாக கதைத்தாள்.

‘ஏ வினிதா நீ இந்த விடுமுறை என்ன பண்ணப்போற்?’

‘நா என்ன பண்ணினா உனக்கென்ன?’

வெடுக்கென்று வந்து விழுந்த வார்த்தையால் சாந்தியின் இதயம் து(ரெ)ண்டானது. என்ன இவள்... என்ன கேட்டுவிட்டேன் என்று இப்படிப் பேசுகிறாள் என்று எண்ணியபடி,

‘ஏன் கோவிக்கிற.... நா தப்பா ஏதும் கேட்கல்லியே வினிதா?’ என்றாள் சாந்தி.

‘ஆமாமா. நீ தப்பா கேட்க மாட்ட. பெரிய படிப்புக்காரினு நெனப்பு. எங்க அண்ணனும்தான் ஸண்டனில் படிக்கிறாரு..’

படிப்புக்காரின்னு நெனப்பா? வினிதா என்ன சொல்கின்றாள் என்றே சாந்திக்கு விளங்கவில்லை. ஒரிரு நாட்கள் கடந்த பின்புதான் வினிதா சாதாரண தரம் வரைதான் படித்திருக்கிறாள் என்றும், அந்த வயிற்றெரிச்சலில்தான் அப்படிக் கதைத்தாள் என்றும் சாந்தியால் அறிய முடிந்தது. சாந்திக்கு மிகவும் கவலையாக இருந்தது. இத்தனைக்காலம் வீட்டில் இருந்தவளைப் பார்த்து ‘விடுமுறையில் என்ன செய்யப் போகிறாய்?’ என்று கேட்டால் கோபம் வராதிருக்குமா? தன்னைத் தானே நொந்துகொண்டாள் சாந்தி.

சித்தப்பா சாந்தியுடன் சிநேகமாகப் பேசுவார். ஆனால் சித்தி இதுவரை சாந்தியுடன் எதுவும் பேசவில்லை. அவள் டியூஷனுக்கு போய் வந்த பிறகுகூட படிப்பு பற்றி ஓன்றும் கேட்கவில்லை. ஆரம்பத்தில் சாந்திக்கு இது பெரிதாகத் தோன்றவில்லை. சித்தப்பா காட்டிய பாசம் அவனுக்கு பெரிதாக இருந்தது. சாந்தி சமையலில் சித்திக்கு உதவுவாள். காய்கறிகள் நூக்கிக் கொடுப்பாள். அப்போதும் கூட சித்தி எதுவும் பெரிதாக பேசமாட்டாள்.

ஒருநாள் பகல் சாந்தி டியூஷன் விட்டு வந்திருந்தாள். மேசையில் அவளுக்கான சாப்பாடு காத்திருந்தது. கோழிக்கறி, கத்தரிக்காய், போஞ்சி, பப்படம் என்று விருந்துக் கறிகளைக் கண்டதும் அவளது வாயில் நீர் ஊறியது.

உள்ளே போய் கால் முகம் கழுவிவிட்டு, ஆடைகளை மாற்றிக்கொண்டு வந்து கதிரையில் அமர்ந்தாள். சாப்பாட்டு வாசனை மூக்கைத் துளைத்தது. பீங்கானைத் தன் பக்கமாக இழுத்து சோற்றைப் பிசையும் போது சித்தி அருகில் அமர்ந்தாள். அதிசயமாக இருந்தது சாந்திக்கு.

‘என்னம்மா சாந்தி படிப்பெல்லாம் எப்படி?’ என்று சித்தி கேட்பாளை சாந்தி எதிர்பார்த்தாள். ஆனால் சித்தியோ எடுத்த எடுப்பில்,

‘சாந்தி இன்னக்கி காலைல நியூஸ்ல் சொன்னாங்க.. நீதான் காலையிலயே கிளம்பிட்டியே... ஏதோ பறவைக் காய்ச்சல் பரவிக்கிட்டு வருதாம். நாம் சாப்புட்ர சாப்பாட்டுல் கவனமா இருக்கணுமாம்’!!

வாய்க்குள் வைத்த சோறு தொண்டைக்குள் இறங்க மறுத்தது. பறவைக் காய்ச்சல் கோழிக்குத்தானே வரும்? கோழிக் கறி சாப்பிடும்போதா அதைச் சொல்வார்கள்? குமட்டியது சாந்திக்கு. அவள் அப்படியே எழுந்துவிட்டாள்.

‘ஏன் சாப்பிடல்?’ என்று சித்தி கேட்கவில்லை.

சாந்தி உடுத்திக் கொண்டிருக்கும்போது அவளது ரவிக்கை பிரிந்திருந்ததைக் கண்டு சித்தியும், மகனும் கேளி செய்வார்கள். அப்போதும் சாந்தி அதை விளையாட்டாகவே எடுத்துக் கொள்வாள்.

ஒருநாள் காலையில் எழுந்து எல்லோருக்கும் தேநீர் ஊற்றி வைத்துவிட்டு தானும் குடித்தபின் சாந்தி டியூஷனுக்கு செல்வதற்கு தயாராகிக் கொண்டிருந்தாள். உள்ளறையில் சித்தியும், சித்தப்பாவும் வாய்த் தர்க்கம் செய்வது சாந்திக்கு துல்லியமாகக் கேட்டது.

‘ஊரார்விட்டு பொம்பிளப் புள்ளைய இங்க வச்சி பாதுகாக்க எனக்கு ஏலாது. அது எவன் கூடயாச்சும் ஒடிப்போயிட்டா அப்பறும் என்ன பதில் சொல்றது?’

என்று சித்தி சித்தப்பாவிடம் காரசாரமாகக் கேட்டதும், சித்தப்பா கதவை ஓங்கி அறைந்து சாத்திவிட்டு வெளியே சென்றுவிட்டார்.

அந்த சம்பவத்திற்குப் பிறகு சாந்தி அங்கு தங் கவில் லை. அவள் ஊருக் கே சென்றுவிட்டாள். கொஞ்ச காலத்தில் அவளுக்கு பல்கலைக் கழக அனுமதி கிடைத்தது.

பிறிதொருநாளில் வீட்டுக்கு வந்திருந்த போது சாந்திக்கு சொல் லப்பட்ட தகவல் அதிர்ச்சியாக இருந்தது.

ஆமாம்!

‘லண்டனில் படித்த சித்தப்பாவின் மகன் அங்குள் ள வெள்ளைக் காரியை மணமுடித்துக் கொண்டானாம். சிட்டிஸன்டிப் எடுத்ததால் இனி இலங்கைக்கு வரவே மாட்டானாம்’!!!

தீர்ண்று அமையாது

ஒலு

இந்த கோடை வெயில்
என்னை அதிகம் மரங்களை நேசிக்க
வைத்து விட்டது.
மரங்கள் இல்லாத உலகை
நான் வரைய முனைகிறேன்
தாகம் எடுக்கிறது.
பக்கத்தில் பச்சை இளநீரோடு உம்மா
எனக்கொரு சந்தேகம் என்றார
ஆ..

இல்லை மரங்கள் இல்லாத உலகத்தை
நீ எந்த நிறம் கொண்டு வரைந்து முழிப்பாய் என்றார்.
இப்போது வர்ணாங்கள் பற்றி யோசிக்க
வேண்டியதாயிற்று.

முதலில் மலைகளை வரைந்து விட்டேன்
அதுவும் மரங்கள் இல்லாமல் சிறுகு நீக்கிய
கோழியைப் போல
நிர்வானமாக இருந்தது.

அப்போ மரங்களாற்ற உலகம் இருக்கவே முடியாது
என்பதை உம்மா சொல்லிய போது
வியர்க்க தொடங்கியது எனக்கு.
அதை கை விட்டு விட்டு
நீரில்லா உலகை வரைய முனைகிறேன்.

முதலில் நிலத்தை வரைகிறேன்
பின்னர் மனிதனையும் அவனுக்கென
மிருகத்தையும் பறவைகளையும்
வரைந்து முடிக்கிறேன்.

இப்போது உலகம்
திறந்த வெளியாய் நீண்டு கிடக்கிறது
நிறங்களாற்று.
நான் மனிதனுக்கான நிறத்திலிருந்தும்
பறவை மிருகங்களின் நிறந்திலிருந்தும்
வர்ணாங்களை பறித்து
பூமிக்கு நிறமிடுகிறேன்.

இப்போது தாகிக்கிறது எனக்கு.
நீர் பற்றி யோசிக்கிறேன்
தாகத்தோடு நில்லாது மரங்களை
வரைந்து விடுகிறேன்.



ஜே. பிரோஸ்கான்

மீண்டும் எனக்கு அசுர தாகமெடுக்கிறது
மிருகங்களுக்கும் பறவைகளுக்குமென
வரைந்த உணவை சாப்பிட்டுத் திரும்புகிறேன்
வரைந்த மரங்கள் கொஞ்சம் கொஞ்சமாக
கருகிக் கொண்டிருந்தது.
என்னால் வெயிலை குடிக்க முடியாது
தாகத்தை அடக்கவும் தெரியவில்லை
மரங்களுக்கென வரைந்த கடலை
அருந்துகிறேன்.
உயிர் பறிபோவதிலிருந்து நான் மீணும் போது
உயிரினங்களுக்கென நதியை வரைய
வேண்டியதாய் இருந்தது.
இப்போது வரைந்த மரங்கள் வனமாய்
வளர்ந்து நிற்கிறது.
வானத்தை மழைக்கென வரைகிறேன்.
மனசு இப்போது விடுபடுகிறது.
நான்
நீரின்றி அமையாது உலகு என்பதை
கருவாய்க் கொண்டு என் ஓவியத்தை
நிறைவு செய்கிறேன்.



விவாக விடுதலை

■ மருதூர் ஜமால்தீன்

காலை புலர்ந்து கதிரவனும் மெல்லத் தனது வெப்பத்தை ஏற்றிக்கொள்வதற்காக முனைந்து கொண்டிருந்தான். நேரமும் காலை பத்துமனியைத் தாண்டுவதற்காக நகர்ந்து கொண்டிருந்தது. பெரிய வெட்டவெளி என்று கூற முடியாத குறிப்பிட்ட இடப் பரப் பினான் அமைந்துள்ள சுமாரான வீடு அது. இடைக்கிடையே சில மரங்கள் தனது நிழலை விரித்து அமைதியை ஏற்படுத்தியது. சில வாழை மரங்களும் பூவும் சிறிய குலைகளுமாகக் காட்சியளித்தது. வீட்டு முன்றவில் “காழி நீதிமன்றம்” என்ற பெயர்ப்பலகை. வீட்டின் அகலமான ஒர் திண்ணையில் சுமார் ஐம்பது பேர் அமரத்தக்கதாக கதிரைகளும் இடம் விட்டு அடுக்கி வைக்கப்பட்டு கதிரைகளுக்கு முன்னால் அமைந்துள்ள பெரிய மேசையில் அதிகமான பைல்களுடன் கூடிய ஆவணங்கள் அடுக்கி வைக்கப்பட்டு பின்னால் உள்ள கதிரையில் அழகிய தோற்றமுடன் கூடிய தூய வெள்ளையுடையுடன் ஸான்னத்தான் முறையுடன் தாடி தொப்பியுமணிந்து நீண்ட நேரமாக எதையோ எழுதிக்கொண்டிருந்தார் அப்துல் மஜீது காழியார்.

பல ஏக்கங்களையும் உணர்வுகளையும் சோதனைகளையும் மன வேதனைகளையும் சுமந்தவர்களாய் திண்ணைக் கதிரைகளில் ஒரு பகுதியில் ஆண்களும் மறு பகுதியில் பெண்களுமாய் அமர்ந்திருந்தனர். சிலர் வருவதும் போவதுமாக இருந்தனர். அமைதி நிரம்பியதாக காழி நீதிமன்றம் இருந்தமை இன்னும் வழக்குகள் ஆரம்பிக்கப்படவில்லையென்பதை உணர்த்தியது. அங்கு பலத்த சிந்தனையில் இருந்த பாயிலின் உள்ளமும் இறைவனிடம் “யா அல்லாஹ் இன்றைய தினம் எனக்கு நீதியான தீர்ப்பினைத் தருவாயாக” என வேண்டிக்கொண்டது.

அன்றைய தஹஜ்ஜத் தொழுகையிலும் ஸூபவும் தொழுகையிலும் இதனையே அவன் இறைவனிடம் வேண்டிக் கொண்டிருந்தான். மறுமுனையில் அவன் எதிராளியாக சிலமாத வாழ்வில் மனைவியாக வாழ்ந்த மஹீஸா எவ்வித பதட்டமோ அச்சமோயில்லாமல் புன் முறுவலுடனும் பாயிலையும் அவன் பெற்றோரையும் வெடுக்கென ஏறிட்டுப் பார்ப்பதும் பின் முகத்தைத் திருப்புவதுமாக இருந்தான்.

“வழக்குகள் விசாரித்து தீர்ப்புக்கள் அளிப்பதற்கு முன்னால் எல்லோரும் குறுத்துல் பாத்திஹாவ ஒதிக் கொள்ளுங்க” என்று சபையின் அமைதியைக் கலைத்தார் காழியார். அதன் பிறகு பேசுவதற்கு ஆரம்பித்தார். “அஸ்ஸலாமு அலைக்கும் வரஹ்மதுல்லாஹி வபரகாதுஹா சகோதர சகோதரிகளே இங்கு கூடியிருக்கும் எல்லோரும் நமக்கு நீதியான தீர்ப்புக் கிடைக்கனுமென்று எதிர்பார்த் திருக்கம். நாம் ஒரு விஷயத்த நல்லாப் புரிஞ்சிக்கனும் கணவன் மனைவி இணைஞ்ச வாழுற வாழ் க்கையென் பது வெறும் விளையாட்டல்ல. விளையாட்டா சிலபேரு எடுத்ததாலதான் இப்பவினையாகிநிற்குது.

என்னப்பத்தி நீங்க கேள்விப் பட்டிருப்பீங்க இந்தப்பணம் பதவி, செல்வாக்கு மிரட்டல் இதுகளுக்குப் பயந்து நான் நீதி செய்றதில்ல அல்லாஹ்வுக்கு மட்டுட்ந்தான் பயப்படுவன் இது அவன் தந்த அமானிதம். நானும் மௌத் தாகிறவன் அல்லாஹ் இந்தத் தீர்ப்புக்களால் மறுமையில் எனக்கு நல்ல கூலி தரனும் என்று தான் சேவை செய்றன். தலாக் சொல்லும் போது அல்லாஹ்வுடைய அர்ஷ் நடுங்கிறதா எங்கிட நபிகள் நாயகம் சொல்லியிருக்காங்க. எனவே ஒங்கிட தவறு தப்புக்கள் நல்லா யோசிச்சி முடிவெடுங்க கூடிய வரைக்கும் சேர்ந்து வாழப்பாருங்க அத்தான் நானும் விரும்புறன் எனவே ஒரு அரை மணித்தியாலம் நேரம் தாறன் அதுவரை யோசிங்க பிறகு வழக்கை விசாரிப்பம்” என்று கூறியவராக கதிரையில் அமர்ந்து மீண்டும் எழுத்த தொடங்கினார்.

பாயிலின் எண்ணங்களும் கடந்த காலத்துக்கு சுழன் றது. தனது ஊரிலிருந்து சுமார் இருபத்தெந்து மைல்களுக்கப்பாலுள்ள ஒரு தனியார் பாடசாலையில் ஆசிரியராக பாயிலைக்கு நியமனம் கிடைத்தது. அங்கு கற்பித்து வருகையில் சில வார உறவில் கிடைத்த நல்ல நண்பன் பரீட். நல்ல சிந்தனையும் அவனைப் போலவே. ஓய்வு நேரங்களில் நூல்களைத்தேடி வாசிப்பதும் அவனது

பொழுதுபோக்கு அவர்களுக்கிடையில் நூல்களையும் பரிமாறிக் கொள்வர். ஒருநாள் “பாயில் எனக்கொரு உதவி செய்யனும் செய்விங்களா?” ...

“என்ன செய்யனும் பரிட்”,

“எனக்குத் தங்கச்சி முறையான மஸ்ஹா என்ற சகோதரி ஏ.எல் பரீட்சைக்காகப் படித்துக் கொண்டிருக்கிறா இந்தப் பகுதியில் புத்தகங்கள் பெற முடியல்ல ஒங்களுக்க் கிட்ட நிறைய பரீட்சை புத்தகம் இருக்கு தந்தீங்கன்டா கொடுத் திட்டு கையோட வேண் டித் தந்திடுவன்.”

“சரீ படிக் கிற புள் கை களுக்கு கொடுக்கத்தானே வேணும் இந்தாங்க கொடுத் திட்டு பத்திரமா வேண் டித் தந்திடனும்.” என்றவாறு நூல்களைக் கொடுப்பதும் தந்தவுடன் புதிய நூல்களைக் கொடுப்பதும் வேண்டு வதுமாய் நிகழ்வு தொடர்ந்தது. மீண்டு மொரு நாள்,

“பாயில் நீங்க தந்த புத்தகங்களாலயும் படிச் சதாலயும் அந்தப் புள் எபாஸ் பண்ணியிருக்கு. ஒங்கள் ஒரு தரம் வீட்ட கூட்டிக்கிட்டு வரட்டாம் பார்த்து நன்றி சொல்லனும் என்கிறா” என்றான் பரீட். படிக்கிற பிள்ளைதானே பாராட்டிவிட்டு வருவோ மென வீடு சென் ற வனை அக்குடும்பத்தினரும் நன்கு உபசரித்து அவனது முகவரியையும் பெற்றுக் கொண்டனர். சில மாதங்களின் பின் நண்பன் பரீட் ஒரு புதிய செய்தியைக் கெண்டு வந்தான்.

“பாயிஸ் ஒங்களுக்கிட்ட ஒரு விஷயத்தச் சொல்லப்போறன் கோவிப் பிங்களா?”
 “கோவிக்கிறதுக்கு அப்படி என்ன விஷயம்?”
 “இல்ல மஸீஹாட வீட்டார் ஒங்களுக்கு கல்யாணம் பேச விரும்புறாங்க நீங் என்ன சொல்றீங்க?”

“பரீட் நான் இந்த ஊருக்கு வந்தது என்ட வறுமைக்காக ஒரு தொழில் தேடி. வீட்டிலையும் கஷ்டம் உம்மா வாப பாக்கு சுமையா இருக்காம படிச் சதுக்கு தற் காலிகமா என்றாலும் ஒரு தொழில் தேடி குடும்பத்தக் கவனிப்பமென்டுதான் வந்தன் இது நிரந்தரத் தொழிலுமில் வ. எனக்கும் தங் கச் சி பொறப்புக்கள் இருக்கி எனக்கிப்ப அந்த எண்ணமு மில்ல. நான் அதுக்கு இடங் கொடுக்கிறதுமில்ல. அதிலையும் என்ட குடும்பத் தொழிலில் ஒன் டு இருக்கி அது அல்லாஹ் விடத்தில் கேவலமில்ல நமது சமுகத் தில் பலரால் மோசமாகக் கணிக்கப்படுது இதெல்லாம் அவங்க அறிஞ்சிருந்தா இந்த முடிவுக்கு வரமாட்டங்க. நீங்க கொஞ்சம் விளக்கமா எடுத்துச் சொல்லி இந்த எண்ணத்த கைவிடச்சொல்லுங்க” என்று கூறி பரீட்டை அனுப்பி வைத் தான். அவர்களும் அவனை விடுவதாயில்லை.

“களவு, பொய் தீயநடத்தையில் எடுபடுபவன் தான் சமூகத் தில் கேவலமானவன். இஸ்லாத்தில் அப்படி ஒன்றுமில்ல அந்தப் பொடியன் நல்லதுணம், தொழுகையாளி, சிந் தனையாளன், அறிவு தேடுபவன் அப்படியான ஒருவனத்தான் என்ட எந்தத் தட்டும் சொல்லவாணாஇ பயப்பிடவாணா என்று சொல்லுங்க பரீட்” என்றனர். மஸீஹா வீட்டினர் அதுமட்டுமன்றி அவனது வீட்டா ரிடமும் பலமுறை சென்று கேட்டனர். ஆரம் பத் தில் பாயிஸின் பெற் நோர் சம்மதிக்கவில்லை “எரும்பூரக் கல்லும் தேயும்” என்பதுபோல் மகனையும் இணங்கவைத்து திருமணமும் மிக எளிய முறையில் நடந்தேறியது.

இதழ் :44

படிகள்

திருசூத திலத்தை திதழ்

ஜனவரி - மார்ச் : 2020

ஆலோசனையும் வழிகாட்டலும்
 கலாபூஷணம் அன்பு ஜவஹர்ஷா

பிரதம ஆசிரியர்
 எல்.வஸீம் அக்ரம்

துணை ஆசிரியர்
 எம்.சி. நஜீமுதீன்

சஞ்சிகை மதியுரைக் குழு
 வைத்தியக் கலாநிதி தாஸிம் அகமது
 சிவசிறி பா. ஞானச்சந்திரன் குருக்கள்
 கெக்கிராவ ஸலவைஹா
 எம்.சி. ரஸ்மின்
 நாச்சியாதீவு பர்வீன்

வெளியீடுக் குழு
 மிகிந்தலை ஏ. பாரிஸ்
 நேகம பஸான்

PADIHAL PUBLICATION

52, THURUKARAGAMA,
 KAHATAGASDIGILIYA # 50320

ANURADHAPURA

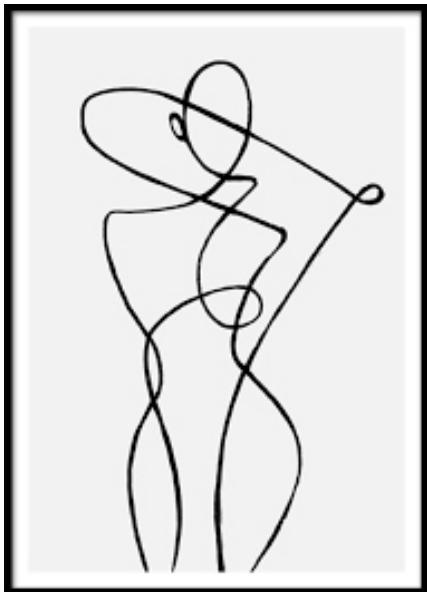
+94 77 0 88 80 48,

+94 71 8 42 34 59

E Mail : Padikal@gmail.com

Blog : www.padikal.blogspot.com

நாட்களும் நகர்ந்து கொண்டிருக்க மஸ்ஹாவின் மனதில் தீய எண் ண மும் நடத்தையில் மாற்றங்களும் நிகழ்ந்த வண்ணமிருந்தன. எந்த உறுதி மொழியுடன் பாயிலைக் கரம்பிடித்தாலோ, அதற்கு எதிர் மறையாக செயற் பட்டுக் கொண்டிருந்தாள். தனது உறவினர், குடும்பத்தார் வீடுகளுக்கு மகிழ்ச்சியாகவும் விடாப்பிடியாகவும் கணவனை அழைத்துக் கொண்டு செல்லும் அவள், கணவனின் உறவினர் வீடுகளுக்கு செல்வதே இல்லை. அவ்வாறு செல்வதற்கு அழைத்தாரும் அதற்குச் சாட்டுப் போக்குச் சொல்லி, அங்கேயெல்லாம் செல்வதில் இருந்து தவிர்ந்து வந்தாள். இதனை கூற்றாலும் அவதானித்த பாயிஸ், ஒரு நாள் நேரடியாகவே இந்த விடயத்தை விவாதத்துக்கு கொண்டுவந்தார்.



“மஸ்ஹா உனது உறவினர், குடும்பங்கள் அழைத்தால், அன்பாகவும் சந்தோசமாகவும் செல்ரீங்க, உங்க குடும்பத்தோடு மிக அண்ணியொன்னியமாக இருக்கிறீங்க. எங்கட குடும்பத்திலிருந்து அழைப்பு வந்தா, நோய் நொம்பளம், வேலை என்று மறுக்கிறீங்க” என்றான். “அவங்கெல்லாம் ஒய்த்தாக் கூட்டம் ... அங்க போற்றதால் எனக்கு மதிப்பில்லை. ஊர் உலகத்துல மொகங்கொடுக்க ஏலாது. பிரன் ஸ் மார்ட்

கேள்விகளுக்கு பதில் சொல்ல ஏலாது. நான் உங்களுக்கிட்ட இந்த விசயத்தச் சொல்லாமல் சொல்லி வந்தேன். நீங்க விளங்கிக் கொள்ள வில்லை. நீங்க என் னோட சந்தோசமா வாழ்ந்தன்டா இனி உங்கட குடும்பத்திட்ட போறத நிறுத்திக் கொள்ளுங்க. உங்களோட ஒரு கொறழும் இல்லாம இருப்பன். அவளது இந்த சடுதியான பதில் பாயிலை தூக்கி வாறிப் போட்டது.

அவனது வாழ்வின் இலட்சியம், நோக்கம் என்பனவற்றை கேள்விக்குறியாக்கியது. எது நடக்கக் கூடாதென்று நினைத்திருந்தானோ அது நடந்து விட்டது என்று மிகவும் வருந்தினான். அவருக்குப் பல முறையில் சமாதானம் கூறி மார்க்க விஷயங்களை விளங்க வைத்தும் புத்திமதி கூறியும் எச்சரித்தும் பார்த்து விட்டான். அவள் தனது கொள்கையில் பிடிவாதமாமவும் உறுதியாகவுமிருந்தாள்.

இறுதியில் ஒரு முடிவுக்கு வந்தவனாக “இஞ்சபாருங்க மஸ்ஹா ஒங்களுக்கு சொல்ல வேண்டிய முறைப்படியெல்லாம் சொல்லிவிட்டன். நீங்க கேக்குறதாயில்ல நீங்க தந்த வாக்குறு தியையும் மீறிட்டாங்க. கணவன் மனைவியோட குடும்பங்களும் சேர்ந்து வாழுறுதுதான் குடும்ப வாழ்க்கை நீங்க ஒரு நல்ல முடிவோட வருமட்டிலயும் நான் எங்கிட வீட்ட போறன் கூடிய சீக்கிரம் நல்ல முடிவோட வாங்க” என்று கூறியவனாக வீட்டை விட்டு வெளியேறினான்.

மாதங்கள் சில கடந்தும் மனைவியிட மிருந்து எந்த பதிலுமில்லை அவனது வீட்டாரும் அவனும் எடுத்த முடிவின்படி காழி நீதிமன்றத்தில் வழக்கு வைத்தால் அவள் சமாதானத்திற்கு வருவாள் என்ற நம்பிக்கையில் மூன்று தவணைகளிலும் அவனை அழைத்து காழியாரும் முடிந்தவரையில் சமாதானத்தையும் குடும்பவாழ்வின் ஒற்றுமையை வலியுறுத்திச் சொல்லியும் அவள் அசைந்து கொடுப்பதாயில்லை. இன்று மூன்றாவது தவணையின் இறுதிக்கட் டத்தில் பாயிலீன் உள்ளமும் நல்ல முடிவுக்காகத் தவித்தது.

நேரமும் கடந்து செல்வதை உணர்ந்த காழியார் தனது எழுத்து பைல் களை மூடி விட்டு வழக்குகளை விசாரிக்க ஆயத்தமானார். முதலில் நிமிர்ந்து பார்த்தவருக்கு பாயிலின் சோகம் ததும்பும் முகமே முன்னால் நின்றது. “என்ன பாயில் கவலைப்படுறீங்க போல, நீங்க கவலைப்பட வேண்டிய அவசியமும் இல்ல. ஒங்கள் விசாரிக்கவும் ஒன்றுமில்ல ஒங்கிட மனைவியிட முடிவுல தான் தீர்ப்பு இருக்கு.” “என்ன புள்ள மலீஹா இஞ்சல வாங்க நான் எல்லாம் சொல்லிட்டன் இனி சொல்லுரத்துக்கும் எனக்கிட்ட ஒன்றுமில்லம்மா மார்க் கத்துல இல்லாத வீண் பெருமைக்கும் புகழுக்கும் இடம் கொடுக்காம, மனச அலைய வெய்க்காம இது கொஞ்ச கால வாழ்க்க அல்லாவுக்கு பயந்து புருஷனோட சேர்ந்து வாழப் பாரும் மா ‘சிருக்கனும்’ என்றார். “நானும் அவரோட சேர்ந்து வாழுத்தான் விரும்புறன் எனக்கு அவர் மட்டும் தான் வேணும் அவர்க உம்மா வாப்பா குடும்பம் யாரும் என்ட வீட்ட வரவும்பொடா அவரும் குடும் பத் திட்ட போகப்படா அப்படி வந்தாருண்டா காலம் முழுக்க சந்தோஷமா வச்சிருப்பன்” என்றாள்.

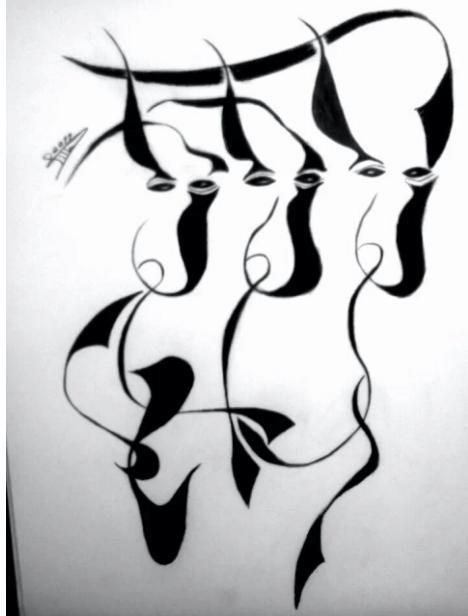
அவனப்போல கொண்முள்ள பொடியன் கெடக்க நீ கொடுத்து வெச்சிருக்கனும்” என்றார். “நானும் அவரோட சேர்ந்து வாழுத்தான் விரும்புறன் எனக்கு அவர் மட்டும் தான் வேணும் அவர்க உம்மா வாப்பா குடும்பம் யாரும் என்ட வீட்ட வரவும்பொடா அவரும் குடும் பத் திட்ட போகப்படா அப்படி வந்தாருண்டா காலம் முழுக்க சந்தோஷமா வச்சிருப்பன்” என்றாள்.

அவளின் விசித்திரமான முடிவின் மூலம் காழி நீதிமன்றில் இருந்தோர் திகைத்தனர். “புள்ளேய ஒனக்கென்ன பயித்தியமா புடிச்சிருக்கு நீ படிச்சவள் தானே ஒனக்கு அறிவிருக்கா மெய்தான் குடிகாறன், கள்ளன், காவாலி, அநியாயம் செய்றவனென்டா இந் தப் பொடியன நெனச்சிருக்காய் இஸ்லாத் தப்படிச்சித்தானே இருக்காய் இந்தக்குலம், கோத்திரம், புகழ், பதவியால அல்லாஹ்கிட்ட எதையும் அடைய ஏலா “தக்வா” என்கிற இறையச்சம் தான்

அவனுட்ட உயர்வு தருமென்று தெரியாதா? ஓய்த்தா என்டா கேவலமா? டாக்டர் சன்னத்து வெச்சாக் கேவலமா? டாக்டர். சன்னத்து வெச்சா கேவலமில்ல. அவங்கிட ஆக்கள் வெச்சாக் கேவல மென் டு குர் ஆன் ஹ தோலி ல சொல்லப்பட்டிருக்கா என் இப்படிப் பேசுறாய் சேஹ்...” என்று வருத்தப்பட்டார் காழியார்.

“மகன் நீங்க வீட்ட வராட்டியும் பரவால்ல மன அவவோட சேர்ந்து சந்தோஷமா வாழ்ந்தாப . போதும் நீங்க எங்கிருந்தாலும் நல்லாரிக்கனும் மகன் நீங்க போங்க சேர்ந்து வாழுங்க” என்ற தாயின் வார்த்தை கேட்டு துடித்துப்போனான் பாயில். ”நீங்க என் என்மா சொல்றீங்க அவனுக் குத் தான் பைத் தியமென் டா ஒங்களுக்குமா? இந்த ஒடம்புல ஒடுற ரெத்தம் ஒங்கிடியும் வாப்படியும் தானம்மா. தாய் தகப்பன மறந்து பெண் சாதியோட வாழ என்று எந்த மார்க்கம் சொன்னது எனக்கு வாழ்க்க இல்லாட்டியும் பரவால்ல ஒங்கள் வெறுத்து வாழ்ந்து அல்லாகிட்ட பாவியாப . போக நான் விரும்பல்லம்மா” என்றான். உடனே காழியார்” தம்பி பாயில் நீங்க எடுத்த முடிவுதான் செரி ஒங்களப்போல தக்வா உள்ள ஒருவனோட வாழ அவளுக்கு கொடுத்து வைக்கல்ல அப்படித்தான் சொல்லுறாப் பல நீங்க போய் வாழ்ந்தாலும் நிம்மதியா வாழமாட்டங்க அவள் ஒங்களுக்கு ஒத்துவர மாட்டாள். என்ன தெரிய மாகவும் திமிராகவும் பேசுறாள் அல்லா ஒங்களுக்கு நல்ல வாழ்வத்தருவான் நீங்க கடைசித் தலாக்க சொல்லிட்டுப் போங்க” என்றான்.

உடனே பாயில் அவளின் முன்னால் இறுதித் தலாக்கைக் கூறிவிட்டு நிதானமாகவும் அல்லாஹ்வைப் புகழ்ந்து தாயின் கையைப் பிடித்தவனாக வெளியேறிச் செல்வதை நீதிமன்றத் திலிருந்தோர் அவளை அனுதாபமாகப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தனர்.



குங்கு

புரிதாய் பேசத் தெரியாதவன் பேச்சைப்
பெரிதாய் பேசத் தெரிந்தவன் பேச்சே
பெரும்பேச்சாகிப் போனப் பேச்சால்
பேசப் பிடிக்காமல் போய்விடுகிறது
எனக்கு.

*

பேசாமல் இருப்பதெப்படி
என்பதையும் கூட்டம் கூட்டிப்
பேசியே தீர்மானிக்கிறோம்

**

பேசுவதைப் பற்றிப் பேசும் நாம்
பேச்சைப்பற்றி ஒருநாளும்
பேசியதில்லை.

நாம் பேசவில்லை என்பதால்
அது நம்மைப்பற்றி
பேசுவதும் இல்லை.

*

ஒன்றுமில்லாததுகளைப் பற்றி
மணிக்கணக்காய் பேசிவிட்டு
இப்போது நேரமில்லை

மீண்டும் பேசுவோம் என்று
பிரிந்து செல்பவர்களுக்கிடையில்
தண்டவாளத்தில் தலைவைத்துக்
தற்கொலை செய்துகொள்ளும்
கழுத்தாய் தவிக்கிறது பேச்சு.

**

ஒரு நாறு வருசத்திற்குத்
தேவையானப் பேச்சுக்களை எல்லாம்
சேமித்து வைத்துகொள்கின்ற
காதலர்களில் சிலர் கல்யாணமானதும்
கல்யாணத்திற்குக் கிடைக்கும்
உபயோகப்படாத பரிசுப் பொருளாய்
அதை அறைக்குள் போட்டுப்
ழுட்டி வைக்கின்றனர்.

**

பேசு.. .

பேசியது பேசாமல்

பேசுவதைப் பேசு

*

நீ இன்று பேசும் பேச்சு
நானையும் பேசப்படுமானால்
அதுவே சிறந்த பேச்சு.

*

இதுவெல்லாம் பேச்சா என்று
இகழ்ந்து பேசப் பேசாமல்
இதுதான் பேச்சு என்று
இகமே பேசப் பேசு

**

நான் கேட்டப் பேச்சுக்களில்
இதுதான் பேச்சென்று
சொல்லிக்கொள்ள எதுவுமில்லை.
ஏனெனில் இன்னும்
எவராலும் அது
பேசப்படாமலேயே இருக்கிறது.

**

வார்த்தைகள் என்னும்
வாத்தியங்களால்
கச்சேரி நடத்திக் களிக்கும்
உதட்டரங்கம் சிலவேளைகளில்
வெறும் ஜால்ராவை மட்டும்
இசைத்தும் வைக்கிறது

**

மௌனத்தைப் பற்றி
மணிக்கணக்காய் பேசுவோரை
பேச்சைப்பற்றிப் பேசச் சொன்னால்
ஒருவேளை அவர்கள்
ஊழையாகவும் போய்விடலாம் .

**

பேசித்தீர்மானிக்க வேண்டியவைகள்
பேசத் தெரியாதப் பேச்சுக்களால்
இன்னும் தீர்க்கப்படாமலேயே
இருக்கிறது.

**

வாய்திறந்து பேசும் பேச்செல்லாம்
வளமான பேச்சல்ல
வாய்ப்புக்களை
பயன்படுத்திக்கொள்ளப்
பேசும் பேச்சே வரப்பிரசாதம்

*

ஒரு வழக்கறிஞரின் பேச்சு
உயிரைக் காப்பாற்றும்
வைத்தியராகவும்
சிலசமயம் உண்மையைக் கொல்லும்
வாளாகவும் இருக்கிறது

**

ஒரு தலைவனின் பேச்சு
மக்களைக் காக்கும் கவசமாகவும்
சிலவேளை ஏமாற்றும்
கபடமாகவும் இருக்கிறது

*

ஒரு வயோதிபனின் பேச்சு
வாழ்க்கையின் அனுபவமாகவும்

வாழ்தலுக்கான அடிப்படையாகவும்
அமைகிறது.

*

ஒரு ஓவியனின் வீட்டில்
அவனது தூரிகை பேசும்
ஒரு எழுத்தாளனின் பேனை
புத்தகமாய் பேசும்

பூக்களின் பேச்சைக்
குழந்தைகளின் இதழ்களால்
கேட்கிறோம்

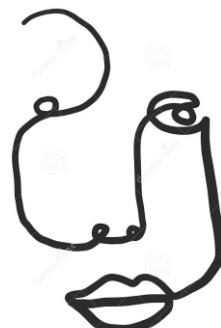
**

பேச்சுக்களால் செவிவழி
இதயங்களில் குண்டுகள்
போடுவதை விட்டுவிட்டு
மௌனங்களால் எல்லோருக்கும்
சமாதானம் வழங்குவதில்தான்
பேச்சுக்கள் கொரவும் கொள்கின்றன .

**

பேச்சுக்கள் என்னும் பாறையை
மோதவிட்டு காயங்கள் கொள்வதிலும்
நாக்குக்கு விடுமுறை வழங்கி
வாழ்க்கையை அழகு செய்வதில்
மனிதராய் இருப்போம்.
பேச்சுக்கள் எம்மைப்பார்த்து
பேசாமல் சிலையாய் நிற்கட்டும்.

**



க. பார்த்தானின் அல்வாய்ச் சண்டியன்

ஓர் உளவியல் யார்வை

| அருட்தந்தை ரோசெந்தீரம் ஸ்ரீஸ் |

க. பார்த்தானின் அல்வாய்ச் சண்டியன் சிறுகதைத் தொகுதியைப் படித்து மகிழ்ந்தேன். ஒவ்வொரு கதையும் உட்கதையம் சங்களை படிப்படியாகவே வெளிப்படுத்தும் பாணிகொண்டிருப்பதால் வாசிக்கத் தொடங்கியதும் முடிக்கமுன் வைக்கவிடாது சண்டியிழுக்கும் இயல்பு மெருகூட்டுவதாக உள்ளது.

யுத்தகால வாழ்வியல் கோலங்கள், சாதிய நிலைமை, மாணவர்களை உருவாக்க வேண்டிய ஆசிரியரின் நிலை, உள் ஆற்றுப்படுத்துநருளின் ஆளுமை உருவாக்கும் தீற்றன் போன்ற விடயங்களைத் தைதகள் தழுவிச் செல்கின்றன. கதாபாத்திரங்கள் சிலவற்றின் பெயரின்றியே கதை முடிகின்றமை ஒரு தனித்துவமான சிறுகதை யுக்தி. ஒவ்வொரு கதைகளையும் ஆழமாகச் சிந்தித்தால் புதுப்புதுக் கருத்தைத் தரவல்ல அறிவுச் சுரங்கமாக ஒவ்வொரு கதையும் திகழ்கின்றது. சிறந்த சிறுகதையாக்க நுட்பத்திற்கு அப்பால், ஆசிரியரின் உளவியல் புலமை பாத்திரப்படைப்புகளில் மேலோங்கி நிற்கின்றது.

“படமுடியாது, இனித்துயரம்” இறப்புத்துயராளரை உள் ஆற்றுப்படுத்தும் துறைசார்ந்ததாக உள்ள சிறந்த கதை. கதாபாத்திரம் வேதனைச் சுமை நகச்கிக் கொண்டிருக்கும்போது அழக்கூட முடியாது அடக்கிவைத்துத் தவிக்கும் தாய்மாருக்கு ஒரு உதாரணம். பல திசைகளிலிருந்தும் ஷல் அடிக்குள்ளாகிப் பரிதவித்துக் கலங்கும் நபர்போல் கதாபாத்திரம் விளங்குகின்றார். பல்வகைத் தாக்குதலுக்கு உள்ளானாலும் நிலைகுலைந்து வாழ்வை அழித்துக்கொள்ளாத ஒரு பெண்ணாகவே கதாநாயகி காணப்படுகின்றார். இழப்புத்துயரின்போது நிலைகுலையாது நடக்கவேண்டும் என்பதைக் கதை குறிப்பால் உணர்த்துகின்றது. இத்தகையவர்களோடு எவ்வாறு நடந்துகொள்ள வேண்டுமென்பதற்கு அஞ்சலா ரீச்சர், அவர் கணவர், மாணவர்கள், “ஏச்.ஐ”, நேர்ஸ், அற்றெண்டன் போன்றோர் விளங்குகின்றனர். அஞ்சலா ரீச்சரின் கணவரும் செயல்நிலைப் புரிந்துணர்வு காட்டும் நல்ல மனிதராகவே சித்திரிக்கப்படுகின்றார். வேறு யாருடனும் மேரியை

அனுப்பிவைக்காது தானே அழைத்து வந்து தாயிடம் ஒப்படைக்கும் மனிதம் பாராட்டப்பட வேண்டும். “படித்த” பெரியோரைவிட சிறுவயது மாணவர் கள் எவ்வளவு புரிந்துணர் வோடு நடந்து கொள்கின்றனர் பாதிக்கப்பட்டவர் களோடு எவ்வாறு நடந்து கொள்ளக்கூடாது என்பதற்கு தவமணி ரீச்சர், இயக்கப் போராளிகள் விளங்கு கின்றனர். ஏக்கத்தோடு இருப்பவர் களின் ஏக்கத்தைத் தணிப்பதற்குப் பதிலாக அதை அதிகரிக்க முயலும் தவமணி ரீச்சர் இவர் போன்ற பலரின் பிரதிநிதி. மரத்தால் விழுந்தவனை ஏறி மிதிக்கும் மாடுகள் இவர்கள். பெற்ற தாயின் தவிப்பை, வேதனையைப் புரிந்து கொள்ளாது உடலங்களில் பிரச்சாரம் தேடும் இதயமற்ற போராளிகளின் ஒரு சாரார் பற்றிய உண்மை நிலை வெளிக்கொணரப்பட்டுள்ளது.

அன்பானவரின் இறப்புக்குத் தானே பொறுப்பு என்று இழப்புத் துயரின்போது ஏற்படும் யதார்த்த மற்ற குற்ற உணர்வால் பாதிக்கப்பட்டுத் துன்புறுவோருக்கான குறியீடாக மேரி விளங்குகின்றார். குற்ற உணர்வும் தந்தை மீதான வெறுப்பும் உந்தித் தள்ள இயக்கத்தில் இணைகின்றான் மேரி. விடுதலைக்கான போராட்டத்திற் காக இணைந்தார் என்பதைவிட தன் துயரத்தை எதிர் கொள்ள முடியாது தப்பி ஒடும் பிரச்சினை தீர்த்தல் பாணியே இவளில் மேலோங்கி நிற்கின்றது.

இடமாற்றம் சிக்மண்ட் புறொய்ட்டின் உணர்ச்சிப் பெயர்ச்சி யெனும் (Displacement) உள்காப்பு நடத்தையை சிறப்பாக வெளிக் கொணர் ந்துள்ளது. இங்கு உணர்ச்சி இடமாற்றம் பெறுவதையே ஆசிரியர் மனதில் கொண்டிருந்தார் என்பது வெளிப்படை. தன் எதிர்மய உணர்ச்சியை, அச்சுறுத்தும் எந்தவொரு இலக்கின் மீதும் வெளிப்படுத்த முடியாதபோது அச்சுறுத்தல் கொடுக்காத இலக்கின் மீது அதைச் செலுத்துதலே உணர்ச்சிப் பெயர்ச்சி யாகும். மாணவனின் உணர்ச்சிப் பெயர்ச்சி மாத்திரமல்ல

ஆசிரியரின் உணர்ச்சிப் பெயர்ச்சியும் நன்றாகக் காட்டப்பட்டுள்ளது. நல்லதொரு உளவியல் கதை.

சிறுக்கதைத் தொகுதியின் மணிமகுடமாக அல்வாய்ச் சண்டியன் விளங்குகின்றது. மாணவனின் ஆளுமையை உருவாக்க விரும்புவோர் பின்பற்றவேண்டிய அனுகுமுறையை வெகுநுட்பமாக விபரித்துச் செல்கின்றது. கந்தசாமி ஆசிரியர் மற்றும் கதையின் கதாநாயகன் சிறந்த ஆளுமை உருவாக்குநர்களாகத் திகழ் வதையும் ஆளுமைச் சிதைப்போராக அதிபரும் விளையாட்டு பயிற்றுநரும் தவறான நெறிப்படுத்துநர்களுக்கு உதாரணங்களாகும். சீன வயோதிபரைக் கதாநாயகனாகக் கொண்ட கராட்டிப் பயிற்றுநராகக் கொண்டு முயசயவந் முனைள் என்ற படத்தை என் நினைவிற்குக் கொண்டு வந்தது. பயிலுநனின் ஆளுமை உருவாக்கம் பயிற்றுநரின் மனப்பாங்குகள், ஆளுமைப் பண்புகள், விழுமியங்கள், பயிற்சிக் கொள்கைகள் என்பவற்றையே சார்ந்தது என்ற உண்மையை அல்வாய்ச் சண்டியன் எடுத்தியம் புகின்றது. சிறந்த ஒரு உள் ஆற்றுப் படுத்தல் கதை.



மானுடம் வெல்லும், சாதிய

உளவியலில், தவறான

மனப்யாங்கின் நடத்தைச்

செல்வாக்கை நன்கு புலப்படுத்தி

நிற்கின்றது. யதார்ந்தந்தை

அடிப்படையாகக் கொள்ளாத

உயர்வு-தாழ்வு நம்பிக்கையை

மாத்திரமே அடிப்படையாகக்

கொண்டதே சாதியம் புற்றுநோய்.



அல்வாய்ச் சண்டியன் எடுத்தியம் புகின்றது. சிறந்த ஒரு உள் ஆற்றுப் படுத்தல் கதை.



நினைந்துமற்று நினையாய ததுமற்று என்ற கதை உளவியல் ஒழுங்கீனம் பற்றிய உளவியல் கதை. சிறந்த வயோதிப விஞ்ஞானி பேராசிரியர் எமில் அவர்களையும் அவரது உதவியாளான இளம்பெண் டோலியையும் சுற்றி நகர்கின்றது. எழுத்தாளரின் உளவியல் புலமையை வெளிப்படுத்தும் கதைகளில் ஒன்றாக இது விளங்குகின்றது. மறதிநோய் (ஞநாநவையை) எவ்வாறு சிறந்த ஒரு மனிதனின் பணியில் இடையூறாக அமைகின்றது என்பதை இது காட்டுகின்றது. தூக்கமின்றி இரவைக் கழிப்பது மூளைக் கலங்களைச் சிதைவடையச் செய்கின்றது என்ற ஆய்வுண்மையை உறுதிப்படுத்துவதாக இக்கதை அமைகின்றது. இருவரிடை யேயும் காணப்படும் பாலியலற்ற உறவு பாலியல் துஷ்பிரயோகம் செய்ய முனையும் வழிதவறிய காமுகர்களுக்குச் செய்தி சொல்லும்.

மேற்குறிப்பிட்ட நான்கு கதைகளும் உளவியல் சார் கதைகள் என வகைப்படுத்தலாம்.

சமூக உளவியல் சார்ந்த கதைகளாக வெட்டியான், மானும் வெல்லும் என்பன விளங்குகின்றன. வெட்டியான் கதை நெஞ்சை நெகிழு வைக் குகின்றது. வறுமையின்

மத்தியிலும் நேர்மையோடும் வாழும் மூர்த்தி. அவனுக் குகுடுகொடுப் பது போல வறுமையிலும் அவனோடு அன்போடு ஆதரவாகவும் ஆற்றலாக வும் நடந்து கொள்ளும் புரிந்துணர்வு நிறைந்த மனைவி பொன்னி. குடும்பங்கள் எப்படி வாழுவேண்டும் என்பதற்கு நல்லதொரு கதையாக அமைகின்றது. சமாரிமை மறுக்கப் பட்ட சாதியினரில் ஒரு சாராரின் அவலங் களையும் இக்கதை நன்கு வெளிக்கொணர்ந்துள்ளது. வறுமையின் கொடுமை என்ற கோணத்திலும் இக்கதையை நோக்கலாம்.

மானுடம் வெல் லும், சாதிய உளவியலில், தவறான மனப்பாங்கின் நடத்தைச் செல்வாக்கை நன்கு புலப்படுத்தி நிற்கின்றது. யதார்தத்தை அடிப்படையாகக் கொள்ளாத உயர்வுதாழ்வு நம்பிக்கையை மாத்திரமே அடிப்படையாகக் கொண்டதே சாதியப் புற்றுநோய். அதன் செல்வாக்கு எவ்வாறு ஒரு குடும்பத்தைச் சீரழித்துக் குட்டிச்சுவராக்குகின்றது என்பதை கதை நன்றாக விபரிக்கின்றது. “சாதி குறைந்த வனின்” குடும்பம் மகிழ்ச்சியோடு வாழ, சாதி பார்த்துக் காதலைத் துறந்து முடித்துகொண்ட திருமண வாழ்வு நரகமாகக் காட்சி தருகின்றது. பலரது அனுபவங்களின் சாற்றுப்பிழிவாக அமைகின்ற நல்லதொரு கதை. பண்புக்காக மனம் முடிப்பதா? சாதிக்காக மனம் முடிப்பதா? என்ற வினாவுக்கு விடையாக இக்கதை அமைகின்றது. காதல் புனிதமானது, தெய் வீகமானது என்று உதட்டால் பிதற்றுவோர் உண்மைச் சாதி என்ன வென்று அறிந்தவுடன் கடை கெட்டதனமாக நடப்பது கூடாது என்று இக்கதை இளம் சமுதாயத்திற்கு அறிவுரையாக அமைகின்றது. மயக்கம் தெளிந்து “சாதிக்கார அம்மா” கண் திறந்து பார்க்கும்போது தன் உடலில் தற்போது ஒடுவது “சாதி குறைந்தவனின்” இரத்தம் என்று தெரிய வந்திருந்தால் என்ன தான் செய்திருப்பாவோ? உயிர்ப்பிச்சை கொடுத்த வருக்கு நன்றி கூறியிருப்பாரா? சாதி குறைந்தவரதும் அவரது மகனதும் மனிதத்தின் முன் கூனிக்குறியிருப்பாரா?

நரகமாகக் காட்சி தருகின்றது. பலரது அனுபவங் களின் சாற் றுப் பிழிவாக அமைகின்ற நல்லதொரு கதை. பண்புக்காக மனம் முடிப்பதா? சாதிக்காக மனம் முடிப்பதா? என்ற வினாவுக்கு விடையாக இக்கதை அமைகின்றது. காதல் புனிதமானது, தெய் வீகமானது என் று உதட்டால் பிதற்றுவோர் உண்மைச் சாதி என்ன வென்று அறிந்தவுடன் கடை கெட்டதனமாக நடப்பது கூடாது என்று இக்கதை இளம் சமுதாயத்திற்கு அறிவுரையாக அமைகின்றது. மயக்கம் தெளிந்து “சாதிக்கார அம்மா” கண் திறந்து பார்க்கும்போது தன் உடலில் தற்போது ஒடுவது “சாதி குறைந்தவரின்” இரத்தம் என்று தெரிய வந் திருந்தால் என்ன தான் செய் திருப்பாவோ? உயிர் ப் பிச்சை கொடுத்தவருக்கு நன்றி கூறியிருப்பாரா? சாதி குறைந்தவரதும் அவரது மகனதும் மனிதத்தின் முன் கூனிக்குறியிருப்பாரா?

யுத்தத்தின் பல முகங்களை காட்டி நிற் கின்ற கதைகள் இத்தொகு தியில் மேலோங்கி நிற்கின்றன. மீளப் பிறந்தவர்கள், முன் னாள் பெண் போராளி யின் அவலநிலையைப் படம் பிடித்துக்காட்டி இத்தகையோர்மீது இரக்கம் காட்டுமாறு இரந்து நிற்பது தெரிகின்றது. அங்க இழப்பும், சமூக நிராகரிப்பும், வறுமையும் ஒன்று சேர்ந்து ஒரே நேரத் தில் தாக் குவதாக விபரிக் கப்பட்டுள்ளது. இவருக்காகப் பரிதாப்பட்டுக் கண்ணீர் சிந்தும் மற்றும் உதவ முன் வரும் அரச பணியாளர் கள் முன்மாதிரியாக விளங்குகின்றனர். இவர்கள் மனிதர்களாக மதிக்கப்பட வேண்டும். இவர்களது வாழ்வு உயர்த்தப்படவேண்டும். “அவளாலை தானே என்றை பிள்ளை செத்தது.” என்று இன்றும் அழுது புலம்பும் பல தாய்மார் இக்கதையை வாசித்தால் எப்படி உணர்வார்களோ?

நெஞ் சிலே நேர் மை கேயாடு இனப்பற்றுக்கொண்டு வாழ்ந்தவர்கள் பல்வேறு ஆயுததாரிகளால் கொடுரமாகக் கொலை செய்யப்பட்டு அழிக்கப்பட்ட வரலாற்று உண்மையின் ஒரு பிரதிநிதியாக எழுதிச்செல்லும் விதியின் கை காட்டும்

பாஸ்கரன். அவனது உடல்மீது விழுந்தமுது தன் வேதனையைக் கொட்டித்தீர்க்க முடியாத தாயின் அவலம் நெஞ்சை உருக்குகின்றது. கொடுரக் கொலைகளில் தோய்ந்தவர்கள் சுத்தமான கைகொண் தோரேனக் காட்டும் முயற்சி எவ்வளவு காலம் வெற்றியளிக்கும்?

“

மாணவனின் ஆளுமையை உருவாக்க விரும்புவோர் மின்பற்றவேண்டிய அனுகுமுறையை வெகுநட்பமாக வியாதித்துச் செல்கின்றது. கந்தசாமி மூசிரியர் மற்றும் கதையின் கதாநாயகன் சிறந்த ஆளுமை உருவாக்குநர்களாகத் திகழ் வதையும் ஆளுமைச் சிதைப்போராக அதிபரும் விளையாட்டு பயிற்றுநரும் தவறான நெறியெடுத்துநர்களுக்கு உதாரணங்களாகும்.

“

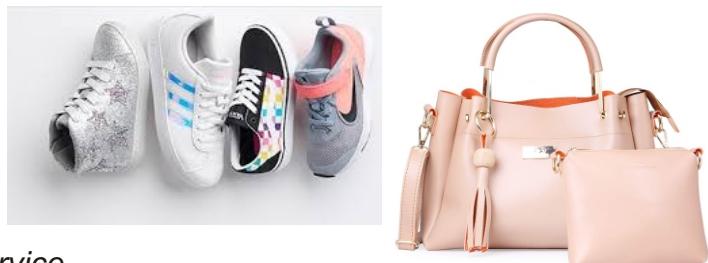
நீண்ட கால யுத்த அவலத்தின் இன்னொரு பரிமாணமாக விளங்குவது அன்பானவர்களிடையேயான பிரிவு ஏக்கம். சொந்தங்களின் நன்மை தீமைகளில் கலந்து கொள்ள முடியாது தவிக்கும் உள்ளத்தை ஏக்கம் அழகாகச் சித்தரிக்கின்றது. வாசிக்கும்போது கண்ணீர் பனிக்கின்றது. வெளிநாட்டு “வசதியான வாழ்வுக்குள்” மறைந்து நிற்கும் ஏக்கங்களையும் வெளி நாட்டிலுள்ள தம் உடன்பிறப்புகள் பற்றி பெருமை பேசுவோன் இதயத் துள் மறைந்துள்ள சுமைகளையும் இக்கதை நன்கு சுட்டி நிற்கின்றது.

அன்பானவர்களிடையேயான பிரிவு ஏக்கம். சொந்தங்களின் நன்மை தீமைகளில் கலந்து கொள்ள முடியாது தவிக்கும் உள்ளத்தை ஏக்கம் அழகாகச் சித்தரிக்கின்றது. வாசிக்கும்போது கண்ணீர் பனிக்கின்றது. வெளிநாட்டு “வசதியான வாழ்வக்குள்” மறைந்து நிற்கும் ஏக்கங்களையும் வெளி நாட்டிலுள்ள தம் உடன்பிறப்புகள் பற்றி பெருமை பேசுவேரின் இதயத் துள் மறைந்துள்ள சுமைகளையும் இக்கதை நன்கு சுட்டி நிற்கின்றது.

வேர்கொண்ட உறவுகள் யுத்தத்தால் முழுக்கு முழும் பத்தையே இழந்து கந்தலாய்ப்போன வாழ்வோடு தவிக்கும் ஒருவரின் வாழ்க்கை படம்பிடித்துக் காட்டப் படுகின்றது. உண்மையான நட்பு என்பது வெறும் பரிதாபத்திலல்ல இரக்கத்திற்குரியவரின் வாழ்வை மேம்படுத்துவதாகவே அமையவேண்டும் என்பதைக் கூறி இக்கதை முடிகின்றது. இறந்த குடும்பத்தின் நினைவுகளைப் பிரிந்து வாழ்முடியாது யுத்த பூமியிலேயே வேறுன்றி நெஞ்சுக் கூடும் தேடும் அவலையின் கதையாக வேர்கொண்ட உறவுகள். வேறுன்றிய நட்பின் உருவகமாகவும் இது அமைகின்றது.

யுத்தகால வாழ்வு பற்றிய கதைகளை ஒன்றாக நோக்கும்போது பிக்காசோ யுத்த அவலம் பற்றி உருவாக்கிய குவர்னிக்கா என்ற ஒவியமே என் மனத்திரையில் தோன்றியது.

ஆக்கங்கள் ஒவ்வொன்றும் பிரதான மையக்கருவைக் கொண்டிருந்தாலும் பல கோணங்களில் நோக்கக் கூடியவையாக விளங்குகின்றமை சிறப்பான அம்சம். படமுடியாது இனித்துயரம் இறப்புத்துயர், காணமல் போதல் போன்றவற்றை மையப் படுத் தினாலும் இதனால் பாதிக் கப் பட்டவர்களோடு எப்படி நடந்து கொள்ள வேண்டும், நடந்து கொள்ளக் கூடாது என்ற உள் ஆற்றுப் படுத் தல் கருத்துகளை வழங்கியுள்ளது. இதே கதையை ஆசிரியர்கள் எவ்வாறு நடந்து கொள்ள வேண்டும் எவ்வாறு நடந்து கொள்ளக்கூடாது என்றும் நோக்கக் கூடியதே. அதிபர், ஆசிரியர்கள் எவ்வாறு நடந்துகொள்ளவேண்டும் நடந்து கொள்ளக் கூடாது என்பதை படமுடியாது, இனித்துயரம், இடமாற்றம், அல்வாய் ச்சண்டியன் போன்றவை நல்ல கருத்துகளை வழங்குகின்றன. ஒட்டுமொத்தமாக நோக்கும் போது நல்லதொரு சிறுகதைத் தொகுப்பு. ஆசிரியருக்கு உள்ளம் நிறைந்த பாராட்டுகள் பல.



*Bags & Sleepers
Wholesale & Retail Service*

ACM SHOE PLACE

HOROWPOTHANA ROAD,
KAHATAGASDIGILIYA
TEL - 025 22 47 472

சந்தைப்படுத்தல் முகாமையும் உற்பத்தி பொருள் வாழ்க்கை வட்டமும்

■ ஏ.கோ. எம். நிப்ராஜ்
வணிக முகாமைத்துவ பீடம்
கிழக்குப் பல்கலைக்கழகம்.

சந்தைப்படுத்தல்

நுகர்வோர் எத்தகைய பொருட்கள் சேவைகளை விரும்புகின்றார். அறிந்து அதற்கு ஏற்ப உற்பத்தி விற்பனை முயற்சிகளில் ஈடுபடுவதுடன் விற்பனையின் பின் சேவைகளையும் உள்ளடக்கியதே சந்தைப்படுத்தல் ஆகும். சந்தைப்படுத்தல் நுகர்வோருடன் தொடர்புடையதாக காணப்படுகிறது. நுகர்வோர் திருப்தியை ஏற்படுத்துவதற்காக மேற்கொள்கின்ற தொழிற்பாடுகள் எனப்படுகிறது. சந்தைப்படுத்தல் தொழிற்பாடுகளாக பின்வருவற்றை குறிப்பிடலாம்.

1. சந்தை ஆராய்ச்சி
2. உற்பத்தி
3. தரம்பிரித்தல்
4. பொதிஅமைத்தல்
5. வியாபார குறியிடல்
6. விலையிடல்
7. களஞ்சியப்படுத்தல்
8. போக்குவரத்து
9. விற்பனை
10. மேம்படுத்தல்
11. விற்பனையின் பின் சேவைகள்

சந்தைப்படுத்தல் தொழிற்பாடுகள் விற்பனையுடன் முடிவடையாமல் விற்பனையின் பின் சேவைகளையும் உள்ளடக்கியது. இதனாலேயே சந்தைப்படுத்தல் ஆனது நுகர்வோருடன் ஆரம்பித்து நுகர்வோருடன் முடிவடைகிறது எனலாம். விற்பனையாளன் பொருட்கள் கொள்வளவானானுக்கு உரிமை மாற்றிக்கொடுத்த பின்னரும் அது தொடர்பாக வழங்குகின்ற சேவைகள் விற்பனையின் பின் சேவைகள் என்பர். இது நுகர்வோர் திருப்தியை ஏற்படுத்துவதனையும் விற்பனை மேம்படுத்தலையும் நோக்கமாக கொண்டது.

சந்தைப்படுத்தல் முகாமை

நுகர்வோர் திருப்தியை ஏற்படுத்தும் முகமாக சந்தைப்படுத்தல் தொழிற் பாடுகளை திட்டமிட்டு நடைமுறைப்படுத்தி கட்டுப்படுத்துகின்ற முகாமைக் கருமங்களை உள்ளடக்கியதே சந்தைப்படுத்தல் முகாமையாகும்.

உற்பத்திகள்

மக்களின் தேவைகளை பூர்த்தி செய்கின்ற பொருட்கள் சேவைகள் உற்பத்திகள் எனப்படுகிறது.

பொருள் - தளபாடம்
சேவை ஆசிரியர் சேவை
உற்பத்தி
மக்களுக்கு தேவையான பொருட்கள் சேவைகளை வெளியிடுகின்ற ஒரு தொழிற் பாடே உற்பத்தியாகும்.

மூலப் பொருட்கள் முடிவுப் பொருளாக அல்லது பகுதிகள் பெறப்பட்டு பொருத்துவதாக அல்லது தனிநபரால் அல்லது நிறுவனத்தால் சேவைகள் வெளியீடாக இருக்கலாம். உம் பஞ்ச ஆடை தயாரித்தல், வைத்திய சேவை

உற்பத்தி பொருள் வாழ்க்கை வட்டம்

ஒரு பொருள் சந்தை அறிமுகப்படுத்தவில் இருந்து அப்பொருள் சந்தையை விட்டு விலகும் வரையிலான ஒரு நிலையினையே உற்பத்தி பொருள் வாழ்க்கை வட்டம் என்பர். வெவ்வேறு வாழ்க்கை வட்டங்களால் வெவ்வேறு பிரச்சினைகள் காணப்படுகிறது. சந்தைப்படுத்தல் தந்திரோபாயம், இலாபத்தன்மை, விற்பனை அளவு இந்திலைகளால் வேறுபட்டு காணப்படலாம். பொருள் சந்தையில் எந்தக் கட்டத்தில் இருக்கின்றது என்பதை உணர்தலின் மூலமே திறனான சந்தைப்படுத்தல் திட்டத்தினை தயாரித்துக் கொள்ளக் கூடியதாக இருக்கிறது.

உற்பத்தி பொருள் வட்டத்தில் அவதானிக்க வேண்டிய அம்சங்கள்

1. உற்பத்தி பொருள் ஒன்று வரையருக்கப்பட்ட வாழ்க்கையை உடையது.

2. பொருள் நிலையானது விற்பனையாளனுக்கு ஒரு பந்தயத்தை கொடுத்து பல நியமங்களை கடந்து செல்கிறது.

3. ஒவ்வொறு கட்டங்களிலும் இலாப அளவு வேறுபட்டுக் காணப்படும்.

4. வாழ்க்கை வட்ட கட்டங்கள் வேறுபட ஆளனி குறிக் கீடு, நிதி ஒதுக் கீடு, மேம்படுத்தல் தந்திரோயம் வேறுபட்டுக் காணப்படும்.

உற்பத்தி பொருள் வாழ்க்கை வட்டத்தின் நிலைகள்

உற்பத்தி பொருள் வாழ்க்கை வட்டம் கீழ் வரும் நான்கு நிலைகளில் காணப்படுகிறது.

அ). உற்பத்தி பொருள் அறிமுகக் கட்டம்.

ஆ) உற்பத்தி பொருள் வளர்ச்சிக் கட்டம்

இ) உற்பத்தி பொருள் முதிர்ச்சிக் கட்டம்.

ஈ) உற்பத்தி பொருள் வீழ்ச்சிக்கட்டம்.

உற்பத்தி பொருள் அறிமுகக்கட்டம்

ஒரு பொருள் சந்தையில் புதிதாக அறிமுகப்படுத்த தப்படுகின்ற ஒர் நிலையிலேயே உற்பத்தி பொருள் அறிமுகக் கட்டம் என்பர். இந்நிலையில் கொள்வனவார் குறைவாக இருப்பதனால் விற்பனை அளவும் இலாப அளவும் குறைவாகவே காணப்படும். போட்டியாளர் குறைவாக இருப்பதுடன் மேம்படுத்தல் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதனால் அதிக செலவுடையதாக அமையும்.

உற்பத்தி பொருள் வளர்ச்சிக்கட்டம்

விற்பனை அளவும் இலாப அளவும் அதிகரித்துச் செல்கின்ற ஒரு நிலையாகவே வளர்ச்சிக்கட்டம் காணப்படும். விற்பனை அளவு துரித வளர்ச்சியில் அதிகரித்துச் செல்வதனை அவதானித்துக் கொள்ளலாம். புதிய போட்டியாளர்கள் புதிய பண்புகளுடன் சந்தையில் ஊடுருவத் தொடங்குவர். வளர்ச்சிக் கட்டத்தின் இறுதிப்பகுதியில் இலாபம் குறைவாக இருக்கும். ஏனெனில் போட்டியாளர் அதிகம் ஊடுருவி இருப்பர். இதனால் மேம்படுத்தல் செலவும் உயர்வாக இருக்கும்.

உற்பத்தி பொருள் முதிர்ச்சிக் கட்டம்

விற்பனை வளர்ச்சி வீதம் குறைய ஆரம்பிக்கின்றது எனின் அப்பொருள் முதிர்ச்சிக் கட்டத்தில் பிரவேசிக்கின்றது எனலாம். அக்கட்டம் நீண்ட காலம் செயற்படும் முதிர்ச்சிக் கட்டத்தில் குறிப்பிட்ட பொருளை கொள்வனவு செய்ய வேண்டிய யாவரும் கொள்வனவு செய்து விட்டார்கள் என்ற நிலையினை காட்டுகின்றது.

உற்பத்தி பொருள் வீழ்ச்சிக் கட்டம்

உற்பத்தி பொருள் ஒன்றின் விற்பனை அளவும் இலாப அளவும் பொருட்களுக்கான இலாப வீதமும் குறைவடைந்து செல்லுமாயின் அது வீழ்ச்சிக் கட்டத்தை அடைந்து விட்டது. ஏனலாம். இந்நிலை கீழ்வரும் காரணங்களால் ஏற்படுகிறது.

1. நவீன தொழில்நுட்ப மாற்றத்துடன் பொருட்களை அறிமுகப்படுத்தல்.
2. தொடர்ந்து ஒரு பொருளை நுகரும் போது அதிக திருப்தி ஏற்படுத்தாமை.
3. போட்டியாளர்கள் கடைப்பிடிக்கின்ற தந்திரோபாயங்களுடன் போட்டியிட்டு வெற்றி கொள்ள முடியாமை.

BEST WISHES TO



கஹடகஸ்திகிலிய
விருதூச மக்களின்
30 வருட கால
நம்பிக்கை
ஸாரம்பரியம்

RIFKA JEWELRY MART

**KEBITHIGOLLEWA, ROAD,
KAHATAGASDIGILIYA
TEL - 025 22 47 472**



நவீன ரக துங்க நடைகளுக்கு
நம்பிக்கையான நடை இல்லம் ...

Sherien Gold House

83, Bank Town,
Anuradhapura
Tel - 025 22 22 766

Padihal 44 : January - March 2020



**Deshamanya
AL Haj ARM Tharik JP**



ARM
LL NO 2158

**Travels & Tours
Haj Umra Operators**

நேர்மையும் நம்பிக்கையும் நிறைந்த சேவை

114/1A, Market Side, Anuradhapura, Sri Lanka

Tel: +94 25 22 37 933, +94 71 68 68 770, +94 77 30 41 689